

马太福音

耶稣基督的家谱

1:1 亚伯拉罕的后裔，大卫的子孙，耶稣基督的家谱：

1:2 亚伯拉罕生以撒；以撒生雅各；雅各生犹大和他的弟兄；1:3 犹大（从他玛氏）生法勒斯和谢拉；法勒斯生希斯仑；希斯仑生亚兰；1:4 亚兰生亚米拿达；亚米拿达生拿顺；拿顺生撒门；1:5 撒门（从喇合氏）生波阿斯；波阿斯从路得氏生俄备得；俄备得生耶西；1:6 耶西生大卫王。

大卫（从乌利亚的妻子¹）生所罗门；1:7 所罗门生罗波安；罗波安生亚比雅；亚比雅生亚撒；1:8 亚撒生约沙法；约沙法生约兰；约兰生乌西亚；1:9 乌西亚生约坦；约坦生亚哈斯；亚哈斯生希西家；1:10 希西家生玛拿西；玛拿西生亚们；亚们生约西亚；1:11 百姓被迁到巴比伦的时候，约西亚²生耶哥尼雅和他的弟兄。

1:12 迁到巴比伦之后，耶哥尼雅生撒拉铁；撒拉铁生所罗巴伯；1:13 所罗巴伯生亚比玉；亚比玉生以利亚敬；以利亚敬生亚所；1:14 亚所生撒督；撒督生亚金；亚金生以律；1:15 以律生以利亚撒；以利亚撒生马但；马但生雅各；1:16 雅各生约瑟，就是马利亚的丈夫；那称为基督³的耶稣，是从马利亚生的。

1:17 这样，从亚伯拉罕到大卫，共有十四代；从大卫到迁至巴比伦的时候，也有十四代；从迁至巴比伦的时候到基督，又有十四代。

耶稣基督的降生

1:18 耶稣基督降生的事记在下面：他母亲马利亚已经和约瑟订了婚，还没有成婚，马利亚就从圣灵怀了孕。1:19 她的未婚夫⁴约瑟是个义人，不愿公开的令她难堪，想

¹ 「乌利亚的妻子」。即拔示巴（*Bathsheba*）（参撒下 11:3）。

² 「约西亚生耶哥尼雅」。有古卷在耶哥尼雅之前包括约雅敬（*Jehoiakim*），以符合历代志上 3:15-16 的记载。但加上后影响了第 17 节「十四代」的算法，可见为神学上的理由作者记载的家谱是选择性的。

³ 「基督」（*Christ*）或作「弥赛亚」（*Messiah*）。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希腊文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容词，是受膏的意思（*anointed*）。后经《七十士译本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至两约之间时期（*intertestamental period*），这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

⁴ 「未婚夫」（*husband to be*）。原文作「丈夫」（*husband*）。

暗中和她解除婚约⁵。1:20 正思念这事的时候，有主的一位天使⁶在梦中向他显现，说：「大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶马利亚为妻，因她所怀的孕是从圣灵来的。1:21 她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣⁷，因他要将自己的百姓从他们的罪恶里救出来。」1:22 这一切的事成就，是要应验主藉先知所说的话：1:23 「必有童贞女怀孕生子，人要称他的名为以马内利。⁸」就是「神与我们同在⁹」的意思。1:24 约瑟醒了，起来，就遵着主天使¹⁰的吩咐，把妻子娶过来；1:25 只是没有和她同房¹¹，等她生了儿子，就给他起名叫耶稣。

智者来访

2:1 希律王¹²在位的时候，耶稣生在犹太的伯利恒，有几个智者¹³从东方来到耶路撒冷，2:2 说：「那生下来作犹太人之王的在那里？我们看见他的星升起¹⁴，特来拜他。」2:3 希律王听见了就苦恼，耶路撒冷合城的人也都苦恼。2:4 他就召齐了祭司

⁵ 「解除婚约」或作「休了」。犹太传统的「订婚」（*betrothal*）有法律上的约束，需用离婚证书解约（*certificate of divorce*）。若订婚的任何一方死去，另一方被认为是丧偶的人。

⁶ 「主的一位天使」（*an angel of the Lord*）或作「主的那位天使」（*the angel of the Lord*）。

⁷ 「耶稣」（*Jesus*）。希腊文这字是 *Iēsous*，拉丁文译作 *Jesus*，与希伯来文的 *Yeshua*（*Joshua* 约书亚）同一字。「耶稣」是「耶和華拯救」的意思（耶和華在旧约是「主」（*Lord*）之意）。在第一世纪的巴勒斯坦（*Palestine*），「耶稣」是犹太人常用的名字。

⁸ 引用以赛亚书 7:14。

⁹ 隐喻以赛亚书 8:8, 10。

¹⁰ 「天使」或作「那天使」。指 1:20 的天使。

¹¹ 「和她同房」（*had marital relations with her*）。原文作「知道她」（*knowing her*），希伯来文及希腊文「知道」都是指夫妻性关系的常用委婉修辞法（*euphemism*）。

¹² 「希律王」（*King Herod*）。是「大希律」（*Herod the Great*），从主前 37 年至主前 4 年他离世的时候，统治巴勒斯坦（*Palestine*）。他以建筑（包括耶路撒冷圣殿）和暴虐称着。

¹³ 「智者」（*wise men*）。希腊文 *magi* 专指智者和通占星学的祭司。

¹⁴ 「升起」。指占星学中一伙星在天空特别地方出现的重要性。在第 1 节「东方」一字原文 *ἀνατολαί*（*anatolai*）是众数，一般用作指太阳上升，在第 2 节及第 9 节「东方」原文 *ἀνατολή*（*anatolē*）是单数，特指一颗星的上升，故不应译作地理上的「在东方」，而是占星学内星的「升起」。

长和律法师¹⁵，问他们基督¹⁶当生在何处。2:5 他们回答说：「在犹太的伯利恒，因为有先知记着说：

2:6『犹大地的伯利恒啊，

你在犹太诸城中并不是最小的，

因为将来有一位君王要从你那里出来，牧养我以色列民。¹⁷』」

2:7 当下希律私下召见智者，细问那星出现的时间。2:8 就差他们往伯利恒去，说：「你们去仔细寻访那小孩子。找到了，就来报信，我也好去拜他。」2:9 他们听了王的话就去了，看见先前见过升起¹⁸的那星，在前面引导他们，到了孩子的地方，就在上头停住了。2:10 他们看见那星，就大大的欢喜。2:11 进了房子，看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏¹⁹拜那小孩子，揭开宝盒，拿黄金、乳香²⁰、没药²¹为礼物献给他。2:12 因为在梦中得到指示，不要回去见希律，智者就从别的路回本地去了。

逃往埃及

2:13 他们去后，有主的一位天使²²在梦中向约瑟显现，说：「起来，带着孩子同他母亲逃往埃及，住在那里，等到我告诉你，因为希律²³要寻找孩子除灭他。」2:14 约瑟就起来，夜间带着孩子和他母亲往埃及去。2:15 他就住在那里，直到希律死了。这就应验了主藉先知所说的话：「我从埃及召我的儿子出来。²⁴」

2:16 当希律²⁵见自己被智者愚弄，就大大发怒，差人²⁶将伯利恒城里和四境所有的婴孩，照着他向智者查得的时日推算，凡两岁以下的都杀尽了。2:17 这就应验了先知耶利米的话：

2:18「在拉玛听见号咷大哭的声音，
是拉结哭她儿女，

¹⁵ 「律法师」 (*experts in the law*)。有的将 *γραμματεὺς* (*grammateus*) 译作「文士」 (*scribes*)，字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，故译作律法师较为达意。

¹⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

¹⁷ 引用弥迦书 5:2。

¹⁸ 「升起」。参 2:2 注解。

¹⁹ 「俯伏」。是五体投地的动作，表示对神或高层领导者的效忠。

²⁰ 「乳香」 (*frankincense*)。是某种树脂，散发香气。

²¹ 「没药」 (*myrrh*)。是某种灌木的树脂，作殓葬之用。

²² 「主的一位天使」。参 1:20 注解。

²³ 「希律」。参 2:1 注解。大希律对于威胁他王位的特别显得冷酷无情。

²⁴ 引用何西阿书 11:1。

²⁵ 「希律」。参 2:1 注解。注意 2:13 天使预言的应验。

²⁶ 「人」或作「士兵」。

不肯受安慰，因为他们都不在了。²⁷」

回拿撒勒

2:19 希律死了以后²⁸，主的一位天使²⁹在埃及向约瑟梦中显现，2:20 说：「起来，带着孩子和他母亲往以色列地去，因为要害孩子性命的人都死了。」2:21 约瑟就起来，把孩子和他母亲带回以色列地去。2:22 因听见亚基老³⁰接着他父亲希律统治犹太地区，就怕往那里去；又在梦中得到警告，便往加利利境内去了。2:23 到了一座城，名叫拿撒勒³¹，就住在那里。这是要应验先知所说「耶稣³²将称为拿撒勒人」的话。

施洗约翰的事工

3:1 那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野³³传道，3:2 说：「天国近了，你们应当悔改。」3:3 这人就是先知以赛亚所说的：

「在旷野有人声喊着说：

『预备主的道，修直³⁴他的路。³⁵』」

3:4 约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫和野蜜³⁶。3:5 当时，耶路撒冷和犹太全地，并约旦河一带地方的人，都去到约翰那里，3:6 承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。

²⁷ 引用耶利米书 31:15。

²⁸ 「希律死了以后」。大希律 (*Herod the Great*) 卒于主前 4 年。国位传给三个儿子：亚基老 (*Archelaus*) 统治犹太地区 (*Judea*)，包括伯利恒 (*Bethlehem*)；腓力 (*Philip*) 成为以土利亚 (*Iturea*) 及特拉可尼 (*Trachonitis*) (参路 3:1) 的分封王 (*tetrarch*)；安提帕 (*Antipas*) 成为加利利 (*Galilee*) 的分封王 (*tetrarch*)。

²⁹ 「主的一位天使」。参 1:20 注解。

³⁰ 「亚基老」 (*Archelaus*)。承袭其父大希律 (*Herod the Great*) 的暴虐，故约瑟 (*Joseph*) 不敢回他的辖区。约瑟在梦中再得指示后，改往加利利 (*Galilee*) 去。

³¹ 「拿撒勒」 (*Nazareth*)。是加利利 (*Galilee*) 区 (撒玛利亚 (*Samaria*) 和犹太 (*Judea*) 之北) 的一个小村庄，离加利利海 (*Sea of Galilee*) 南端以西约 25 公里 (15 英里)。路加福音 1:26 记载当天使报信给马利亚 (*Mary*) 时，她正住在拿撒勒。

³² 「耶稣」。原文没有主词，但有「祂」的含意，译作「耶稣」为求清晰。

³³ 「旷野」或作「沙漠」。

³⁴ 「修直他的路」。本处文义是以悔改作为预备。

³⁵ 引用以赛亚书 40:3。

³⁶ 约翰 (*John*) 的生活方式与耶路撒冷宗教领袖的安逸富庶成了鲜明的对照。他的衣着和饮食显出他是典型的沙漠居民，却也指出他先知的身份 (亚 13:4)，他的衣着亦和先知以利亚 (*Elijah*) 相仿 (王下 1:8)。蝗虫和野蜜是沙漠居民的饮食，利未记 11:22 列出晒干的蝗虫是「洁净」的食物。

3:7 当约翰看见许多法利赛人³⁷和撒都该人³⁸来受洗，就对他们说：「你们这些毒蛇的后代！谁警告你们逃避将来的忿怒呢？3:8 因此你们要结出果子³⁹来，证明悔改的心⁴⁰；3:9 不要以为可以对自己说：『有亚伯拉罕为我们的祖宗。』我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来！3:10 现在斧子已经放在树根上⁴¹，凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。

3:11 「我是用水给你们施洗，叫你们悔改，但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给他提鞋也不配⁴²。他要用圣灵与火给你们施洗⁴³。3:12 他手里拿着簸箕⁴⁴，要清理他的打麦场，把麦子收在仓里，却把糠用不灭的火⁴⁵烧尽了。」

³⁷ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人 (*Sadducees*) 多 (根据约瑟夫 (*Josephus*) 著作《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人)，他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

³⁸ 「撒都该人」 (*Sadducees*)。掌控了当时犹太区的政治架构，在公会 (*Sanhedrin*) 中占最多席位。撒都该人严守各样法律法治的规章。参马太福音 16:1-12; 22:23-24; 马可福音 12:18-27; 路加福音 20:27-38; 使徒行传 5:17; 23:6-8。

³⁹ 「果子」。指「与悔改的心相称的果子」，能表明态度 (心) 改变的事迹。

⁴⁰ 「证明悔改的心」。作「与悔改的心相称」。

⁴¹ 「斧子已经放在树根上」。表示安排妥当，预备砍伐。

⁴² 「不配」。充份表明施洗约翰的谦卑。提鞋是奴隶份内最卑贱的工作，约翰虽是先知的身份，却觉得自己为那要来者提鞋也不够资格。

⁴³ 「圣灵与火的施洗」。施洗的次数和性质有许多不同的解释。次数的意思是究竟是一次性的「圣灵与火」的施洗，还是一次圣灵的施洗、一次火的施洗。(1) 同一次的看法又分两种：(i) 「圣灵与火的施洗」指圣灵在个别信徒身上，藉着救恩和分别为圣所作的洁净纯化的工作；或 (ii) 指基督事工的两种效应：接受基督的人受「圣灵的洗」，拒绝基督的接受「火的洗」 (审判)。(2) 分为两次的看法是：「圣灵的洗」指基督第一次降临时带来的救恩，接受基督的信徒就得到「圣灵的施洗」，「火的施洗」指基督再来时带来的审判。次数和性质的确不易解释：「火」一般喻意为永远的审判 (25:41) 和神显现时的大能，用以洁净信徒 (赛 4:4-5)。五旬节 (*Pentecost*) 圣灵降临时，「圣灵的洗」已经应验，无论根据以上任何的解释，个人和羣体的层面皆已接受。原文「与」字的连接词似表示同一件事，因此同一次洗的解释较为可能。圣经学者至今在此论点还未能一致。

⁴⁴ 「簸箕」。原文作「簸义」 (*winnowing fork*)，是一种长柄的义齿形工具，将谷类义起抛在空中，风吹去糠后，谷类掉回地上。(中译者按：簸箕是同类工具。)「清理」指除去杂质。

⁴⁵ 「不灭的火」。「不灭的火」的观念来自旧约：约伯记 20:26; 以赛亚书 34:8-10; 66:24。

耶稣受洗

3:13 当下，耶稣从加利利来到约但河⁴⁶，要受约翰的施洗。3:14 约翰想要拦住他，说：「我当受你的洗，你反倒上我这里来吗？」3:15 耶稣回答说：「就这样吧，因为我们理当这样尽诸般的义。」于是约翰听从了他。3:16 耶稣受了洗，就在他从水里上来的时候，天⁴⁷开了，他就看见神的灵像鸽子⁴⁸降下，落在他身上。3:17 又从天上有声音说：「这是我的爱子⁴⁹，我十分喜悦的。⁵⁰」

耶稣受试探

4:1 当时，耶稣被圣灵带领到旷野⁵¹，受魔鬼的试探。4:2 他禁食了四十昼夜后，就饿了。4:3 那试探者进前来对他说：「你若是神的儿子，吩咐这些石头变成食物。」4:4 耶稣却回答说：「经上记着说：『人⁵²活着⁵³不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话。⁵⁴』」4:5 魔鬼就带他进了圣城⁵⁵，叫他站在殿顶⁵⁶上，4:6 对他说：「你若是神的儿子，就跳下去。因为经上记着说：『主要为你吩咐他的使者⁵⁷，用手托着你，免得你的脚碰在石头上。⁵⁸』」4:7 耶稣对他说：「经上又记着

⁴⁶ 「约但河」 (*Jordan River*)。原文只有约但，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

⁴⁷ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。第 17 节同。

⁴⁸ 「像鸽子」 (*like a dove*)。只是形容，圣灵 (*Holy Spirit*) 不是鸽子，而是以仿佛像鸽子的形像降临。

⁴⁹ 「我的爱子」或作「我儿，我至爱的 (那位)」。原文的「爱」字 ἀγαπητός (*agapētos*) 专指全体中唯一的，同时也是最蒙爱的。「这是」。马可福音 1:11 和路加福音 3:22 作「你是」而不用「这是」，表示这句话是对耶稣说的。

⁵⁰ 全句隐喻诗篇 2:7 上，以赛亚书 42:1，及以赛亚书 41:8，或可能创世记 22:12, 16。神在注明耶稣是蒙拣选的那一位 («我十分喜悦的」的解释)。极可能这情景只有耶稣和约翰看到和听到 (参约 1:32-33)。

⁵¹ 「旷野」或作「沙漠」。

⁵² 「人」 (*man*) 或作「一个人」 (*a person*)。原文 ὁ ἄνθρωπος (*ho anthrōpos*) 用作指一般的人。耶稣的语气是强调祂当时是「一个人」，既然是人祂就要倚靠神。

⁵³ 「活着」。原文作未来式的「将要活着」。不清楚耶稣的语气是命令还是反映现实 (预表将来) 的一句话。

⁵⁴ 引用申命记 8:3。

⁵⁵ 第二和第三试探的次序，本处和路加福音 4:5-12 的记载有所不同。

⁵⁶ 「殿顶」 (*the highest point of the temple*)。可能指殿东南角至高之处，位于 135 公尺 (450 英尺) 高的峭壁上。有的认为这是圣殿的高门。

⁵⁷ 引用诗篇 91:11。这是正确的引用，却是断章取义的错误应用。

⁵⁸ 引用诗篇 91:12。

说：『不可试探主你的神。⁵⁹』」4:8 魔鬼又带他上了一座很高的山，将世上的万国与万国的荣华都指给他看，4:9 对他说：「你若俯伏⁶⁰拜我，我就把这一切赐给你。」4:10 耶稣就说：「走吧，撒但！因为经上记着说：『当拜主你的神，单要事奉他。⁶¹』」4:11 于是魔鬼离开耶稣，有天使来伺候他。

在加利利传道

4:12 当耶稣听见约翰被捕下狱，就回到加利利去，4:13 后又从拿撒勒迁居迦百农⁶²，那地方在西布伦和拿弗他利区的海边⁶³。4:14 这是要应验先知以赛亚的话：

4:15 「西布伦地、拿弗他利地，
就是沿海的路，约但河外，外邦人的加利利地。

4:16 那坐在黑暗里的百姓看见了大光，
坐在死荫之地的人，有光照耀他们。⁶⁴」

4:17 从那时候起，耶稣就开始传道，说：「悔改吧，天国近了。」

呼召门徒

4:18 耶稣沿着加利利海边行走的时候，看见兄弟二人，就是（称呼彼得的）西门和他兄弟安得烈在海里撒网（他们本是渔夫⁶⁵）。4:19 耶稣对他们说：「来跟从我，我要使你们成为得人的渔夫⁶⁶。」4:20 他们就立刻舍了网来跟从他⁶⁷。4:21 从那里往前走，又看见兄弟二人，就是西庇太的儿子雅各和他兄弟约翰，同他们的父亲西庇

⁵⁹ 引用申命记 6:16。

⁶⁰ 「俯伏」。是五体投地的动作，表示对神或高层领导者的效忠。

⁶¹ 引用申命记 6:13。「单要」这词不在希伯来文或希腊文古卷内，是翻译的延用。

⁶² 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。迦百农成了耶稣事工的中心点。

⁶³ 「海边」或作「湖边」。「海」是指加利利海（*Sea of Galilee*）。

⁶⁴ 引用以赛亚书 9:1。

⁶⁵ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁶ 「得人的渔夫」。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处用作一般的人，包括男和女。本处是指网鱼（不是垂钓），用的鱼网作圆型，周边有重坠。捕鱼是辛苦的行业，渔民有时辛苦劳碌而一无所获。耶稣的比喻可能是：传福音是艰辛的工作，需要恒心耐力去完成使命（纵然有时效果有限）；新的「收获」（人）有无限的价值，甚或末世论中的将人从审判中抢救出来。从最后的观点看来，得鱼和得人的不同就是：得鱼后是宰杀食用，得人是救人脱离永远的沉沦而得永生。

⁶⁷ 「跟从」。作门徒的意思，是将跟从耶稣学习作为人生的优先。

太在船⁶⁸上补网，耶稣就呼召他们。4:22 他们立刻舍了船，别了父亲，跟从了耶稣。

耶稣治病

4:23 耶稣走遍加利利，在各会堂⁶⁹里教导人，传天国的福音，医治百姓各样的病症。4:24 他的名声就传遍了叙利亚。人⁷⁰把一切害各样疾病和各样痛症的、遽发症⁷¹的、瘫痪的、和被鬼附的⁷²，都带了来，耶稣就治好了他们。4:25 当下，有许多人从加利利、低加波里⁷³、耶路撒冷、犹太，和约但河外⁷⁴，来跟着他。

登山宝训

5:1 当耶稣看见这许多的人，就上了山⁷⁵，既已坐下，门徒到他跟前来。5:2 他就开口教训他们说：

5:3 「灵里贫穷⁷⁶的人有福⁷⁷了，因为天国是属于⁷⁸他们的。」

⁶⁸ 「船」或作「他们的船」。「船」可指一般的「船」或是「他们的船」，指拥有权。马可福音 1:20 提到雇工，故有可能是他们家的船。马太福音却没有类似的显示。

⁶⁹ 「会堂」(*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有认可的领导人(参路 8:41)。「会堂」的起源不详，可能是两约之间的时代(*intertestamental period*)兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再读先知预言，后有解释律法的讲论。

⁷⁰ 「人」。原文作「他们」，可能不是限于叙利亚人，也包括其他人(参第 25 节)。

⁷¹ 「遽发症」或作「精神病」，也包括「癫痫」。

⁷² 原文作「人把一切害各样疾病和各样痛症的、被鬼附的、遽发症的，和瘫痪的，都带了来.....」。《网上圣经》(*NET Bible*)将次序稍作调动，避免读者误会有些人是遽发症和瘫痪的患者。(按：中文无此问题。)

⁷³ 「低加波利」(*Decapolis*)。是一组城市。低加(*Deca*)是十，波利(*Polis*)是城，希腊文是「十城区」。除了古提波利斯(*Scythopolis*)一城外，其他的都在约旦河(*Jordan River*)东岸。

⁷⁴ 「约但河外」(*beyond the Jordan River*)。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指的是约但河外(*Transjordan*)，即约但河的对岸。

⁷⁵ 「上山」。是希腊文的成语，登了高处的意思。作者可能故意引用出埃及记 24:12 摩西「上山」领受十诫的事迹，指出新约的摩西传新的诫命。

⁷⁶ 「灵里贫穷」。不是指物质，而是「心肠枯干」。参诗篇 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29。

⁷⁷ 「有福了」。带出本处及下面诸福，是神给祂所关顾的人之应许。这也是领受神恩惠的邀请。

5:4 哀恸的人有福了，因为他们必得安慰⁷⁹。
5:5 温柔的人有福了，因为他们必承受地土。
5:6 饥渴慕义⁸⁰的人有福了，因为他们必得饱足。
5:7 怜恤人的人有福了，因为他们必蒙怜恤。
5:8 清心的人有福了，因为他们必得见 神。
5:9 使人和睦的人有福了，因为他们必称为 神的儿子⁸¹。
5:10 为义受逼迫的人有福了，因为天国是属于他们的。
5:11 人若因我侮辱你们、逼迫你们、捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了，5:12 应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。在你们以前的先知，人也是这样逼迫他们。

盐和光

5:13 「你们是世上的盐⁸²。盐若失了味⁸³，怎能令它再咸呢？再没有用，只被人丢弃践踏。5:14 你们是世上的光。城造在山上，是不能隐藏的。5:15 人点灯，不放在斗⁸⁴底下，而是放在灯台上，照亮一家的人。5:16 你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。

⁷⁸ 「属于」 (*belongs*)。是现在式，耶稣是说「天国」及「福气」现在就可得到。与下面数节的「必」 (未来式) 相对下可观察其重要性。

⁷⁹ 「哀恸.....安慰」。本节和下面数节均是逆转性质。耶稣的讲道就是邀请人进入到神的关怀；人若转向神，就必能体会到神的关顾。

⁸⁰ 「饥渴慕义」。与第 3 节「灵里贫穷」的人相若。这词在旧约常与穷人相连 (参赛 32:6-7; 58:6-7, 9-10; 结 18:7, 16)，独立的使用可参诗篇 37:16-19; 107:9。

⁸¹ 「儿子」或作「儿女」。

⁸² 「盐」。用作调味、防腐或作肥田料。盐若失去功能就被丢掉。耶稣用这比喻警告那不再跟从祂的门徒。

⁸³ 「盐若失了味」。本处的困难是不能理解盐如何失味。盐既是化合物，它的化学成份是不能改变的。因此有的认为耶稣指一些化学成份不纯的盐，当盐份失却后，剩下的只有杂质。有的认为耶稣指当代烤饼师砌炉底用的盐砖，高温下这些盐砖晶化而改变了化学组合，至终失效而被扔掉。犹太文献中有下面的对话：问：「盐失了味怎能叫它再咸呢？」答：「用骡子的胎衣。」又问：「骡子 (不育的) 怎能生育呢？」答：「盐怎能失味呢？」这对话表示两者皆不可能。犹太文化的观念 (纵然相当后期) 是盐失味是绝对不可能的，真盐永远不会失味。在这观念下，耶稣在此说的和在 19:24 说的骆驼穿针眼同样都是不可能的事。

⁸⁴ 「斗」或作「蓝子」。是存干货用的容器，一般有 8 公升 (2 加仑) 的容量。

律法和先知的成全

5:17 「莫想我来要废掉律法或先知，我来不是要废掉，乃是要成全。5:18 我实在告诉你们，就是到天地都废去了，律法的一点一画⁸⁵也不能废去，直到一切都成就了。5:19 所以无论何人触犯这诫命中最小的一条，又教训人这样作，他在天国要称为最小的；但无论何人遵行这诫命，又教训人遵行，他在天国要称为大的。5:20 我告诉你们，你们的义若不胜于律法师⁸⁶和法利赛人⁸⁷的义，断不能进天国。

论 怒和杀人

5:21 「你们听见有吩咐古人的话：『不可杀人⁸⁸』和『凡杀人的，必受审判』。5:22 只是我告诉你们，凡向弟兄动怒的，必受审判；凡侮辱弟兄的⁸⁹，必受公会的审断；凡骂弟兄『蠢材』的，必受地狱⁹⁰的火。5:23 所以你在祭坛上献礼物的时候，若想起弟兄向你怀怨，5:24 就把礼物留在坛前，先去同弟兄和好，然后来献礼物。5:25 你同告你的对头还在路上，就赶紧与他和解，恐怕他把你送给审判官，审判官交付监狱长，你就被下在监里了。5:26 我实在告诉你，若有一分钱⁹¹没有还清，你断不能从那里出来。

论奸淫

5:27 「你们听见有话说：『不可奸淫。』⁹² 5:28 只是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与她犯奸淫了。5:29 若是你的右眼叫你犯罪，就剜出来丢掉！宁可失去身体的一部份，也比全身丢在地狱⁹³里好。5:30 若是右手叫你犯罪，就砍下来丢掉！宁可失去身体的一部份，也比全身下入地狱好。

⁸⁵ 「一点一画」。原文作「最短的字，最小的笔画」。希伯来文最短的字是 yod，最小的笔画是「一钩」。

⁸⁶ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁸⁷ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁸⁸ 引用出埃及记 20:13；申命记 5:17。

⁸⁹ 「凡侮辱弟兄的」。原文作「凡对弟兄说『拉加』的」。「拉加」(Raca) 是亚兰文 (Aramaic) 轻蔑的称呼，如「蠢材」，「没有脑」。

⁹⁰ 「地狱」(hell) 或作「欣嫩子谷」(Valley of Hinnom)。「欣嫩子谷」，希腊文作 Gehenna (γέεννα, *geenna*)，希伯来文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷 (Jerusalem) 南端。旧约时代是将人为祭献给偶像摩洛 (Molech) 的地方 (参耶 7:31; 19:5-6; 32:35)，后来成为焚烧粪便和垃圾的地方。两约之间 (intertestamental period) 时代象征神判刑惩罚的地方 (参旧约伪经：以诺一书 27:2; 90:26；以斯拉四书 7:36)。

⁹¹ 「一分钱」(penny)。本处指「夸得仑」(quadran)，是罗马钱币最小的单位，是一银元 (denarius) 的 64 份之 1 (一银元约是普通人一天的工资)。

⁹² 引用出埃及记 20:14；申命记 5:17。

⁹³ 「地狱」。参 5:22 注解。第 30 节同。

论离婚

5:31 「又有话说：『人若和妻子离婚，必须给她离婚证书。⁹⁴』 5:32 只是我告诉你们，人若不是为淫乱的缘故和妻子离婚，就是使她犯奸淫；人若娶这离婚的妇人，也犯奸淫了。

论起誓

5:33 「你们又听见有吩咐古人的话：『不可背誓，所起的誓，总要向主谨守。⁹⁵』 5:34 只是我告诉你们，甚么誓都不可起。不可指着天起誓，因为天是神的座位；5:35 不可指着地起誓，因为地是他的脚凳；也不可指着耶路撒冷起誓，因为它是大君的京城。5:36 又不可指着你的头起誓，因为你不能使一根头发变黑变白。5:37 你们的话：『是』，就说『是』；『不是』，就说『不是』。再多说，就是出于那恶者⁹⁶。

论报复

5:38 「你们听见有话说：『以眼还眼，以牙还牙。⁹⁷』 5:39 只是我告诉你们，不要反抗恶人。若有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。5:40 若有人想要告你，要拿你的里衣⁹⁸，连外衣也由他拿去。5:41 若有人强逼你走一里路⁹⁹，你就同他走二里。5:42 有求你的，就给他¹⁰⁰；有向你借贷的，不可推辞。

爱仇敌

5:43 「你们听见有话说：『爱你的邻舍¹⁰¹』和『恨你的仇敌』，5:44 只是我告诉你们，爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告¹⁰²。5:45 这样，就可以像你们的天父¹⁰³，因为他叫日头照好人，也照歹人；降雨给义人，也给不义的人。5:46 你们若单爱那爱你们的人，有甚么赏赐呢？就是税吏¹⁰⁴不也是这样行吗？5:47 你们若单请你弟兄

⁹⁴ 引用申命记 24:1。

⁹⁵ 引用利未记 19:12。

⁹⁶ 「那恶者」 (*the evil one*)。指魔鬼 (*devil*)。

⁹⁷ 引用出埃及记 21:24；利未记 24:20。

⁹⁸ 「里衣」或作「底袍」，是贴身的长衣。

⁹⁹ 「有人强逼你走一里路」。古代罗马兵有权征用百姓作搬运的工作。

¹⁰⁰ 「有求你的，就给他」。耶稣吩咐人应以慷慨的心照顾人的急需。

「求」可指「行乞」；古代极看重施舍（太 6:1-4；申 15:7-11）。

¹⁰¹ 引用利未记 19:18。

¹⁰² 「为那逼迫你们的祷告」。有晚期抄本在此句前有「为咒诅你们的人祝福，善待恨你们的人」。

¹⁰³ 「像你们的天父」。原文作「作你们天父的儿子」。本处文义不是提出作「天父儿子」的条件，而是作一种有神自己性情的人（闪族文化常用「作儿子」描写）。

¹⁰⁴ 「税吏」 (*tax collectors*)。向罗马政府承包收税的差事，在税款外加上附加费作为收入。「税吏」既是为罗马政府工作，本国人看为卖国贼，极为轻视。

的安，比人有甚么长处呢？就是外邦人不也是这样行吗？5:48 所以你们要完全，像你们的天父完全一样。¹⁰⁵

论施舍

6:1 「小心，不可展示你们的善行，为了让人看见；若是这样，就不能得你们天父的赏赐了。6:2 所以，你们施舍¹⁰⁶的时候，不可大吹大擂，像那些伪君子在会堂¹⁰⁷里和街道上所行的，故意要得人的赞许。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。6:3 你们施舍的时候，不要叫左手知道右手所作的，6:4 要叫你施舍的事行在隐密中¹⁰⁸，你父在隐密中察看，必然赏赐你¹⁰⁹。」

论私祷

6:5 「你们祷告的时候，不可像那些伪君子，因为他们爱站在会堂里和街角上祷告，故意叫人看见。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。6:6 你祷告的时候，要进你的内室¹¹⁰，关上门，在隐密中祷告你们的父。你父在隐密中察看，必然赏赐你¹¹¹。6:7 当你们祷告的时候，不可像外邦人一样唠唠叨叨，他们以为话多了必蒙垂听。6:8 你们不可效法他们，因为你们没有祈求以先，你们的父早已知道你们所需用的。6:9 所以你们要这样祷告¹¹²：

『我们在天上的父¹¹³，愿人都尊你的名为圣，

6:10 愿你的国降临¹¹⁴。

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

6:11 我们日用的饮食，今日赐给我们¹¹⁵，

¹⁰⁵ 本句仿效申命记 18:13 「你要在耶和华你的神面前作完全人」、利未记 19:2 「你们要圣洁，因为我耶和华你们的神是圣洁的。」

¹⁰⁶ 「施舍」 (*giving alms*)。是古代社会极其重视的 (参申 15:7-11)。

¹⁰⁷ 「会堂」 (*synagogues*)。参 4:23 注解。

¹⁰⁸ 「隐密中」。中译者按：本是「暗中」之意，但「暗」字影射「不光明」，与神是光的本性不合，故译作「隐密中」。下同。

¹⁰⁹ 「必然赏赐你」。有古卷作「必然公开赏赐你」，以「公开的赏赐」平衡「隐密的所作」。但第 1-4 节的重点不是在两种公开的赏赐，而是在人的认许与神的认许作比较。

¹¹⁰ 「内室」。指屋内最里面的房间，通常没有窗户，是全屋最隐密之处。

¹¹¹ 「必然赏赐你」。参 6:4 注解。

¹¹² 「你们要这样祷告」。通常称下面的祷告为「主祷文」 (*the Lord's prayer*)，其实是「门徒祷文」 (*disciples' prayer*)。祷文教导他们接近神的方式：承认神的独一性 (*uniqueness*) 和自己对神的保护及供给的依赖性。

¹¹³ 「天上的父」 (*Father in heaven*)。原文作「阿爸」 (*Abba*)，称神为父的确表示家族亲密的关系。

¹¹⁴ 「愿你的国降临」。表示渴望神应许的王权完全实现。

6:12 免我们的债，如同我们免了人的债。

6:13 不叫我们遇见试探¹¹⁶，救我们脱离那恶者¹¹⁷。』¹¹⁸

6:14 「你们若饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们；6:15 你们若不饶恕别人，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

论禁食

6:16 「你们禁食的时候，不可愁眉不展，像那些伪君子，因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们在禁食。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。6:17 你们禁食的时候，要梳头洗脸，6:18 不叫人轻易看出你们在禁食，只叫你们在隐密中的父看见。你们的父在暗中察看，必然赏赐你。

永在的财宝

6:19 「你们不要为自己积聚财宝在地上，地上有虫子¹¹⁹咬、能锈坏，也有贼挖洞来偷；6:20 只要为自己积聚财宝在天上，天上没有虫子咬，不能锈坏，也没有贼挖洞来偷；6:21 因为你¹²⁰的财宝¹²¹在那里，你的心也在那里。

6:22 「眼睛就是身上的灯，如果眼睛健康¹²²，全身就光明。6:23 如果你的眼睛生病¹²³，全身就黑暗。你里头的光若变为黑暗，那黑暗是何等大呢！

6:24 「一个人不能事奉两个主，不是恶这个、爱那个¹²⁴，就是重这个、轻那个¹²⁵。你们不能又事奉 神，又事奉钱财¹²⁶。

¹¹⁵ 「我们日用的饮食，今日赐给我们」或作「我们明日的饮食，今日赐给我们」或「我们今日的饮食，今日赐给我们」。希腊文 ἐπιούσιος (*epiousios*) 一字除早期基督教文献外，并不见用（参路 11:3），一般解作「每日」（*daily*），「来日」（*the coming day*），「为生存」（*for existence*）。

¹¹⁶ 「不叫我们遇见试探」。这祈求并不示意神引起试探，而是求神保护不致犯罪的措辞。

¹¹⁷ 「脱离那恶者」或作「脱离凶恶」。「那恶者」（*the evil one*）。原文作 πονηροῦ (*ponērou*)，指魔鬼。

¹¹⁸ 有古卷在此有：「因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远，阿们。」

¹¹⁹ 「虫子」。原文 σῆς (*sēs*) 作「蛾」类，特指蛾的幼虫咬破衣服。参雅各书 5:2。

¹²⁰ 「你」。本处的代名词是单数。6:19-20 的是众数。众数转为单数表示本节是个人的责任，与上节的群体责任有别。即使别人不听从，那听到耶稣吩咐的人就应当服从。

¹²¹ 「财宝」。指「天上的财宝」。荣耀神和服事人就是积聚天上的财宝。

¹²² 「健康」（*healthy*）或作「健全」（*sound*）。有学者认为这是指「慷慨」（*generous*），部份原因是接着的经文论及钱财，以眼睛代表全人（「眼睛若健康」指「你若慷慨」）。

¹²³ 「生病」（*is diseased*）。这字亦可解为「邪恶」（*evil*），若有此含意，本句真正的解释是「人要小心所注意的或所看的」。

不要忧虑

6:25 「所以我告诉你们，不要为生命忧虑¹²⁷吃甚么、喝甚么，或为身体忧虑穿甚么。生命不重于饮食吗？身体不重于衣裳吗？6:26 你们看那天上¹²⁸的飞鸟，牠们也不种、也不收、也不积蓄在仓里，你们的天父尚且养活牠们¹²⁹，你们不比飞鸟贵重得多吗？6:27 你们那一个能用思虑使寿数多加一小时呢¹³⁰？6:28 何必为衣裳忧虑呢？试想野地里的花朵¹³¹怎么长起来，它们也不工作¹³²、也不纺线，6:29 然而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时候，他所穿着的还比不上这花的一朵呢！6:30 你们这小信的人哪！地里的野草，今天还在，明天就被丢在炉里¹³³，神还给它这样的妆饰，何况¹³⁴你们呢？6:31 所以不要忧虑，说：『吃甚么？喝甚么？穿甚么？』6:32 这些都是不信的人¹³⁵所追求的，但你们的天父知道你们的需要。6:33 你们要先求他的国¹³⁶和他的义，这一切东西也会给你们了。6:34 所以不要为明天忧虑，因为明天自有明天的忧虑，今天的难处也够受了。

¹²⁴ 「恶这个、爱那个」。意思是若要选择的话，人总会选自己喜欢的。

¹²⁵ 「重这个、轻那个」或作「厚待这个、轻视那个」。

¹²⁶ 「钱财」。原文 *μαμωνᾶ* (*mammon*) 通常译作「玛门」，亚兰文的「财产」。论点不是说金钱的本质邪恶，而是常因处理不当而导致邪恶，参提摩太前书 6:6-10, 17-19。神应居首位，并非金钱和产业。

¹²⁷ 「忧虑」(*worry*) 或作「焦虑」(*anxious*)。本段同。

¹²⁸ 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可根据文义译作(抽象的)「天」、(实在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

¹²⁹ 「养活牠们」或作「给牠们粮食」。

¹³⁰ 「使寿数多加一小时」。原文作「使身量多加一肘」。「一肘」(*cubit*)，希腊文 *πῆχυς* (*pēchus*) 量度长度，约是 45 公分 (18 英寸)，或是时间 (是 1 小时，有作一天)。两种翻译都可以，不过忧虑生命的长短较为普遍。本处的教训是忧虑不能加添寿数或身高。

¹³¹ 「花朵」。希腊文 *κρίνον* 一般译作「百合花」的一种，但有学者建议此字可包括「白头翁」(*anemone*)、「罂粟」(*poppy*)、「剑兰」(*gladiolus*)、「野菊」(*daisy*) 等，因于不能肯定，故译作「花朵」。

¹³² 「工作」。原文 *κοπιάω* (*kopiaō*) 作「劳动」，指辛劳工作。

¹³³ 「丢在炉里」或作「丢在炉里作燃料」。「炉」，可能指黏土造成的圆形烘饼炉，以木或草作为加热的燃料。

¹³⁴ 「何况」。拉比 (*rabbi*) 辩证时常用的以小及大，由轻至重的推理。假如神看顾一些无足轻重的东西，何况那些重要的事物呢？

¹³⁵ 「不信的人」。原文作「外邦人」(*Gentiles*)。

¹³⁶ 「他的国」。指「神的国」(*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。

不要判断

7:1 「你们不要判断人，免得你们被判断¹³⁷；7:2 因为你们用甚么标准判断人，也必用甚么标准被判断。你们用甚么尺度衡量人，也必用甚么尺度被衡量。7:3 为甚么看见你弟兄眼中有木屑¹³⁸，却看不见¹³⁹自己眼中有梁木¹⁴⁰呢？7:4 你自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说『容我去掉你眼中的木屑』呢？7:5 你这伪君子，先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，替你弟兄去掉眼中的木屑。7:6 不要把圣物给狗，也不要珍珠丢在猪前，恐怕牠们会践踏它们，再转过来撕碎你们。¹⁴¹

祈求，寻找，叩门

7:7 「祈求¹⁴²，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。7:8 因为凡祈求¹⁴³的就得着，寻找的就寻见，叩门的就给他开门。7:9 你们中间，谁有儿子求饼，反给他石头呢？7:10 求鱼，反给他蛇呢？¹⁴⁴ 7:11 你们虽然邪恶，尚且知道拿好东西给儿女，你们在天上的父，岂不更把好东西¹⁴⁵给求他的人吗？7:12 所以，无论何事，你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人，¹⁴⁶因为这就满足¹⁴⁷律法和先知。

窄门

7:13 「你们要进窄门，因为引到灭亡的门是阔的，路是大的，进去的人也多。7:14 引到生命的门是窄的，路是小的，找着的人也少。

¹³⁷ 「你们不要判断人，免得你们被判断」。意思是「我们用甚么标准判断人，神也会用同样标准判断我们」。「被判断」是被动式，意含神的作为。

¹³⁸ 「木屑」。指木屑、糠谷、稻草之类的子粒。

¹³⁹ 「看不见」(*fail to see*) 或作「不注意」(*do not notice*)。

¹⁴⁰ 「梁木」或作「梁木」。房屋的栋梁，与眼中的「木屑」作大小的比较。

¹⁴¹ 「恐怕牠们会践踏它们，再转过来撕碎你们」或作「否则后者践踏了这些，前者转过来撕碎你们」。本句的体裁是第一和第四句相连，第二和第三句相连。

¹⁴² 「祈求、寻找、叩门」。都是现在式的动词。耶稣用三个命令式的动词，可能表示人经常不断到神面前的动作。

¹⁴³ 「祈求、寻找、叩门」。本处重复第7节，以神的回应作为鼓励。

¹⁴⁴ 第9-10两节的问法要求的答案是：「没有父母会这样做。」

¹⁴⁵ 「好东西」或作「好的礼物」。可能指经过重复的祈求后，神赐「智慧」和「引导」作为回应。本教训的中心不是「有求必应」，而是神会给我们所需的「好东西」。

¹⁴⁶ 耶稣的教导「待人如愿人待己」。一般称为「金律」。古代有类似的说法，却不如耶稣教导的强而有力与无私。

¹⁴⁷ 「满足」。原文作「是」。

树和果子

7:15 「提防假先知，他们披着羊皮到你们这里来，里面却是残暴的狼¹⁴⁸。7:16 你们凭着他们的果子，就可以认出他们来。荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂能摘无花果呢¹⁴⁹？7:17 同样地，凡好树都结好果子，坏树¹⁵⁰就结坏果子。7:18 好树不能结坏果子，坏树也不能结好果子。7:19 凡不结好果子的树，就砍下来丢在火里。7:20 所以凭着他们的果子，就可以认出他们来。

假冒者的审判

7:21 「不是所有称呼我『主啊！主啊¹⁵¹』的人都能进天国，只有遵行我天父旨意的人才能进去。7:22 当那日，必有许多人对我说：『主啊！主啊！我们不是奉你的名说预言，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？』7:23 我就对他们宣称：『我从来不认识你们。你们这些不守法的人，离开我去吧！』

听和行

7:24 「凡听见我这些话又去行的，就好像一个聪明人把房子盖在盘石上。7:25 雨淋，泛滥¹⁵²，风吹，房子屹立不倒，因为根基立在盘石上。7:26 凡听见我这些话却不去行的，就好像一个愚蠢人把房子盖在沙土上。7:27 雨淋，泛滥，风吹，房子就倒塌了，并且是完全的毁坏¹⁵³。」

7:28 耶稣讲完了这些话，群众都惊讶他的教导，7:29 因为他教导他们，像是有权威¹⁵⁴的人，不像他们的律法师¹⁵⁵。

洁净癫疯病人

8:1 耶稣下山后，有许多人跟着他。8:2 有一个癫疯¹⁵⁶病人来，俯伏在他面前说：「主若¹⁵⁷肯，必能叫我洁净。」8:3 耶稣伸手摸¹⁵⁸他说：「我肯，你洁净吧！」他的

¹⁴⁸ 「披着羊皮……残暴的狼」。耶稣用比喻描写假先知，指出他们表面看来纯良，里面却是险恶。

¹⁴⁹ 本处描述一个原则：不能结果的，就不会结果。

¹⁵⁰ 「坏」（*bad*）。原文 *σαπρός* 作「腐烂」（*rotten*），形容「树」，或解作「有疾病的」。第 18 节同。

¹⁵¹ 「主啊，主啊」。重复呼唤表示加强语气，或情绪的激动。没有行动的忏悔再强语调也起不了多大的作用。

¹⁵² 「泛滥」或作「河水泛滥」。

¹⁵³ 「并且是完全的毁坏」。原文作「并且倒塌得很大」。

¹⁵⁴ 耶稣的教导给听众极深的印象，祂话语的直接令人感到权威性。犹太拉比（*Jewish rabbi*）解经的方式，通常引用连串权威人士来支持自己的论点，不像耶稣以自己的理解直接述出。

¹⁵⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

¹⁵⁶ 「癫疯」。古代的「癫疯病」（*leprosy*）包括许多病症，与今日所称的不同。癫疯病人被社会完全撇弃，直至痊愈（利 13:45-46）。

大麻疯立刻就洁净了。8:4 然后耶稣对他说：「你切不可告诉人¹⁵⁹，只要去把身体给祭司察看，依照摩西的吩咐献祭¹⁶⁰，作为对众人的见证¹⁶¹。」

医治百夫长的仆人

8:5 当耶稣进到迦百农¹⁶²，有一个百夫长¹⁶³前来求他帮助¹⁶⁴，说：8:6 「主啊！我的仆人¹⁶⁵瘫软了，躺在家里，非常痛苦。」8:7 耶稣说：「我去医治他。」8:8 百夫长却回答说：「主啊，你到我舍下，我不敢当。只要你说一声，我的仆人就必痊愈。8:9 因为我有上司，也有部下，对这个说『去』，他就去¹⁶⁶；对那个说『来』，他就来；对我的仆人¹⁶⁷说『作这事』，他就去作。」8:10 耶稣听见就惊讶，对跟从的人说：「我实在告诉你们，这么大的信心，我在以色列中也没有遇见过。8:11 我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐宴席¹⁶⁸，8:12 天国的子民反而被赶到外边黑暗里去，在那里哀哭切齿¹⁶⁹。」8:13 然后耶稣

¹⁵⁷ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式。病者对耶稣是否肯医治他完全没有把握。

¹⁵⁸ 「摸」。耶稣这一「摸」使自己在律法上成了不洁净（参利 14:46）。

¹⁵⁹ 「不可告诉人」。这吩咐可能只延到祭司察看为止，免得群众将医治看作耶稣事工的重心。参 9:30; 12:16; 16:20 及 17:9，耶稣同样要求被医治者不去传开。

¹⁶⁰ 「依照摩西的吩咐献祭」。参利未记 14:1-32。

¹⁶¹ 「见证」或作「控诉」。

¹⁶² 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。

¹⁶³ 「百夫长」（*centurion*）。罗马正规军或后备军的非委任军官。「百夫长」指挥一百人，如今日军队编制的初级军官。百夫长和委任军官地位有显著的不同，很少百夫长能升越高级百夫长。罗马驻犹太区的军队是后备军，通常在 25 年兵役期满可得罗马公民籍。有些百夫长可能从正规军外调而得公民籍，有的（如保罗）是承袭的公民。

¹⁶⁴ 「前来求他帮助」。马太记载百夫长（*centurion*）亲自前来，路加福音 7:1-10 记载百夫长托犹太长老来见耶稣。

¹⁶⁵ 「仆人」。本处原文是 *παῖς* (*pais*)，指近身的「仆人」，有「亲随」或「贴身侍卫」的意思；路加福音 7:7 用 *δοῦλος* (*doulos*)，指一般的「仆人」。

¹⁶⁶ 「对这个说『去』，他就去」。描写兵士对上司命令的态度。百夫长（*centurion*）既有一百属下，他很明白「下令」和「听令」。

¹⁶⁷ 「仆人」或作「仆人」。希腊文 *δοῦλος* (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

¹⁶⁸ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。「宴席」意指隆重的宴会，亦指末期神的子民相交和庆祝的盛会。

对百夫长说：「回去吧！照你的信心给你成全了。」就在那时刻，他的仆人就痊愈了。

在彼得家中治病

8:14 当下，耶稣到了彼得家里，见彼得的岳母发烧，病倒在床¹⁷⁰。**8:15** 耶稣一摸她的手，热就退了。她就起来服事他们。**8:16** 到了晚上，有人带着许多被鬼附的来到耶稣跟前，他只说一声，就把鬼都赶出去，并且治好了一切有病的人¹⁷¹。**8:17** 这是要应验先知以赛亚的话，说：

「他代替我们的软弱，担当我们的疾病。¹⁷²」

对跟从者的挑战

8:18 当耶稣见许多人围着他，就吩咐渡到湖的对岸去。**8:19** 那时有一个律法师¹⁷³来对他说：「老师，你无论往那里去，我要跟从你¹⁷⁴。」**8:20** 耶稣对他说：「狐狸有洞，天空的飞鸟¹⁷⁵有窝，人子却没有枕头的地方。¹⁷⁶」**8:21** 另外有一个门徒对他说：「主啊，请让我先回去埋葬我的父亲。」**8:22** 耶稣却对他说：「任凭死人埋葬他们的死人¹⁷⁷，你跟从我吧！」

¹⁶⁹ 「哀哭切齿」 (*weeping and gnashing of teeth*)。是痛悔之意，是被拒在神的应许之外的感受。

¹⁷⁰ 「病倒在床」。表示她的病不轻。

¹⁷¹ 注意马太分述「医病」和「赶鬼」，意指两者并不相同。

¹⁷² 引用以赛亚书 53:4。

¹⁷³ 「律法师」。参 2:4 注解。

¹⁷⁴ 「你无论往那里去，我要跟从你」。是作门徒的意思。律法师表示不管任何代价，他也要作耶稣的门徒。

¹⁷⁵ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。「天空的飞鸟」。指野生的鸟，不是家禽。

¹⁷⁶ 耶稣回答的意思是：这个人明白我将要面对的阻力吗？耶稣在世上是无处为家的人 (人子却没有枕头的地方)。

¹⁷⁷ 「任凭死人埋葬他们的死人」 (*let the dead bury their own dead*)。有几个解释：(1) 近代考古学发现主前 20 年至主后 70 年间，犹太殡葬的规矩是在入土一年后，由死者的儿子开棺拣起父亲的骸骨，置入特别盒中，迁放墓墙穴中。若同意这个解释，耶稣就是责备这个人需要一年才能下决心跟从祂。第一世纪犹太传统的看法，认为跟随耶稣而不为父亲迁葬是大不孝。(2) 本句是成语 (可能是谚语)，意指这只是借口：耶稣是用那人自己的话指明他的动机。(3) 指各式各样的人，让灵里死了的人埋葬身体死了的人。(4) 耶稣故意用这话刺激这人。无论以上任何的解释，都清楚地指出跟从耶稣是首要的。

平静风浪

8:23 耶稣上了船，门徒也随着他¹⁷⁸。8:24 忽然，海里起了暴风，甚至船被波浪掩盖。耶稣却睡着了。8:25 于是门徒来叫醒他，说：「主啊，救我们！我们丧命啦！」8:26 耶稣却对他们说：「你们这小信的人哪，为甚么这样胆怯呢？」于是起来，斥责¹⁷⁹风和海¹⁸⁰，风和海就平静了。8:27 众人¹⁸¹都惊讶地说：「这是怎样的人？连风和海都听从他！」¹⁸²」

治好加大拉被鬼附的人

8:28 耶稣到了对岸，来到加大拉¹⁸³人的地方，有两个被鬼附的人从坟茔里出来迎着他。他们极其凶恶，所以没有人能从那条路经过。8:29 他们喊着说：「神的儿子，我们与你没有相干¹⁸⁴！时候还没有到¹⁸⁵，你就来叫我们受苦吗？」8:30 离他们很远，有一大羣猪在吃东西。8:31 鬼就哀求耶稣说：「若要把我们赶出去，就打发

¹⁷⁸ 能乘载耶稣和祂门徒的船定有相当的载客量。

¹⁷⁹ 「斥责」(*rebuked*) 或作「命令」(*commanded*) (通常带有威吓的意味)。

¹⁸⁰ 「斥责风和海」。旧约诗篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出谁有权柄管理风和海。耶稣在斥责风和海的时候，已经显明了祂的身份。

¹⁸¹ 「人」。希腊文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 一字可解作「男人」或「一般的人」。本处不清楚所指的是「男人」(*men*) 还是「一般的人」(*people*)，问题是：(1) 究竟船上除了十二门徒外，有无其他门徒 (第 23 节)；(2) 其他的门徒中 有无女人。马可福音 4:35-41 记载有别的船同行，问题就更复杂了。

¹⁸² 「连风和海都听从他」。耶稣统领被造物的权柄引起门徒发问「这是怎样的人？」本节指出门徒在不明了耶稣是谁的时候，已经跟从了祂。

¹⁸³ 「加大拉人」(*Gadarenes*)。有些抄本作「格格森人」(*Gergesenes*) 和「格拉森人」(*Gerasenes*)。加大拉是外邦人的地区 (*Gentile territory*)，位于加利利区对面，加利利海的东南岸。路加福音 8:26 和马可福音 5:1 记载本段的事迹发生在「格拉森地区」(*in the region of Gerasenes*)。马太福音和路加福音不同之处可能是引用不同的地方性名字。无论如何，耶稣已经从加利利区渡海 (湖) 到了对岸外邦人的地区。加大拉地区从东南岸延伸到南岸的西拿巴立 (*Sennabris*)，很可能就是放猪人奔回的城市。

¹⁸⁴ 「我们与你没有相干」(*what to us and to you*)。这句希腊口头禅出自闪族成语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说「我那里得罪了你，要你这样对我」(士 11:12; 代下 35:21; 王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说「这是你的事，我怎么管得了」(王下 3:13; 何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气就是：「甭管我们！」或「由得我们吧！」

¹⁸⁵ 「时候还没有到」。有一个指定审判鬼的时辰。从鬼的角度，以为耶稣来到是神无理的改变原定计划，提早执行审判。

我们进入猪羣吧。」8:32 耶稣说：「去吧！」鬼就出来，进入猪羣，全羣猪忽然冲下山崖，投在湖里淹死了。8:33 放猪的就急奔进城¹⁸⁶，将被鬼附的人所遭遇的都告诉人。8:34 于是全城的人都出来见耶稣，求他离开他们的境界。

医治并赦免瘫子

9:1 耶稣上了船，渡过海，来到自己的城里¹⁸⁷。9:2 忽然¹⁸⁸有人用担架¹⁸⁹抬着一个瘫子来到耶稣跟前，耶稣见他们¹⁹⁰的信心，就对瘫子说：「儿子，放心吧！你的罪得赦¹⁹¹了。」9:3 就有几个律法师¹⁹²心里说：「这个人说僭妄¹⁹³的话了！」9:4 耶稣知道他们的心意，就说：「你们为甚么心怀恶念呢？9:5 我说『你的罪得赦了』或说『你起来行走』，那一样容易呢¹⁹⁴？9:6 这是要叫你们知道¹⁹⁵人子¹⁹⁶在地上有赦罪的权柄。」就对瘫子说¹⁹⁷：「起来，拿你的担架回家去吧！」9:7 那人就起来，回家去了。9:8 羣众看见都害怕¹⁹⁸，就归荣耀与神，因为他将这样的权柄赐给人¹⁹⁹。

¹⁸⁶ 「城」。参 8:28 注解。

¹⁸⁷ 「自己的城」。是迦百农（*Capernaum*），人口只有 1,000 至 1,500，却有相当的地位。

¹⁸⁸ 「忽然」。原文作「看哪！有人抬着……」，译作「忽然」表示这些人物出现的突然。

¹⁸⁹ 「担架」。原文 *κλίνη* (*klinē*) 作「褥子」，亦可译作「床」、「尸架」（抬尸体用）。

¹⁹⁰ 「他们」。指耶稣对这羣人信心的反应，不单对瘫子。

¹⁹¹ 「得赦」。原文作被动式。耶稣清楚指出神的赦免。

¹⁹² 「律法师」。参 2:4 注解。

¹⁹³ 「僭妄」。自称是神的发言人或是代神行事的均为僭妄。律法师 (*experts in the law*) 这话特别针对耶稣事工的本质。

¹⁹⁴ 「那一样容易呢」。耶稣要听众思想。从一方面看，宣布罪得赦免是容易的，因为是看不见的，而叫瘫子行走较为困难，因为是人人都能看见的。另一方面，赦罪是困难的，因为赦罪需要权柄，没有赦罪的权柄根本不能赦罪。

¹⁹⁵ 「知道」。现在耶稣将两个行动连在一起。瘫子的行走就证明了（叫你们知道）他的罪也得到赦免，同时神也是藉着耶稣（人子）行了神迹。

¹⁹⁶ 「人子」(*Son of Man*)。希腊文的专称，出自但以理书 7:13「好像人子」（人类）。耶稣喜欢这样的自称。耶稣并没有解释这名称的神人凝合的背景，「人子驾云而来」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亚兰文的成语，表示「别人」或「我」。耶稣在此处明显的指祂自己。

¹⁹⁷ 「对瘫子说」。耶稣用行动来结束这句话，说完「人子在地上有赦罪的权柄」后，直接吩咐瘫子拿担架回家。

¹⁹⁸ 「害怕」。有作「惊讶」，但这明显地将「害怕」的反应转化成「敬仰」的反应。

呼召马太；与罪人同席

9:9 耶稣从那里往前走，看见一个人名叫马太，坐在税关²⁰⁰上，就对他说：「你来跟从我。」他就起来，跟从了耶稣。9:10 耶稣在马太家里坐席²⁰¹的时候，有好些税吏²⁰²和罪人来与耶稣并他的门徒同吃。9:11 法利赛人²⁰³看见，就对耶稣的门徒说：「为甚么你们的老师和税吏并罪人一同吃饭呢²⁰⁴？」9:12 耶稣听见，就说：「健康的人不需要医生，有病的人才需要²⁰⁵。9:13 你们回去揣摩这句话的意思：『我喜爱怜悯，不喜爱祭祀²⁰⁶。』因为我来不是召义人，乃是召罪人。」

新的优胜

9:14 那时，约翰²⁰⁷的门徒来问耶稣：「我们和法利赛人²⁰⁸常常禁食²⁰⁹，为甚么你的门徒不禁食呢？」9:15 耶稣对他们说：「新郎和宾客²¹⁰同在²¹¹的时候，宾客岂能哀恸

¹⁹⁹ 「人」。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作众数，指一般人。耶稣用「人子」(*Son of Man*) 是单数，意指赦罪的权柄只是给祂，羣众却认为祂指人类。

²⁰⁰ 「税关」(*tax booth*)。通常设在城的边区，征收贸易税。迦百农 (*Capernaum*) 的税关设在从大马士革 (*Damascus*) 通往加利利 (*Galilee*) 和地中海 (*Mediterranean Sea*) 的途中。凡带进城的货品蔬果都要缴纳税款，缴纳的税款明显地加在货品的售价上。耶稣在税关上遇见马太 (又称利未，参可 2:14；路 5:27)。税吏虽然直属希律安提帕 (*Herod Antipas*)，但始终是为罗马服务的。税吏既为罗马服务，就被一般犹太人轻看为卖国贼。

²⁰¹ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

²⁰² 「税吏」。参 5:46 注解。

²⁰³ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²⁰⁴ 「为甚么你们的老师和税吏并罪人一同吃饭呢」。这是责备耶稣交友不慎。犹太人择友十分谨慎，免得犯了仪文上的不洁。这话的弦外之音就是耶稣在仪文的角度已经不洁净了。

²⁰⁵ 「有病的人才需要」。耶稣的论点是祂和有病的人来往，因为他们有需要，因而对祂的诊断 (救法) 会有正确的回应。健康的人 (自以为健康的人) 是不会求医的。

²⁰⁶ 引用何西阿书 6:6 (参太 12:7)。

²⁰⁷ 「约翰」。指施洗约翰 (*John the Baptist*)。

²⁰⁸ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²⁰⁹ 「禁食」(*fasting*)。施洗约翰 (*John the Baptist*) 的门徒和法利赛人跟从犹太传统禁食和祈祷。许多犹太人定时禁食 (利 16:29-34; 23:26-32; 民 29:7-11)，热心的人每周一和周四禁食。

²¹⁰ 「宾客」。指婚礼宴会的宾客，特别指新郎的朋友。

²¹¹ 「新郎和宾客同在」。隐喻弥赛亚国度时期 (约 3:29; 赛 54:5-6; 62:4-5)。

呢？但日子将到，新郎要离开他们²¹²，那时候他们就要禁食。9:16 没有人把未缩水的布补在旧衣服上，因为所补上的反扯坏了那衣服，破的就更大了。9:17 也没有人把新酒装在旧酒囊²¹³里，若是这样，酒囊就裂开，酒漏出来，连酒囊也坏了。惟独把新酒装在新酒囊里²¹⁴，两样就都保全了。」

复活和医治

9:18 耶稣说这些话的时候，有一个管会堂的来拜他说：「我女儿刚刚死了，求你去按手在她身上，她就必活了。」9:19 耶稣和门徒便起来跟着他去。9:20 途中，有一个患了十二年血漏²¹⁵的女人，来到耶稣背后，摸他的衣裳繸子²¹⁶，9:21 因为她不断对自己说²¹⁷：「只要摸到他的衣裳，我就必痊愈²¹⁸。」9:22 耶稣转过来看见她，就说：「女儿，放心！你的信救²¹⁹了你。」女人就即时痊愈了。9:23 当耶稣到了管会堂的家里，看见有吹笛手，又有许多人乱嚷，9:24 就说：「退去吧，这女孩不是死了，是睡着了。」他们就嘲笑他。9:25 众人既被赶出，耶稣就进去，轻轻拉着她的手，女孩便起来了。9:26 于是这消息传遍了全区。

医治盲人和哑巴

9:27 耶稣从那里往前走，有两个瞎子跟着他，喊叫说：「大卫的子孙²²⁰，可怜我们²²¹吧！」9:28 耶稣进了房子，瞎子来到他跟前。耶稣问他们：「你们相信我能作这

²¹² 「新郎离开他们」。隐喻耶稣自己的死。受难的明说首次在该撒利亚腓立比（*Caesarea Philippi*）境内的时候（16:13 起）。

²¹³ 「酒囊」（*wineskins*）。通常以皮制造。新酒发酵时会膨胀，皮囊也随着胀开。旧皮囊因为已胀到极限，再胀就会破裂。

²¹⁴ 「新酒装在新酒囊」。意思是：耶稣的教导是新的；新的到了，旧的要过去。这新的教导不能被限制在旧的犹太教（*Judaism*）里，却是天国（*kingdom of God*）的创立和实现。

²¹⁵ 「血漏」（*hemorrhage*）。女人患的极可能是阴道出血症，仪文所认为不洁净的。

²¹⁶ 「繸子」。指犹太男人服装边上的蓝繸子（*kraspedon*），表示服从律法（参民 15:37-41）。因此女人接触的衣裳部份，正是代表耶稣仪文上的洁净。「衣裳」，本处特指外衣（*cloak*）。

²¹⁷ 「不断对自己说」。表示女人想说服自己鼓起勇气摸耶稣的衣裳。

²¹⁸ 「痊愈」（*healed*）或作「救」（*saved*）。作者本处用的是「救」字，不是痊愈，对读者来说有特殊的属灵意义（可 5:28 用相同的字）。「救」字有双重的意思：读者只要能摸（接触）到耶稣，他也可以「得救」。

²¹⁹ 「救」或作「拯救」。本处不是指生命的救恩，文意是这女人得到医治。

²²⁰ 「大卫的子孙」（*Son of David*）。犹太教（*Judaism*）传统认为大卫的子孙（所罗门）有医治的能力。

²²¹ 「可怜我们」。是求医治之意。耶稣并不欠他们甚么，他们只求神开恩怜悯。

事吗？」他们说：「主啊，我们信。」9:29 耶稣就摸他们的眼睛，说：「照着你们的信心给你们成全吧。」9:30 他们的眼睛就开了。耶稣严厉的警告他们说：「不可叫人知道。」9:31 他们出去，竟把他的名声传遍了全区。

9:32 他们离开的时候，有人将一个被鬼附的哑吧带到耶稣跟前来。9:33 鬼被赶出去后，哑吧就说出话来，群众都惊讶说：「在以色列中，从来没有见过这样的事！」

9:34 法利赛人²²²却说：「他是靠着鬼王赶鬼。」

收庄稼的工人

9:35 当时，耶稣走遍各城各乡，在会堂²²³里教导人，宣讲天国的福音，又治好各样的病症。9:36 当他看见许多的人，就怜悯他们，因为他们颠沛流离，好像羊没有牧人一般。9:37 于是对门徒说：「要收的庄稼多，但作工的人少，9:38 所以你们当求庄稼的主²²⁴，打发工人出去收他的庄稼。」

差遣十二使徒

10:1 耶稣叫了十二个门徒来，给他们权柄，让他们能赶逐污灵²²⁵和医治各样的病症。10:2 这十二使徒²²⁶的名是：头一个叫西门²²⁷（又称彼得）、他的兄弟安得烈，西庇太的儿子雅各和他兄弟约翰，10:3 腓力和巴多罗买²²⁸，多马²²⁹和税吏²³⁰马太，亚勒腓的儿子雅各，和达太、10:4 奋锐党²³¹的西门，和卖耶稣的加略人²³²犹大。

²²² 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²²³ 「会堂」。参 4:23 注解。

²²⁴ 「庄稼的主」（*Lord of the harvest*）。是承认神在农作物生产至收成过程的主权。

²²⁵ 「污灵」（*unclean spirits*）或作「邪灵」（*evil spirits*）。

²²⁶ 「使徒」（*apostles*）。这名称在福音书内并不多见，只用在本地、马可福音 3:14，并路加福音 6 次（6:13; 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

²²⁷ 十二使徒名单上，西门（彼得）总是排首位（参可 3:16-19；路 6:13-16；徒 1:13），头四名也很一致，除彼得在首位外，其他三人的次序却有不一。

²²⁸ 「巴多罗买」（*Bartholomew*）。亚兰文（*Aramaic*）解作多罗买（*Tolmai*）之子。可能是约翰福音 1:45 记载的拿但业（*Nathan-ael*）的别名。

²²⁹ 「多马」（*Thomas*）。就是约翰福音 20:24-29 记载「多疑的多马」。

²³⁰ 「税吏」。参 5:46 注解。

²³¹ 「奋锐党」（*Zealots*）或作「热心份子」（参路 6:15；徒 1:13）。早期与奋锐党有某种联系，不一定是犹太国家主义派被称为奋锐党的同党（因有圣经学者认为当时奋锐党仍未组成），只是指出为热心犹太独立的份子。这个称呼可以代表西门的性格。

²³² 「加略人」。「加略」（*Iscariot*）实址不详，也许是犹太地（*Judea*）的一区域，因此加略人犹大（*Judas*）是惟一的非加利利人。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥」（*Kerioth*）的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

10:5 耶稣差遣这十二个人出去，吩咐他们说：「不要去外邦人的地区²³³，不要进撒玛利亚人的城；10:6 只要往以色列家迷失的羊那里去。10:7 你们要随走随传：『天国近了！』10:8 医治病人，叫死人复活，叫长大痲疯的洁净，把鬼赶出去。你们白白的得来，也要白白的送出去。10:9 腰袋里不要带金银铜钱，10:10 出门不要带袋子²³⁴，不要带两件褂子，也不要带鞋和拐杖²³⁵，因为工人得饮食是应当的。10:11 你们无论进那一城、那一村，要先打听谁是虔诚的人家，就住在那里直到离开那地²³⁶。10:12 进他家里去的时候，要请他的安。10:13 那家若配得平安，你们的平安也必临到他们；那家若不配得，你们的平安仍归回你们²³⁷。10:14 凡不接待你们，或不听你们信息的人，当你们离开那家或那城的时候，就把脚上的尘土跺下去²³⁸。10:15 我实在告诉你们，当审判的日子，所多玛和蛾摩拉²³⁹所受的，比那城还容易受呢！

门徒将遇到的迫害

10:16 「我差你们出去，就好像羊进入狼²⁴⁰羣，所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。10:17 你们要防备人，因为他们要把你们交给公会²⁴¹，也要在会堂²⁴²里鞭打²⁴³你们；10:18 并且你们要为我的缘故被送到总督和君王面前²⁴⁴，对他们和外邦人作见证。

²³³ 「不要去外邦人的地区」或作「不要走外邦人的路」，指通往外邦人地区（*Gentile region*）的路。

²³⁴ 「袋子」（*bag*）。是「旅行袋」（*traveler's bag*），或是「行乞的袋子」（*begger's bag*）。

²³⁵ 「拐杖」。马可福音 6:8 准带一根拐杖。马太的意思是不要带多余的拐杖，更或用以代表不要多带行李。

²³⁶ 「住在那里直到离开那地」。耶稣吩咐门徒在同一地区只住在一家直到离开，这与古代的宗教哲士们缘门求乞的方式大有径庭。

²³⁷ 接待的家庭能否得到神的赐福，在于他们对「报信人」的反应。不接待使徒的人，使徒的祝福就归回自己。耶稣这句话指出他们使命的重要性。

²³⁸ 「把脚上的尘土跺下去」。表示抖去脚上的不洁（参路 10:11；徒 13:51；18:6），是拒绝的意思。

²³⁹ 「所多玛和蛾摩拉」（*Sodom and Gomorrah*）。是旧约时代至为邪恶的城市（创 19:1-29）。拒绝现时的信息甚至比昔日所犯之罪为重，将受更重的刑罚。

²⁴⁰ 「狼」。「狼」的喻意出于两约之间（*intertestamental*）的犹太文献。

²⁴¹ 「公会」（*councils*）。本处应是指当地附设于犹太会堂（*synagogues*）的施法机构，这些机构判决处理犹太社区的事务。

²⁴² 「会堂」。参 4:23 注解。

²⁴³ 「鞭打」（*flogging*）。是会堂（*synagogues*）有权判定的鞭刑。

²⁴⁴ 这叙述是从两方面看迫害：公会（*councils*）和会堂（*synagogues*）指犹太的施法机构，总督（*governors*）和君王（*kings*）指外邦人的政府。犹太人的迫害在使徒行传已部份实现。

10:19 你们被交付审判的时候，不要思虑怎样说话或说甚么话，当说的话必在那时候²⁴⁵赐给你们。10:20 因为不是你们自己在说话，乃是你们父的灵藉着你们说话。

10:21 「弟兄要把弟兄送到死地，父亲对儿女也是一样。儿女要与父母为敌，害死他们。10:22 并且你们要为我名被众人恨恶，但那忍耐到底的，就必得救。10:23 当有人在这城逼迫你们，就逃往别城。我实在告诉你们，在你们走遍以色列各城邑之前，人子就来了。」

10:24 「学生不能超越老师，奴仆²⁴⁶不能大过主人；10:25 学生像老师一样，奴仆像主人一样，也就算了。人既骂家主是『别西卜』，岂非更骂他的家人！」

惧怕 神，不惧怕人

10:26 「不要怕他们，因为隐藏的事没有不被揭露²⁴⁷的，隐秘的事没有不被人知道的。10:27 我在暗中告诉你们的，你们要在明处说出来；在你们耳边所说的，要在房顶上宣扬²⁴⁸出来。10:28 那杀身体不能杀灵魂的，不要怕他们；惟有能把身体和灵魂都灭在地狱²⁴⁹里的，正要怕他。10:29 两个麻雀不是卖一分钱²⁵⁰吗？若是你们的父不许，一个也不会掉在地上。10:30 就是你们的头发也都被数过了。10:31 所以不要惧怕²⁵¹，你们比许多麻雀还贵重。」

10:32 「因此，凡在人面前认我的，在我天上的父面前也必认²⁵²他。10:33 凡在人面前不认我的，在我天上的父面前也必不认他。」

刀兵，非太平

10:34 「不要以为我来是为地上带来²⁵³太平。我带来的不是太平，而是刀兵。10:35 因为我来是叫人与父亲为敌，女儿与母亲为敌，媳妇与婆婆为敌，10:36 人的仇敌，就是自己家里的人。²⁵⁴」

²⁴⁵ 「时候」。原文作「时刻」。

²⁴⁶ 「奴仆」。参 8:9 注解。

²⁴⁷ 「被揭露」。被动式的动词指「揭露」来自神。文意是警惕也是勉励：神要揭露恶事，也要显彰善行。

²⁴⁸ 「房顶上宣扬」。是成语，公开宣布之意。第一世纪犹太（*Judea*）和加利利区（*Galilee*）的犹太人房屋用平顶，房顶可从户内或户外登上。房顶上的喊声街上的人都可听到。

²⁴⁹ 「地狱」。参 5:22 注解。

²⁵⁰ 「一分钱」（*penny*）。指「阿沙利安」（*assarion*），是罗马的小铜钱，是一银元（*denarius*）的 16 份之 1，约值普通劳工半小时的工资。麻雀是街市上最廉价的东西，神对最无经济效益的小麻雀也认识，参以赛亚书 49:15。

²⁵¹ 「不要惧怕」。人应当敬畏神，但不要怕神无微不至的关注。

²⁵² 「认」。这是审判时候所发生的。有关耶稣和审判，参路加福音 22:69；使徒行传 10:42-43；17:31。

²⁵³ 「带来」（*bring*）。原文 βάλλω (*ballō*) 作「丢在」（*cast*），有造成某种状况的意思。

²⁵⁴ 马太福音 10:35-36，隐喻弥迦书 7:6。

10:37 「爱父母过于爱我的，不配得到我，爱儿女过于爱我的，不配得到我。10:38 不背着自己的十字架²⁵⁵跟从我的，也不配得到我。10:39 凡得着生命的，将要丧失生命²⁵⁶；凡为我丧失生命的，必得着生命。

赏赐

10:40 「接待你们的，就是接待我；接待我的，就是接待那差我来的²⁵⁷。10:41 人因为先知的名接待先知，必得先知所得的赏赐，人因为义人的名接待义人，必得义人所得的赏赐。10:42 无论何人，因为门徒的名，只把一杯凉水给这小子里的一个喝，我实在告诉你们，这人永不失去赏赐。」

11:1 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，往各城去传道教导人。

耶稣和施洗约翰

11:2 当约翰²⁵⁸在监里听见基督²⁵⁹所作的事，就打发门徒²⁶⁰去问他：11:3 「那将要来的²⁶¹是你吗？还是我们等候别人呢？」11:4 耶稣回答说：「你们去把所听见和所看见的事²⁶²告诉约翰：11:5 就是瞎子看见，瘸子行走，痲疯者得洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。11:6 凡不以我为冒犯的有福了。」

11:7 他们离开的时候，耶稣就对群众讲论约翰说：「你们从前出到旷野²⁶³要看甚么呢？要看风吹动的芦苇²⁶⁴吗？11:8 你们出去到底是要看甚么？要看穿华美衣服²⁶⁵的人

²⁵⁵ 「背着自己的十字架」。罗马钉十字架的犯人要自背十字架。耶稣是从排斥的角度以十字架喻意。人若不将对耶稣的忠顺看成首要，遇到排斥就绝不会继续跟从。

²⁵⁶ 「失去生命」。没有愿意接受被世界排斥的心，人也不会对耶稣生命之道有适当的回应（寻找生命），因此就要面对祂的审判（失去生命）。

²⁵⁷ 「那差我来的」。指神。

²⁵⁸ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

²⁵⁹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:16 注解。

²⁶⁰ 「门徒」。晚期抄本多作「两个门徒」，可能受到路加福音 7:18 的影响，但早期抄本却没有。

²⁶¹ 「将要来的」（*the one who is to come*）。耶稣事工扩展，各样的引证令施洗约翰（*John the Baptist*）感觉到耶稣就是他在 3:1-12 所传的那「将要来的」更大更有能力的一位。

²⁶² 「听见和看见的事」。旧约记载以下的形容都发生在救赎的时刻：以赛亚书 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1。耶稣没有正面回答祂的头衔，却指出祂事工的本质，而引至预言应验的时刻。

²⁶³ 「旷野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

²⁶⁴ 「风吹动的芦苇」。本句有两个解释：(1) 象征式的：「容易被吹倒的人」；或 (2) 字意式的：「旷野的花草？不，要看先知。」两个解释皆可能，不过接着的例子建议可用字意解释，耶稣指出是先知吸引他们去到沙漠去。

吗？那穿华美衣服的人是在王宫里。11:9 你们出去究竟是要看甚么？是要看先知吗？对了，我告诉你们，他比先知大多了²⁶⁶；11:10 经上记着：

『我要差遣我的使者
在你前面²⁶⁷预备道路。²⁶⁸』
所说的就是这个人。

11:11 「我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大过施洗约翰的，然而天国里最小的²⁶⁹比他还大。11:12 从施洗约翰的日子到如今，天国是努力²⁷⁰进入的，努力的人就得着了。11:13 因为众先知和律法说预言，到约翰为止。11:14 你们若愿意接受，这人就是那将要来的以利亚。11:15 有耳可听的，就应当听²⁷¹！」

11:16 「我可用甚么比拟这世代呢？他们好像孩童坐在街市上，招呼同伴说：

11:17 『我们向你们吹笛，你们不跳舞²⁷²；
我们向你们举哀²⁷³，你们不流泪。』

11:18 约翰来了，也不吃、也不喝，人就说：『他是被鬼附着的²⁷⁴！』11:19 人子来了，也吃、也喝，人又说：『他是贪食好酒的人，是税吏²⁷⁵和罪人的朋友²⁷⁶！』但智慧在行为上就显为是²⁷⁷。」

²⁶⁵ 「华美衣服」 (*fancy clothes*)。这话指出约翰并非有财有势，他也不是出身贵族。

²⁶⁶ 「大多了」。施洗约翰 (*John the Baptist*) 之「大」，是因他介绍了带来新时代的耶稣。

²⁶⁷ 「前面」。原文作「面前」 (*before your face*)。希腊成语。

²⁶⁸ 引用玛拉基书 3:1 及出埃及记 23:20。这位先锋指出神救赎的来临，他的工作是预备和引导百姓，如昔日为以色列人在旷野引路的云彩。

²⁶⁹ 「天国里最小的」。施洗约翰之后是新时代，这新时代伟大到它最小的成员（天国里最小的）也比以前时代最大的为大。

²⁷⁰ 「努力」或作「尽力」。有关本段稍为不同的翻译，参路加福音 16:16 「力劝」注解。

²⁷¹ 「有耳可听的，就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 13:9, 43；可 4:9, 23；路 8:8; 14:35）。

²⁷² 「……吹笛……跳舞」。当代的小孩子埋怨小伙伴不照着他们的音乐玩游戏，耶稣和约翰不依照「他们的节拍」（参第 18-19 节）。耶稣的反责是当代人要求别人遵照他们的规矩，而不照神的法则。

²⁷³ 「举哀」。原文 *ἐθρηνήσαμεν* (*ethrēnēsamen*) 是指第一世纪犹太传统，在公众场合纪念死者的哀号。

²⁷⁴ 「他是被鬼附着的」。在一些人眼中，施洗约翰 (*John the Baptist*) 被看作苦修士，太不近人情，因此认为他的行事为人不可能出于神，而是出于鬼魔。

²⁷⁵ 「税吏」 (*tax collectors*)。参 5:46 注解。

²⁷⁶ 「是税吏和罪人的朋友」。这些人对耶稣（人子）也不满意，虽然耶稣的行为恰与约翰相反，甚至和税吏、罪人来往。神的使者不论如何都受批评。

不肯悔罪城市的灾祸

11:20 耶稣在诸城中行了许多神迹，那些城的人终不悔改，他就公开责备他们说：

11:21 「哥拉汛²⁷⁸哪，你有祸了！伯赛大²⁷⁹啊，你有祸了！因为在你们中间所行的神迹²⁷⁹，若²⁸⁰行在推罗和西顿²⁸¹，他们早已披麻蒙灰悔改了。11:22 但我告诉你们，当审判的日子，推罗和西顿所受的，比你们还容易受呢！11:23 迦百农²⁸²啊，你会升到天上吗²⁸³？不，你必坠落阴间²⁸⁴，因为在你那里所行的神迹，若行在所多玛²⁸⁵，它还可以存到今日。11:24 但我告诉你们，当审判的日子，所多玛所受的，比你更容易受呢！」

耶稣的邀请

11:25 那时，耶稣说：「父啊！天地的主²⁸⁶，我赞美²⁸⁷你，因为你将这些事，向聪明²⁸⁸通达人就藏起来，向小孩子就显出来。11:26 父啊，是的，这正是你的美意²⁸⁹。11:27 一切所有的，都是我父交付我的²⁹⁰。除了父，没有人知道子；除了子和子所愿

²⁷⁷ 「为是」或作「为正确」。

²⁷⁸ 「哥拉汛」(*Chorazin*)。是加利利(*Galilee*)的小镇，可能比伯赛大(*Bethsaida*)为小，故无史证。约在主后30年，分封王(*tetrarch*)希律腓力(*Herod Philip*)宣布伯赛大为城市。

²⁷⁹ 「神迹」(*miracles*)或作「大能的事」(*power deeds*)。

²⁸⁰ 「若」。这是希腊文第二式的「假设」(指不能发生的)。

²⁸¹ 「推罗和西顿」(*Tyre and Sidon*)。旧约时代两个声名狼藉的城市(赛23; 耶25:22; 47:4)。这是严重的责备：「即使古代的罪人对天国的宣告也会有回应，不像你们！」

²⁸² 「迦百农」(*Capernaum*)。是加利利海(*Sea of Galilee*)西北岸的城市，海拔低于水平面204公尺(680英尺)，是加利利(*Galilee*)北部地区的贸易经济中心。

²⁸³ 「你会升到天上吗」。原文的问话语气所要求的是负面答案。

²⁸⁴ 「阴间」(*Hades*)。旧约用词，是不义之人死后的去处(路10:15; 16:23; 启20:13-14)。

²⁸⁵ 「所多玛」(*Sodom*)。隐喻旧约最邪恶的城市(见创19:1-29)。意指拒绝目前的信息，比昔日最大的罪更为严重，将受更重的刑罚。

²⁸⁶ 「天地的主」。这是神一个重要的头衔，显示祂的主权；与「父」连同是表示神的关怀。新约常连用这二称呼，参以弗所书1:3-6。

²⁸⁷ 「赞美」(*praised*)或作「感谢」(*thank*)。

²⁸⁸ 「聪明」。参哥林多前书1:26-31。

²⁸⁹ 「你的美意」或作「取悦你的」。

²⁹⁰ 「一切所有的，都是我父交付我的」。本节与约翰福音(10:15; 17:2)的教导同义。父和子的权柄是全然互通并合的。

意指示的²⁹¹，没有人知道父。11:28 凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。11:29 你们当负我的轭²⁹²，学习我心里的柔和谦卑，这样，你们的心就必得享安息。11:30 因为我的轭是容易负的，我的担子是轻省的。」

安息日的主

12:1 有一次，耶稣在安息日从麦田经过，他的门徒饿了，就摘些麦穗来吃。12:2 法利赛人²⁹³看见，就对耶稣说：「看，你的门徒在作安息日不可作的事。」12:3 耶稣对他们说：「大卫和跟从他的人饥饿之时所作的事，你们没有念过吗？12:4 他怎么进了神的殿，吃了圣饼²⁹⁴，这饼只有祭司才可以吃，他和跟从他的人吃是不合法的²⁹⁵的。」²⁹⁶ 12:5 此外，律法上所记的，祭司在安息日在殿里工作也不算有罪，你们没有念过吗？12:6 我告诉你们，有比殿更大的在这里。12:7 你们若明白『我喜爱怜恤，不喜爱祭祀²⁹⁷』这话的意思，就不将无罪的定罪了；12:8 因为人子是安息日的主²⁹⁸。」

12:9 耶稣离开那地方，进了一个会堂²⁹⁹。12:10 那里有一个人枯干³⁰⁰了一只手。有人问耶稣说：「安息日治病，合法不合法³⁰¹？」意思是要控告他。12:11 耶稣对他们说：

²⁹¹ 「子所愿意指示的」。本处显示子的主权。

²⁹² 「轭」(yoke)。木制「车轭」将两只牲口(牛或马)套在一起，共同拉犁或车。本处象征犹太教拉比(rabbi)或老师对跟从者的限制。

²⁹³ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

²⁹⁴ 「圣饼」(sacred bread)。原文作「陈设饼」(bread of presentation)。起先在会幕(tabernacle)内，后来在圣殿(temple)内作供奉之用(参出 25:30; 35:13; 39:36; 利 24:5-9)。每次用十二个陈设饼，每个饼用 3.5 公升(3 夸脱)的细麦粉做成，放置在圣所北端灯台对面的桌上(出 26:35)。每逢安息日(Sabbath)祭司(priest)换上新饼，换下的旧饼给亚伦(Aaron)和他的子孙在圣所内食用，因为这些饼是看为圣洁的(利 24:9)。参马可福音 2:23-28; 路加福音 6:1-5。

²⁹⁵ 「不合法」。耶稣为门徒分辩有关触犯安息日(Sabbath)规条，引用大卫吃圣饼的例子：若大卫和同人在需要时可以吃，那耶稣和祂的门徒当然也可以。耶稣清楚这行动表面上是触犯了旧约的律法，不明确的是究竟耶稣指因为有「更大的需要」而可破例，还是律法的精义本该如此。

²⁹⁶ 参撒母耳记上 21:1-6。

²⁹⁷ 引用何西阿书 6:6 (见 9:13)。

²⁹⁸ 「安息日的主」(Lord of the Sabbath)。耶稣为门徒分辩的第二点是：祂这位有「人子」(Son of Man)权柄的准许门徒这样行，因为「人子」是安息日的主。

²⁹⁹ 「会堂」(synagogues)。参 4:23 注解。

³⁰⁰ 「枯干」(withered)。是「萎缩」(shrunk)，「残废」(paralyzed)之意。

³⁰¹ 问这话的背景是：安息日(Sabbath)治病全在于该病是否有生命危险。

「你们中间谁有一只羊，当安息日掉在坑里，不把牠抓住拉上来呢？12:12 人比羊何等贵重呢！所以在安息日行善是合法的。」12:13 于是对那人说：「伸出手来。」他把手一伸，手就复原了³⁰²，和另外那手一样。12:14 法利赛人却出去，商议怎样可以除灭耶稣。

神特选的仆人

12:15 耶稣知道了，就离开那里。有许多人跟着他，他把所有的人都治好了，12:16 但嘱咐他们，不要给他传名。12:17 这是要应验先知以赛亚的话：

12:18 「看哪！我的仆人，我所拣选的、
所爱的、心里所喜悦的，
我要将我的灵赐给他，他必将公理传给万邦。

12:19 他不争竞，不喧嚷，
街上也没有人听见他的声音。

12:20 压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭；
直至他使公理得胜。

12:21 外邦³⁰³人都要仰望他的名。³⁰⁴」

耶稣和别西卜

12:22 当下有人将一个被鬼附着、又瞎又哑的人带到耶稣那里，耶稣就医治了他，使他³⁰⁵又能说话又能看见。12:23 群众都惊讶，说：「这是大卫的子孙吗？」12:24 但法利赛人³⁰⁶听见，就说：「除非是靠着鬼王别西卜³⁰⁷，否则他不能赶鬼！」12:25 耶稣知道他们的意念，就对他们说³⁰⁸：「一国自相分争，必会灭亡³⁰⁹，一城一家自相分

³⁰² 「手就复原了」。原文是被动式，表示是神的医治。现在的问题变成：假如耶稣所行的不当，神会藉祂施行神迹吗？同时也注意耶稣行神迹的「工作」，祂只是说一句话，事就成了。

³⁰³ 「外邦」或作「万邦」。希腊文「外邦」和「万邦」是同一个字。

³⁰⁴ 第 18-21 节，引用以赛亚书 42:1-4。

³⁰⁵ 「他」。原文作「那哑巴」。

³⁰⁶ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³⁰⁷ 「别西卜」(*Beelzebub*)。是撒但(*Satan*)的别名。有人认出耶稣所行超出自然，但却以为是魔道(*diabolical*)。

³⁰⁸ 耶稣接着说明宗教领袖想法的荒谬，他们认为耶稣是撒但(*Satan*)一伙的，又从撒但得力。耶稣教训的第一点(第 25-28 节)：假如祂靠鬼王赶鬼，撒但就是自相残杀，结果是撒但的王国崩溃。第二点(第 29 节)：以捆绑壮士解释祂不需要和撒但同谋，因为祂比撒但强壮。耶稣在旷野受试探时(4:1-11)已经胜过撒但，又在赶鬼的事迹上证明撒但不是敌手。本段充份指出宗教领袖可怜的光景，他们对耶稣的仇恨促使他们将圣灵的工作看为魔鬼的工作，他们已经到了一个后果自负的地步(12:31-32)。

³⁰⁹ 「必会灭亡」(*is destroyed*)。原文作「必成为荒场」(*is left in ruins*)。

争，必定站立不住。12:26 若³¹⁰撒但赶逐撒但，就是自相分争，他的国怎能站立得住呢？12:27 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟³¹¹又靠着谁赶鬼呢？这样，他们就要成为你们的审判者。12:28 我若靠着 神的灵赶鬼，这就是 神的国³¹²就已经临到³¹³你们了。12:29 人怎能进壮士³¹⁴家里抢夺他的财产呢？除非先捆住那壮士，才可以抢掠他的家财³¹⁵。12:30 不与我为伍，就与我为敌³¹⁶，不助我收聚，就有意分散。12:31 因此我告诉你们，人一切的罪和亵渎的话都可得赦免，惟独亵渎圣灵的总不得赦免。12:32 凡说话干犯人子的还可得赦免，惟独说话冒犯圣灵的，今生和来世都不得赦免³¹⁷。

³¹⁰ 「若」 (*if*)。这是希腊文「假设」的第一式，接着的两个「若」都是第一式的。几个例子都平行并进，要求的答案就是撒但的王国必站立不住，因此领袖们的假设不能成立，撒但不会寻求医治。

³¹¹ 「你们的子弟」 (*your sons*)。一般看法这是指犹太人的「赶鬼家」 (*exorcists*)，但更可能是指耶稣的门徒 (他们也是犹太人，也能医病赶鬼)。假如「子弟」是指门徒，耶稣的论点就是：不但是祂能力的出处，就是门徒能力的出处对方也要确定。下句的「审判」认同「子弟」是门徒的看法。

³¹² 「神的国」 (*the kingdom of God*)。是耶稣宣扬的重点。这是耶稣掌权的领域，又是信祂的人所属之地。

³¹³ 「临到」或作「突然临到」，「临近」。对原文 *ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς* (*ephthasen eph' humas*) 的翻译十分重要，不同的翻译表示天国临到了没有。「临近」 (*approach*) 意指接近 (*come near*) 但尚未来到，「临到」 (*come upon*) 表示已经来到 (如上文译法，「突然临到」 (*overtaken*) 加上「突然性」 (*suddenness*) 的涵义)。究竟天国只是期盼中的「临近」还是已经「临到」，支持「临到」的有两个根据：(1) 原文 *ἐφ' ὑμᾶς* (*eph' humas, upon you*) 示意「临到」 (但 4:24)；(2) 第 29 节将复原看作撒但已经被胜过了。这都意味神的主权已经来到了。

³¹⁴ 「壮士」 (*strong man*)。指撒但 (*Satan*)。

³¹⁵ 「抢掠他的家财」。有的认为这借喻和以弗所书 4:7-10 (掳掠了仇敌) 相似，尽管以弗所书没有提到敌对者的名字。耶稣已经胜过撒但，耶稣复原的行动表示战争胜负已定，天国现正来临。

³¹⁶ 「不与我为伍，就与我为敌」 (*Whoever is not with me is against me*)。耶稣呼召人加入胜利的一方，不听从的就是有破坏性的敌方。关键是对耶稣的回应。

³¹⁷ 「说话冒犯圣灵的.....得不着赦免」。本句话困扰了許多人，有人忖测自己有没有犯了此罪。三方面需要了解的：(1) 这罪的性质是将明显是圣灵的工作 (例：使人脱离撒但的权柄) 归功于撒但；(2) 这不是一时间的疑问或犯罪的心态，而是一种抗拒圣灵作为的惯性，这惯性充份的从犹太宗教领袖们抗拒耶稣的行动表明；(3) 一个担心自己有无犯此罪的人，很可能没有犯过这罪，因为本处犯这罪的人 (例：犹太宗教领袖) 对耶稣的警告不予理会。

树和果子

12:33 「好树结好果子，坏³¹⁸树结坏果子；从果子的优劣，就可以分辨树的好坏。
12:34 毒蛇的后代！你们既是恶人，怎能说出好话来呢？因为言为心声。12:35 善人从他心里所存的善，就发出善来；恶人从他心里所存的恶，就发出恶来。12:36 我又告诉你们，当审判的日子，凡人所说的闲话，句句都要供出来。12:37 因为要凭你的话定你为义，也要凭你的话定你有罪。」

约拿的神迹

12:38 当时，有几个律法师³¹⁹和法利赛人³²⁰对耶稣说：「老师，我们愿意你显个神迹³²¹给我们看。」12:39 但耶稣回答说：「一个邪恶淫乱的世代求看神迹，除了先知约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。12:40 约拿在大鱼³²²肚腹中³²³三日三夜，人子也要这样在地里三日三夜。12:41 当审判的时候，尼尼微人³²⁴要起来定这世代的罪，因为他们听了约拿所传的就悔改了。看哪，在这里有比约拿更大的！12:42 当审判的时候，南方的女王³²⁵要起来定这世代的罪，因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有比所罗门更大的！」

污鬼的返回

12:43 「污灵³²⁶离了人³²⁷身，就在无水之地³²⁸四处游荡，寻求安歇之处，却寻不着。
12:44 于是说：『我要回到我所出来的家里去。』既到了，看见里面空着，打扫干

³¹⁸ 「坏」或作「腐烂」或「有病」。下同。

³¹⁹ 「律法师」。参 2:4 注解。

³²⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³²¹ 「神迹」(*sign*)。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士(*fence-sitters*)的一贯作风，不能定意接受耶稣。

³²² 「大鱼」。原文作「庞大的海中生物」。

³²³ 引用约拿书 1:17。

³²⁴ 「人」。原文 *ἀνὴρ* (*anēr*) 通常指「男人」或「丈夫」。本处指一般人。

³²⁵ 「南方的女王」(*queen of the South*)。参列王纪上 10:1-3；历代志下 9:1-12。「南方」很可能指今日的阿拉伯(*Arabia*)西南部地区，也门(*Yemen*)的东部。史学家约瑟夫(*Josephus*)却认为是「依索匹亚」(*Ethiopia*)。

³²⁶ 「污灵」(*unclean spirit*)。指「邪灵」(*evil spirit*)。

³²⁷ 「人」(*person*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。第 45 节同。

³²⁸ 「无水之地」(*waterless places*)。这话背景不详。有犹太文献建议灵需要栖身之处，但不能在水里(路 8:29-31)。有的认为邪灵居住在旷野或废墟才是这话的出处(赛 13:21; 34:14)。

净，修饰好了³²⁹。12:45 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况，比先前更不好了。这邪恶的世代，也要如此。」

耶稣真正的亲属

12:46 耶稣还在对群众说话的时候，他母亲和兄弟³³⁰站在外边，要与他说话。12:47 有人告诉他说：「看，你母亲和你兄弟站在外边要与你说话。」12:48 耶稣却回答那人说：「谁是我的母亲？谁是我的兄弟？12:49 他伸手指着门徒说：「这就是我的母亲和我的兄弟！12:50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲了。」

撒种的比喻

13:1 那一天，耶稣从房子里出来，坐在湖边。13:2 他周围聚集了一大群人，他只得上船坐下，让群众站在岸上。13:3 他用比喻³³¹对他们讲许多事，说：「有一个撒种的出去撒种³³²，13:4 撒的时候，种子³³³有落在路旁的，飞鸟来吃尽了；13:5 有落在土浅石头地³³⁴上的，土既不深，很快发芽，13:6 但日头出来一晒，因为不能生根³³⁵，就枯干了；13:7 有落在荆棘³³⁶里的，荆棘长起来，把它们挤住了；13:8 但有落在好土

³²⁹ 「空着、打扫干净、修饰」。指鬼被赶后人的生活状态，例子的要点是没有人被邀请入内居住。鬼被驱逐后的人若对神没有回应，就是为鬼敞开门户。有的认为本处的赶鬼是象征性，故事的中心是对耶稣有回应。这是可能的说法，可以是本段的应用。

³³⁰ 「兄弟」。耶稣有无弟妹的问题，在教会历史中出现已久。第四世纪的伊皮法纽（*Epiphanius*）力辩马利亚（*Mary*）一生守童贞，除耶稣以外无其他子女。也有的辩称耶稣的兄弟姐妹是堂表关系。经文内却无此类提示。参约翰福音 7:3。

³³¹ 「比喻」（*parables*）。比喻可以用不同的方式表达（参第 13 章其余经文），通常是以简单的故事教导属灵的真理（听众所不知的），内容是听众熟悉的题材。比喻通常为了阐明一个思想，纵然分为许多部份、人物，或分题，最终目的是推出中心的理念。比喻用作教材的好处是：将听众引入故事，令他们思考而产生回应。

³³² 「一个撒种的出去撒种」。这熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦（*Palestine*）典型的田间小径。撒种的季节在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待来年四、五月间的吐苗和六月的收割。以撒种形容神赐生命有旧约的出处（赛 55:10-11）。撒种的比喻描绘了人对天国信息各种不同的反应。

³³³ 「种子」。马太在第 4 节所用的「种子」是复数式，第 5 节及以下用统称的单数式。马可福音和路加福音皆用统称的单数式（参可 4:1-9；路 8:4-8）。（中译者按：中文无此区分；众数的种子可指不同类别。）

³³⁴ 「石头地」（*rocky ground*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的石头地是石灰石，上面一层浅土。

³³⁵ 「因为不能生根」。原文作「因为没有根」。

³³⁶ 「荆棘」（*thorns*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的野草（如本处的荆棘）可长至 2 公尺（6 英尺）高，有可观的根部系统。

里的，就结出子粒，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。13:9 有耳可听的，就应当听³³⁷！」

13:10 门徒就进前来问耶稣说：「你为甚么用比喻对他们讲话呢？」13:11 耶稣回答说：「因为天国的奥秘³³⁸，只给³³⁹你们知道的机会，却没有给他们。13:12 因为凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的也要被拿走³⁴⁰。13:13 我用比喻对他们讲的原因：是因他们看却看不见，听却听不见，也不明白。13:14 在他们身上，正应验了以赛亚的预言说：

『你们虽然仔细听，却不明白；

虽然仔细看，却不理解；

13:15 因为这些人的心灵麻木，

他们的耳朵闭塞，

眼睛闭着，

因而视而不见，

听而不闻，

心里也不会因明白回转过来，

我就医治他们。³⁴¹』

13:16 「但你们的眼睛是有福³⁴²的，因为看得见；你们的耳朵也是有福的，因为听得见。13:17 我实在告诉你们，有许多先知和义人渴想要看³⁴³你们所看的，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。

13:18 「所以，你们当听清楚这撒种比喻的意义：13:19 凡听见天国道理不明白的，那恶者³⁴⁴就来，把所撒在他心里的夺了去³⁴⁵，这就是撒在路旁的了。13:20 撒在石头地

³³⁷ 「就应当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就应当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的（参太 11:15；13:43；可 4:9, 23；路 8:8；14:35）。

³³⁸ 「奥秘」（*secrets*）或作「秘密」。希腊文「奥秘」*μυστήριον* (*mustērion*) 这字可解作 (1) 新的启示，或 (2) 旧启示的新解释，如在但以理书 2:17-23, 27-30。耶稣似在解释当时的事迹如何应验了旧的应许（罗 1:1-4；来 1:1-2）。译作「秘密」有神秘的含义，可能令读者误解为人一直在寻找却始终不明白的隐秘。

³³⁹ 「给」。是被动式，指出「启示」是从神而来。

³⁴⁰ 「连他所有的也要被拿走」。意思是：人若接受耶稣有关他个人和天国的教训，就立刻承受天国的福份，将来还要多受。人若拒绝耶稣教训的，目前所拥有承受天国福份的机会，终有一天会被拿走，且永远失去。

³⁴¹ 引用以赛亚书 6:9-10。比喻本身既是隐藏又是显明，全在于听者有无接受教导的心态。

³⁴² 「有福」或作「蒙福」。门徒得享救恩就是最大的福气。

³⁴³ 「要看」。古时的先知和义人很想见到，但是应许的应验只临到门徒的时代。本句与彼得前书 1:10-12 或希伯来书 1:1-2 相仿。

³⁴⁴ 「那恶者」（*the evil one*）。符类福音（*Synoptic Gospels*）在此比喻中用不同的名称：本处用「那恶者」（*the evil one*），马可福音 4:15 用「撒但」

上的，就是人听了道，立刻欢喜领受，13:21 但因为没有根基而不能持久³⁴⁶，一旦为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就放弃了。13:22 撒在荆棘里的，就是人听了道，却因世上的思虑和钱财的迷惑³⁴⁷把道挤住了³⁴⁸，不能结实。13:23 撒在好地上的，就是人听了道，明白了，后来结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。」

稗子的比喻

13:24 耶稣设另一个比喻对他们说：「天国好像人撒好种在田里。13:25 但当人睡觉的时候，敌人来将稗子³⁴⁹撒在麦子里，然后走了。13:26 到麦子长苗吐穗的时候，稗子也长了出来。13:27 田主的奴仆³⁵⁰来对他说：『主啊，你不是撒好种在田里吗？从那里来的稗子呢？』13:28 主人说：『这是仇敌作的。』奴仆说：『你要我们去拔出来吗？』13:29 主人说：『不必，因为拔稗子时会连麦子也拔出来。13:30 让两样一齐生长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说：先将稗子拔出来，捆成捆，留着烧，惟有麦子要收在仓里。』」

芥菜种的比喻

13:31 他对他们讲另一个比喻：「天国好像一粒芥菜种³⁵¹，有人拿去种在田里。13:32 这原是种子里最小的，等到长起来，却是园中最大的，且成了树³⁵²，甚至天上的飞鸟³⁵³来筑巢在它的枝上。³⁵⁴」

(*Satan*)，路加福音 8:12 用「魔鬼」(*the devil*)。可见各福音书在记载同一事迹字眼上的灵活使用。

³⁴⁵ 「把所撒在他心里的夺了去」。耶稣的话 (*word*) 若能在人心中萌芽，就能带来救恩，魔鬼自然要千方百计的夺去。

³⁴⁶ 「不能持久」。原文作「暂时的」。

³⁴⁷ 「钱财的迷惑」或作「财富的陶醉」。

³⁴⁸ 「把道挤住了」。这是指物质的思虑盖过了属灵的关注。

³⁴⁹ 「稗子」。原文作「毒麦」*ζιζάνιον* (*zizanon*)，指一种看似麦、但种子是有毒的杂草。下同。

³⁵⁰ 「奴仆」。参 8:9 注解。

³⁵¹ 「芥菜种」。以细小见称。

³⁵² 「树」。是语法的运用。严格的说，芥菜是菜，不是树。本处可指巴勒斯坦 (*Palestine*) 常见的两种芥菜类植物之一，可长高至 3 或 7.5 公尺 (10 或 25 英尺)。

³⁵³ 「天上」或作「空中」。「天」，希腊文 *οὐρανός* (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的)「天」、(实在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天上的飞鸟」是成语，指野生的鸟，不是家禽。

³⁵⁴ 「芥菜种的比喻」似乎在说：纵使神国 (*the kingdom of God*) 的开始 (指耶稣的事工) 似乎微不足道，有一天 (指主再来时) 扩张至伟。但是「天国」不是教会 (*church*)，教会只是天国的表彰。另外，芥菜种长成为树的描述在旧约

面酵的比喻

13:33 他又对他们讲另一个比喻：「天国好像面酵，有妇人拿来拌在³⁵⁵三斗面³⁵⁶里，直等到全团都发起来。³⁵⁷」

用比喻的原因

13:34 耶稣用比喻对群众说了这些话，若不用比喻，就不对他们说甚么。13:35 这是要应验先知的話，说：

「我要开口用比喻，
把创世以来所隐藏的事宣布出来。³⁵⁸」

向门徒解释比喻

13:36 当下耶稣离开群众，进了房子。他的门徒进前来说：「请把田间稗子的比喻解释给我们听。」13:37 他回答说：「那撒好种的，就是人子；13:38 田地，就是世界；好种，就是天国之子³⁵⁹；稗子，就是那恶者之子³⁶⁰；13:39 撒稗子的仇敌，就是魔鬼；收割的时候，就是世界的末了；收割的人，就是天使。13:40 将稗子拔出来，用火焚烧，世界的末了，也要如此。13:41 人子要差遣天使，把一切叫人犯罪的和不法的人，从他的国里挑出来，13:42 丢在火炉里³⁶¹，在那里必要哀哭切齿了。13:43 那时义人在他们父的国里要发出光来，像太阳一样。³⁶²有耳可听的，就当听³⁶³！」

天国的比喻数则

13:44 「天国好像埋在田里的宝藏，有人找到了，就把它藏起来，然后欢欢喜喜的去变卖他一切所有的，买下这块地。

也出现过。以西结书 17:22-24 用以预表复现的大卫王朝，到时人民可得安稳和荫庇。新的大卫王朝也像芥菜种子一样，开始很小却长成相当的规模。

³⁵⁵ 「拌在」 (*mixed with*) 或作「藏在」 (*hid in*)。

³⁵⁶ 「三斗面」。「斗」，希腊文作「撒顿」 (*saton*)，希伯来文作「细亚」 (*Seah*)，是干货量器。「一斗面」是 7 公斤 (约 16 磅) 或是 13 公升，「三斗面」就是 21 公斤 (约 47 磅)，足够 100 人以上的食用。

³⁵⁷ 「面酵的比喻」指出天国开始时很小，最后却渗入所有。耶稣提醒人不要看轻小的开始，与前述的芥菜种比喻同义。

³⁵⁸ 引用诗篇 78:2。

³⁵⁹ 「天国之子」 (*the sons of the kindgom*)。成语，指传统认为或本应是天国一份子的人。可译作「神的子民」 (*God's people*)。

³⁶⁰ 「恶者之子」 (*the sons of the evil one*)。和「天国之子」对立，参以上注解。

³⁶¹ 「丢在火炉里」。引用但以理书 3:6。

³⁶² 隐喻但以理书 12:3。

³⁶³ 「有耳可听的，就当听」。原文作「有耳可听的，就让他听」。译作「就当听」比「就让他听」更能捕捉到命令的语气。这是耶稣惯常的用语，叫听众「留心听」祂所说的 (参太 11:15; 13:9; 可 4:9, 23; 路 8:8; 14:35)。

13:45 「天国又好像一个商人搜购珍珠，13:46 当他找到一颗贵重的珍珠，就去变卖他一切所有的，把它买下来。

13:47 「天国又好像网撒在海里，捕捉各类的鱼。13:48 网满了，人就把它拉上岸，坐下挑选，好的收在器皿里，不好的丢弃。13:49 世界的末了也要这样，天使要来，从义人中把恶人分出来，13:50 丢在火炉里³⁶⁴，在那里必要哀哭切齿了。」

13:51 耶稣说：「这一切的话，你们都明白了吗？」他们说：「明白了。」13:52 他又说：「凡律法师³⁶⁵接受天国的道理后，就像一个家主从他宝库中拿出新的和旧的东西来。」

拿撒勒人抗拒耶稣

13:53 耶稣说完了这些比喻，就离开那里。13:54 回到家乡³⁶⁶，在会堂³⁶⁷里教导人。他们都希奇，说：「这人从那里有这种智慧和异能呢？13:55 这不是木匠的儿子³⁶⁸吗？他母亲不是叫马利亚吗？他弟弟们不是叫雅各、约瑟、西门和犹大吗？13:56 他妹妹们不是都和我们在这里吗？他从那里得到这一切呢³⁶⁹？」13:57 他们就厌弃他。耶稣对他们说：「一个先知，除了本地本家之外，没有不被人尊敬的。」13:58 耶稣因为他们不信，就不在那里多行神迹了。

施洗约翰的死

14:1 那时，分封王³⁷⁰希律听见耶稣的名声，14:2 就对臣仆说：「这是施洗的约翰，他从死里复活了，所以这些异能从他里面发出来。」14:3 以前希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，曾拘捕了约翰，锁在监里，14:4 因为约翰曾再三对他说：「你娶这个妇人是不合法的³⁷¹。」14:5 虽然希律想要杀他，只是怕百姓，因为他们以约翰

³⁶⁴ 隐喻但以理书 3:6。

³⁶⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

³⁶⁶ 「家乡」。耶稣童年时代住在拿撒勒（Nazareth），在迦百农（Capernaum）西南方约 30 公里（20 英里）之处。

³⁶⁷ 「会堂」（synagogues）。参 4:23 注解。毫无疑问，耶稣利用在会堂教导的机会讲及自己和祂的事工正如何应验旧约的话。

³⁶⁸ 「木匠的儿子」。颇有轻视的意味，表示耶稣和他们一样，只是普通的劳工。「母亲是马利亚」也带侮辱性，虽然约瑟（Joseph）当时可能已经去世，称一个人是「母亲的儿子」在犹太文化中是侮辱性的称呼（参士 11:1-2；约 4:41；8:41；9:29）。

³⁶⁹ 「他从那里得到这一切呢」。原文作「他从那里得到这一切的事呢」。

³⁷⁰ 「分封王」（tetrarch）。官阶和权力都在王之下，只能在罗马政权同意下执行任务，职位相当于管理一地区的总督。新约多处称加利利的分封王希律（Herod）为王（太 14:9；可 6:14-29），这只是民间流行的称呼，并不是他的官阶。

³⁷¹ 「你娶这个妇人是不合法的」。希律（Herod）娶他兄弟腓力（Philip）的妻希罗底（Herodias）触犯了旧约的律法（利 18:16；20:21）。除此以外，希律安提帕（Herod Antipas）和希罗底两人皆先离婚后结合。

为先知。14:6 到了希律的生日，希罗底的女儿在众人面前跳舞，使希律欢喜。14:7 希律就起誓³⁷²，应许随她所求的给她。14:8 受了母亲的指使，她就说：「请把施洗约翰的头放在盘子里，拿来给我。」14:9 王³⁷³虽忧愁，但因他所起的誓，又因同席的宾客，就吩咐给她。14:10 于是打发人去，在监里斩了约翰，14:11 把头放在盘子里，拿来给了女儿，她就拿去给母亲。14:12 约翰的门徒来把尸首领去，埋葬了，就去告诉耶稣。

使五千人吃饱

14:13 耶稣听见了，就上船从那里悄悄地退到一处偏僻的地方。群众探得消息，就从各城步行跟随他。14:14 耶稣上岸，见有许多的人，就怜悯他们，治好了他们的病人。14:15 天将晚的时候，门徒前来对他说：「这里偏僻³⁷⁴，时候已经晚了，请打发众人散开，他们好往村子里去自己买吃的。」14:16 耶稣却说：「不用他们去，你们³⁷⁵给他们食物吧。」14:17 门徒说：「我们这里只有五个饼和两条鱼。」14:18 耶稣说：「拿来给我。」14:19 于是他吩咐众人坐在草地上，就拿着这五个饼和两条鱼，望着天，祝谢了，擘开饼，递给门徒，门徒分给众人。14:20 他们都吃，并且吃饱了，把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。14:21 当时吃的人约有五千，妇女和孩子不算在内。

水上行走

14:22 耶稣随即催促门徒上船，先渡到对岸去，等他叫众人散开。14:23 众人散了以后，他就独自上山去祷告。到了晚上，只有他一人在那里。14:24 那时船离岸已远³⁷⁶，因风不顺，被浪摇撼。14:25 夜将尽的时候³⁷⁷，耶稣在海面³⁷⁸上走往门徒那里去。14:26 门徒看见他在海面上走，就惊慌了，说：「有鬼！」便害怕，喊叫起来。14:27 耶稣连忙对他们说：「你们放心！是我，不要怕。」14:28 彼得对他说：「主，如果是你，请吩咐我从水面上走到你那里去。」14:29 耶稣就说：「你来吧。」彼得就从船上下去，在水面上朝着耶稣走去。14:30 但当他看见风甚大，就害怕，身体开始下沉，便喊着说：「主啊，救我！」14:31 耶稣立刻伸手拉住他，说：「你这小信的人哪，为甚么疑惑呢？」14:32 他们上了船，风就止住了。14:33 船上的人都拜他，说：「你真是神的儿子。」

³⁷² 「起誓」。希腊文 ὁμολογέω (*homologeō*) 这字通常译作「确认」或「承认」，本处语气是有「立誓为凭」之意。

³⁷³ 「王」。正确地，希律不是「王」，但这反映民间流行的称呼。参 14:1 「分封王」注解。

³⁷⁴ 「这里偏僻」。原文作「这里是沙漠」，指荒凉的地方。

³⁷⁵ 「你们」。原文用 ὑμεῖς (*humeis*) 这个代名词，有强调的语气。

³⁷⁶ 「那时船离岸已远」。原文作「那时船离岸已有很多『斯达第』」。『斯达第』（στάδιον, *stadion*）是距离量度单位，长度约等于 187 公尺（607 英尺）。

³⁷⁷ 「夜将尽的时候」。原文作「四更天」（*in the fourth watch of the night*）。是清晨三点至六点之间。

³⁷⁸ 「海面」或作「湖面」。下同。

14:34 他们过了海，来到革尼撒勒³⁷⁹地方。14:35 那里的人一认出是耶稣，就打发人到周围地方去，把所有的病人带到他那里，14:36 只求耶稣准他们摸他的衣裳缝子，所有摸过的病人都好了。

破徐传统

15:1 那时有法利赛人³⁸⁰和律法师³⁸¹从耶路撒冷来见耶稣说：15:2 「为甚么你的门徒吃饭前不洗手，违反祖先的传统呢？」15:3 耶稣回答说：「那你们为甚么因着祖先的传统而违反神的诫命呢？15:4 因为神说：『当孝敬父母³⁸²』和『咒骂父母的，必治死他³⁸³』，15:5 你们倒说：『无论何人对父母说『我所当奉给你的，已经作了供献³⁸⁴』，15:6 他就可以不孝敬父母³⁸⁵。』你们就是藉着传统来废掉神的诫命。15:7 伪君子哪！以赛亚指着你们说的预言，是不错的，他说：

15:8 『这百姓用嘴唇尊敬我，

心却远离我；

15:9 他们将人的吩咐当作道理教导人，

所以拜我也是枉然。³⁸⁶』」

真正的污秽

15:10 于是耶稣就叫了群众来，对他们说：「你们要听，也要明白。15:11 入口的不会使人污秽，但从口里出来的才会使人污秽。」15:12 那时门徒进前来对他说：「法利赛人³⁸⁷听见这话就不高兴，你知道吗？」15:13 耶稣回答说：「凡栽种的植物，若不是我天父栽种的，必要拔出来。15:14 由他们吧！他们是瞎眼领路的。若是瞎子领瞎子，两个人都要掉在坑里。」15:15 彼得却对耶稣说：「请将这比喻解释给我们听。」15:16 耶稣说：「你们到如今还这样笨吗？15:17 岂不知凡吃进口里的，经过肠

³⁷⁹ 「革尼撒勒」（*Gennesaret*）。是位于迦百农（*Capernaum*）南面的肥沃平原（参可 6:53）。加利利海（*Sea of Galilee*）有时也称为革尼撒勒海（*Sea of Gennesaret*）（路 5:1）。

³⁸⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³⁸¹ 「律法师」。参 2:4 注解。

³⁸² 引用出埃及记 20:12；申命记 5:16。

³⁸³ 引用出埃及记 21:17；利未记 20:9。

³⁸⁴ 「供献」。原文作「礼物」，指奉献给神的礼物。

³⁸⁵ 「可以不孝敬父母」。耶稣引用法利赛人（*Pharisees*）的话：有奉献给神的就可以解除奉养父母的责任。本处的「不」字是希腊文中语气最强的，是「永不」、「绝不」的意思。字面上的翻译捕捉不到法利赛人的本意，表面上他们似乎同意耶稣的教训以神为首，但诫命并无意要人以奉献为借口，逃避对家人的义务。本处耶稣所指的是人将财物预留作将来奉献用，就可以免除奉养或支持父母的责任，这明显违反了摩西「孝敬父母」的律法。「父母」，原文作「父亲」，有抄本作「父母」。（中译者按：本处依随《和合本》译作「父母」。）

³⁸⁶ 引用以赛亚书 29:13。

³⁸⁷ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

胃的消化，又排泄出来吗？15:18 惟独出口的，是从心里发出来的，这才污秽人。15:19 因为从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、假见证、毁谤，15:20 这都是使人污秽的，不洗手吃饭是不会使人污秽的。」

迦南妇人的信心

15:21 耶稣离开那里，就到推罗和西顿境内去。15:22 有一个当地的迦南妇人来喊着说：「主啊，大卫的子孙，可怜我！我女儿被鬼附得甚苦！」15:23 耶稣却一言不答。门徒就进前来，求他说：「这妇人总是在我们后头喊叫，请打发她走吧。」15:24 耶稣说：「我奉差遣，只是到以色列家迷失的羊那里去。」15:25 但是那妇人来拜³⁸⁸他，说：「主啊，帮助我！」15:26 他回答说：「拿儿女的饼丢给狗³⁸⁹吃是不对的。」15:27 妇人回答说：「主啊，不错，但是狗也吃主人桌子上掉下来的碎屑。」15:28 耶稣回答说：「妇人³⁹⁰！你的信心真大！照你所要的给你成全了吧。」从那一刻，她女儿就好了。

医治许多病人

15:29 耶稣离开那地方，沿着加利利的海边前行，后来就上山坐下。15:30 有许多人到他那里，带着瘸子、瞎子、残废的、哑吧，和许多别的病人，都放在他脚前，他就治好了他们。15:31 结果因为看见哑吧说话，残废的痊愈，瘸子行走，瞎子看见，群众都惊讶，就赞美以色列的神。

使四千人吃饱

15:32 耶稣叫门徒来说：「我怜悯这些人，因为他们同我在这里已经三天了，现在一点食物也没有，我不愿意叫他们饿着回去，恐怕在路上昏倒。」15:33 门徒对他说：「在这偏僻的地方，叫我们从那里找足够的饼给这许多人吃饱呢？」15:34 耶稣说：「你们有几个饼？」他们说：「七个，还有几条小鱼。」15:35 耶稣吩咐众人坐在地上后，15:36 拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，擘开，递给门徒，门徒分给众人。15:37 众人都吃饱了，收拾剩下的零碎，装满了七个篮子。15:38 当时吃的人约有四千，妇女和孩子不算在内。15:39 耶稣叫众人散去后，就上船来到马加丹³⁹¹地区。

求神迹

16:1 当时法利赛人³⁹²和撒都该人³⁹³来试探耶稣，请他从天上显个神迹给他们看³⁹⁴。16:2 耶稣回答说：「傍晚时你们说：『明天必要放晴，因为天发红。』」16:3 早晨时

³⁸⁸ 「拜」。希腊文动词 *προσκυνέω* (*proskuneō*) 通常描写敬拜 (*worship*)。本处可能只是俯伏地上，一种尊敬或哀求的行动。

³⁸⁹ 「狗」。指宠物，不是路边的野狗。此语气并无轻视，而是耶稣指出犹太人（特别是门徒）的特殊身份，他们才是耶稣事工开始时的对象。妇人信心的回应和她甘愿接受耶稣任何的施与（碎屑）取悦了耶稣，以致祂成全了妇人的请求。

³⁹⁰ 「妇人」 (*woman*)。是礼貌的称呼，如今日的「女士」 (*madam*)。

³⁹¹ 「马加丹」 (*Magadan*)。在加利利海 (*Sea of Galilee*) 沿岸，实址不详。

³⁹² 「法利赛人」。参 3:7 注解。

你们说：『今日必有风雨，因为天发红又转阴。』你们晓得辨别天色，倒不能分辨这时候的神迹。16:4 一个邪恶淫乱的世代求神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给它看。」耶稣说罢就离开他们去了。

法利赛人和撒都该人的酵

16:5 门徒渡到那边去，忘了带饼。16:6 耶稣对他们说：「你们要谨慎，防备法利赛人³⁹⁵和撒都该人³⁹⁶的酵。」16:7 门徒就彼此议论说：「这是因为我们没有带饼吧。」16:8 耶稣知道了，就说：「你们这小信的人！为甚么因为没有饼彼此议论呢？16:9 难道你们还不明白吗？忘记了那五个饼吃饱五千人，又装满了多少篮子的零碎吗？16:10 也忘记了那七个饼吃饱四千人，又装满了多少篮子的零碎吗？16:11 我对你们说要防备法利赛人和撒都该人的酵，不是指着饼说的！你们怎么不明白呢？」16:12 门徒这才明白他说的，不是叫他们防备造饼的酵，乃是防备法利赛人和撒都该人的教导。

彼得认信耶稣为基督

16:13 当耶稣到了该撒利 亚腓立比境内，他问门徒说：「人说人子是谁？」16:14 他们说：「有人说是施洗约翰，有人说是以利亚³⁹⁷，又有人说是耶利米，或是先知里的一位。」16:15 耶稣对他们说：「你们说我是谁？」16:16 西门 彼得回答说：「你是基督³⁹⁸，是永生神的儿子。」16:17 耶稣对他说：「约拿的儿子西门，你是有福的，因为这不是属血肉³⁹⁹的启示你的，乃是我在天上的父启示的。16:18 我还告诉你，你是彼得，我要把我的教会建立在这盘石上，阴间⁴⁰⁰的门不能胜过它。16:19 我要把天国的钥匙交给你，凡你在地上捆绑的，在天上也要捆绑；凡你在地上释放的，在天上也要释放。」16:20 当时，耶稣嘱咐门徒不可对人说他基督。

³⁹³ 「撒都该人」。参 3:7 注解。

³⁹⁴ 「神迹」(*sign*)。耶稣已经行过这样多的神迹，不清楚他们还要求怎样的神迹。这却是犹疑不定骑墙派人士(*fence-sitters*)的一贯作风：不能定意接受耶稣。

³⁹⁵ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

³⁹⁶ 「撒都该人」。参 3:7 注解。

³⁹⁷ 「以利亚」(*Elijah*)。以利亚的出现表明末期的来临。据列王纪下 2:11，以利亚依然活着，而玛拉基书 4:5 则说以利亚必在弥赛亚(*Messiah*)之先来到。

³⁹⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参 1:16 注解。

³⁹⁹ 「血肉」(*fresh and blood*)。可指任何人(*any human being*)，也可指彼得自己(凭直觉想出来的)。原文既作「血肉」，直译较为恰当。

⁴⁰⁰ 「阴间」(*Hades*)。旧约以「阴间」(*Sheol*)形容不义的人死后的住处(太 11:23；路 16:23；启 20:13-14)。有译本译为「地狱」(*hell*)，有视作「死亡的权力」。

首次预言耶稣的死和复活

16:21 从那时开始，耶稣才告诉门徒他必须上耶路撒冷去，受长老、祭司长、律法师⁴⁰¹许多的苦⁴⁰²，并且被杀，第三日复活。16:22 彼得就拉他到一边，劝他说：「主啊！神禁止如此⁴⁰³，这事必不发生在你身上！」16:23 耶稣却转过来，对彼得说：「撒但，退我后边去吧！你是绊我脚的石头，因为你看不看重神的意思，只看重人的意思。」16:24 然后耶稣对门徒说：「若有人要跟从我，就必须放下自我，背起他的十字架⁴⁰⁴来跟从我。16:25 因为凡要救自己生命⁴⁰⁵的，必失去生命⁴⁰⁶；凡为我丧失生命的，必得着生命。16:26 人⁴⁰⁷若赚得全世界，却赔上自己的生命，有甚么益处呢？人还能拿甚么换生命呢？16:27 因为人子要在他父的荣耀里同众天使降临，那时候，他要照各人所作的赏赐各人⁴⁰⁸。16:28 我实在告诉你们，站在这里的人，有些在没⁴⁰⁹尝⁴¹⁰死味以前，必看见人子在他的国里降临⁴¹¹。」

登山变貌

17:1 过了六天，耶稣带着彼得、雅各，和雅各的兄弟约翰，悄悄的上了高山。17:2 就在他们面前改变了形像⁴¹²，脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。17:3 忽然摩西和以

⁴⁰¹ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁴⁰² 「受……许多的苦」。人子 (*Son of Man*) 受苦的必须性是要强调的，因为许多第一世纪的犹太人 (*Jews*) 认为弥赛亚 (*Messiah*) 是大能的、荣耀的人物，而不是来受苦的。

⁴⁰³ 「神禁止如此」或作「求神怜悯」，语气如「上天保佑」。

⁴⁰⁴ 「背十字架」。背十字架就是接受因跟从耶稣而带来世界的摒弃。作门徒要面对的是钉十字架 (*crucifixion*) 般的死亡 (参加 6:14)。

⁴⁰⁵ 「生命」或作「灵魂」。第 25-26 节同。

⁴⁰⁶ 「救自己生命的，必丧失生命」。论点是：人若来就耶稣，必定受多人的拒绝。假如保护自己是主要的人生动机，这人就不会对耶稣有正确的回应而得救。一个愿意冒被拒绝风险的人，就会有正确的回应而得着真正的生命。

⁴⁰⁷ 「人」 (*a man*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但本处用作一般的人，包括男和女。

⁴⁰⁸ 隐喻诗篇 28:4; 62:12; 参箴言 24:12。

⁴⁰⁹ 「没」。原文 *οὐ μή* (*ou mē*) 此否定词是最强的语气。

⁴¹⁰ 「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

⁴¹¹ 「人子在他的国降临」。这句话有几个解释：(1) 下面紧接的登山变貌；(2) 耶稣的复活与升天；(3) 圣灵的降临；(4) 基督在教会的角色；(5) 耶路撒冷被毁；(6) 耶稣再来和国度的建立。17:1 描述的「过了六天耶稣的登山变貌」可能是马太心目中的天国的降临，至少耶稣才说完受死之后 (第 21-26 节)，登山变貌向门徒确定祂就是应许中的弥赛亚 (*Messiah*)，一切都按照神的计划进行。

⁴¹² 「变了形像」。第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 和新约时代，许多人相信义人要得新的、荣耀的躯体进入天堂 (林前 15:42-49; 林后 5:1-10)。这「改变形像」 (*transfiguration*) 表示义人分享神的荣耀。出埃及记第 34 章记载摩西登山后

利亚向他们显现⁴¹³，同耶稣说话。17:4 彼得就对耶稣说：「主啊，我们在这里真好。你若愿意，我就搭三座棚⁴¹⁴，一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。」17:5 他还在说话之际，有一朵光明的云彩⁴¹⁵来遮盖着他们，从云彩里传出声音说：「这是我的爱子⁴¹⁶，我所非常喜悦的。你们要听从他⁴¹⁷！」17:6 门徒听见了，极其害怕，就俯伏⁴¹⁸在地。17:7 耶稣就过来，摸他们说：「起来，不要害怕。」17:8 当他们举目，只见耶稣一个人在那里。

17:9 下山的时候，耶稣吩咐他们说：「人子从死里复活之前，你们不要将这异象告诉人。」17:10 门徒问耶稣说：「为甚么律法师⁴¹⁹说以利亚必须先来？」17:11 耶稣回答说：「以利亚固然先来，并要复兴万事。17:12 我告诉你们，以利亚已经来了，人却认不出他，竟任意待他。同样地，人子也将要受他们的害。」17:13 这时候，门徒才明白耶稣所说的是指着施洗的约翰。

门徒不能医治

17:14 当耶稣和门徒来到群众那里，有一个人来见耶稣，在他面前跪下，17:15 说：「主啊，怜悯我的儿子，他害抽搐病⁴²⁰很苦，屡次跌在火里，掉进水里。17:16 我带他到你的门徒那里，但他们不能治好他。」17:17 耶稣回答说：「唉，这又不信⁴²¹又刚愎的一代啊！我要再和你们相处多久呢？再容忍⁴²²你们⁴²³多久呢？把他带到我这

分享了神的荣耀，因此门徒眼见耶稣「变了形像」，就是他们将来得的大荣耀的预告（只是祂所承受的远比和门徒分享的为大）。

⁴¹³ 「摩西和以利亚向他们显现」。学者和解经家讨论摩西 (*Moses*) 和以利亚 (*Elijah*) 的显现，最可能的解释是：摩西代表先知的职份（徒 3:18-22），而以利亚代表末世的登临（玛 4:5-6），大而可畏之日的先知。

⁴¹⁴ 「棚」。棚是临时的居所，指「住棚节」 (*Feast of Tabernacles*) 时支搭的棚。彼得意想庆祝住棚节 (*Feast of Tabernacles*)，遥望那永久性的未来，同时也想给摩西、以利亚和耶稣同等的待遇（一人一座棚）。这确是尊崇耶稣的方法，下一节经文却说明这还不足够。

⁴¹⁵ 「云彩」。是神同在的云彩，「声音」是神的声音。

⁴¹⁶ 「爱子」。原文指同侪中惟一的，也是最蒙喜悦的。

⁴¹⁷ 「听从他」 (*listen to him*)。出自申命记 18:15。有两点须要注意的：(1) 耶稣像摩西一般是先知，是先知的领袖 (*leader-prophet*)；(2) 他们还有许多要向耶稣学习的。

⁴¹⁸ 「俯伏」。是五体投地的动作，表示对神或高层领导者的效忠。

⁴¹⁹ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁴²⁰ 「抽搐病」或作「神经失常」，与今日称为「癫痫症」的略为不同。

⁴²¹ 「不信」 (*unbelieving*) 或作「没有信心」 (*faithless*)。这样的谴责有旧约的例子：民数记 14:27；申命记 32:5；以赛亚书 59:8。

⁴²² 「容忍」 (*endure*) 或作「迁就」 (*put up with*)。参民数记 11:12；以赛亚书 46:4。

⁴²³ 「你们」 (*you*)。是众数，表示耶稣对一羣人说话，不是对一个人说。

里来吧！」17:18 耶稣斥责⁴²⁴那鬼，鬼就出来，从此孩子就痊愈了。17:19 事后，门徒私下问耶稣：「为甚么我们不能赶出那鬼呢？」17:20 耶稣说：「是因你们的信心小。我实在告诉你们，你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这座山说：『从这边移到那边去。』它也必移去。没有一件事是你们不能作的。」⁴²⁵ 17:21(empty)

第二次预言耶稣的死和复活

17:22 他们在加利利聚集的时候，耶稣对门徒说：「人子将要被出卖在人⁴²⁶手里；17:23 他们要杀害他，第三日他要复活。」门徒就大大的担忧。

缴纳圣殿税

17:24 他们来到迦百农，有收圣殿税⁴²⁷的人来见彼得说：「你们的老师不纳圣殿税吗？」17:25 彼得说：「纳。」他进到屋内，耶稣先向他说：「西门！你的意思如何？世上的君王向谁征收关税、丁税？是向自己的儿子⁴²⁸呢？是向外人呢？」17:26 彼得说：「是向外人。」耶稣说：「那么，儿子就可以免税了。17:27 但为避免得罪他们，你且往湖边去钓鱼，把先钓上来的鱼拿起来，开了鱼口，必得一块钱⁴²⁹，可以拿去给他们，作你和我我的税银。」

谁将为大

18:1 那时，门徒进前来，问耶稣说：「天国里谁是最大的？」18:2 耶稣叫一个小孩子来，使他站在他们当中，18:3 说：「我实在告诉你们，你们若不回转，变成像小孩子⁴³⁰，绝对不得⁴³¹进天国！18:4 所以凡谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大的。18:5 凡为我的名，接待一个像这小孩子的，就是接待我。」

⁴²⁴ 「斥责」(*rebuked*) 或作「命令」(*commanded*) (通常带有威吓的性质)。

⁴²⁵ 有古卷在此有：「17:21 至于这一类的鬼，若不祷告、禁食，他就不出来。」因与上节文意缺乏连贯，恐怕是抄写者借用马可福音 9:29。(中译者按：《和合本》有 17:21，本译本随《网上圣经》(*NET Bible*) 略去此节。)

⁴²⁶ 「人」(*men*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」。本处有译本作一般的人，包括男和女。但因为这可能指拘捕耶稣的一群人(参太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；约 18:2-12)，女人应不会在场，故应指「男人」。

⁴²⁷ 「圣殿税」(*temple tax*)。原文 *δίδραχμον* (*didrachmon*) 作「双德拉克玛税」(*double drachma tax*)。「双德拉克玛」原是专为付税用的钱币，至新约时代这货币不再使用，以其他钱币代替，民间仍沿用此名称而已。「殿税」是犹太男丁每年需付的半舍客勒(*half-shekel*) 税，作维持圣殿之用(出 30:13-16)。

⁴²⁸ 「儿子」。原文可作「公民」，本处为保留天父和耶稣的关系，故译作「儿子」。下节同。

⁴²⁹ 「一块钱」(*στατήρ*, *stater*)。是值四「德拉克玛」(*drachma*) 的银币。一「德拉克玛」相当于一银元(*denarius*)，也就是普通劳工一日之工资。

⁴³⁰ 「小孩子」。指小孩子单纯的信任和愿意依靠接受的心意，不是小孩子生来的谦虚。

18:6 「但是凡使这信我的一个小子犯罪⁴³²的，倒不如把大磨石⁴³³拴在这人的颈项上，沉在深海里。18:7 这世界有祸了！因为有绊脚石，虽然绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了！18:8 倘若你的手或你的脚使你犯罪⁴³⁴，就砍下来丢掉，因为你失去手或脚进入永生，总胜过四肢健全而被丢在永火里。18:9 倘若你一只眼使你犯罪，就把它剜出来丢掉，因为独眼进入永生，总胜过双目健全而被丢在地狱⁴³⁵的火里。

迷羊的比喻

18:10 「你们不可轻视这小子里的一个。我告诉你们，他们的天使在天上常见我天父的面。⁴³⁶ 18:11(empty) 18:12 若一个人⁴³⁷有一百只羊⁴³⁸，其中一只走迷了路，你们怎么想？他岂不撇下这九十九只山里，去找那只迷路的羊⁴³⁹吗？18:13 若是找着了，我实在告诉你们，他为这一只羊欢喜，要比为那没有迷路的九十九只欢喜还大呢！18:14 同样，你们在天上的父也不愿意失掉这小子里的一个。

怎样对待有过的弟兄

18:15 「倘若⁴⁴⁰你的弟兄⁴⁴¹犯了罪⁴⁴²，你就趁着只有你们在一起的时候，指出他的错处⁴⁴³，他若听你，你便得回你的弟兄。18:16 他若不听，你就另外带一两个人同去，要

⁴³¹ 「绝对不得」。原文 οὐ μὴ (*ou mē*) 否定的语气非常强烈。

⁴³² 「犯罪」或作「绊倒」。原文 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 「使人犯罪」(*causes to sin*) 一字亦可译作「令人绊倒」(*causes to stumble*)。本段同。

⁴³³ 「大磨石」(*a huge millstone*)。原文作「骡子的大磨石」，骡子磨谷类时推动的平底大石块。马可福音 9:42 用相同的字眼。

⁴³⁴ 希腊文 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 「使人犯罪」(*causes to sin*) 一字和上节的 σκάνδαλον (*skandalon*) 「绊脚石」(*stumbling blocks*) 来自同一字根，是同义字。

⁴³⁵ 「地狱」(*hell*)。参 5:22 注解。

⁴³⁶ 有古卷在此有：「18:11 人子来，为要拯救丧失的人。」可能借用路加福音 19:10。

⁴³⁷ 「人」(*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。

⁴³⁸ 「若有一人有一百只羊」。有一百只羊的人不是富裕的人，一般人拥有两百只以上的羊羣。

⁴³⁹ 「找迷路的羊」。意指神寻找罪人。参约翰福音 10:1-18，耶稣是好牧人的写照。

⁴⁴⁰ 「倘若」。这是希腊文「假设」的第三式（没有作出假定）。

⁴⁴¹ 「弟兄」。可解作「有同一信仰的人」，或「同作基督徒的」，包括男与女。亦可指家庭里的兄弟姐妹，本处延伸至「神家中的人」，意含家庭成员的亲密关系。下同。

⁴⁴² 「犯了罪」。有抄本作「得罪你」(*sins against you*)。

凭两三个人作见证，一切都可定案⁴⁴⁴。18:17 若是他不听他们，就告诉教会；若是不听教会，就把他作外邦人⁴⁴⁵或税吏一样看待⁴⁴⁶好了。

18:18 「我实在告诉你们，凡你们在地上捆绑的，在天上也要捆绑；凡你们在地上释放的，在天上也要释放。18:19 我又告诉你们，若是你们中间有两个人在地上同心合意的求甚么事，我在天上的父必为你们成全。18:20 因为无论在那里，有两三个人奉我的名聚会，我就在他们中间。」

18:21 那时彼得进前来，对耶稣说：「主啊，我弟兄⁴⁴⁷得罪我，我当饶恕他几次呢？到七次够了吗？」18:22 耶稣说：「我对你说，不是七次，乃是七十七次⁴⁴⁸。」

不饶恕人恶仆的比喻

18:23 「因此，天国好像一个王要和他奴仆⁴⁴⁹算清账目。18:24 正开始算的时候，有人带了一个欠一万他连得⁴⁵⁰的来。18:25 因为他没法清还，主人吩咐把他和他妻子儿女，并一切所有的都卖了偿还。18:26 那奴仆就伏地拜他，说：『主啊⁴⁵¹，宽容我，将来我都要还清。』18:27 主人就动了慈心，把他释放了，并且免了他的债。18:28 那奴仆出来后，遇见一个欠他一百银元⁴⁵²的同伴，便揪着他，掐住他的喉咙，说：『你把所欠的还我！』18:29 他的同伴就俯伏央求他：『宽容我吧，将来我必还清。』18:30 他不肯，竟把欠债的人下在监里，直至他还清所欠的债。18:31 众同伴看见他所作的事，都愤愤不平，把这件事告诉主人。18:32 于是主人叫了他来，对他说：『你这恶奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了，18:33 难道你不应该怜恤你

⁴⁴³ 「指出他的错处」。原文作「责备他」 (*reprove him*) 。

⁴⁴⁴ 引用申命记 19:15。

⁴⁴⁵ 「外邦人」或作「异教徒」。

⁴⁴⁶ 「作外邦人或税吏一样看待」。意思是不与他们交往。参 5:46 「税吏」注解。

⁴⁴⁷ 「弟兄」。本处解作「有同一信仰的人」，或「同作基督徒的」，包括男与女。

⁴⁴⁸ 「七十七次」或作「七十个七次」。表示无限的意思。

⁴⁴⁹ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁴⁵⁰ 「他连得」 (*talent*)。一「他连得」是一个相当大的数目，相等于 6,000 银元，一银元 (*denarius*) 是劳工一日之工资，一万「他连得」就是六千万银元。「他连得」也是重量的单位，一「他连得」的银子是 6,000 银元，一「他连得」的金子在当时是 30 倍以上的价值。

⁴⁵¹ 「主啊」。有抄本无此字样。

⁴⁵² 「一百银元」。一银元 (*denarius*) 是劳工一日之工资，一百银元约是一个人三个月的工资。

的同伴，像我怜恤你吗？」18:34 主人就大怒，把他交给狱卒⁴⁵³施刑，直至他还清所欠的债。18:35 如果你们不从心里饶恕你们的弟兄，我天父也要这样对待你们了。」

离婚的问题

19:1 耶稣说完这些话，就离开加利利，来到约但河外⁴⁵⁴的犹太地区。19:2 有一大群人跟着他，他就在那里医好了他们的病。

19:3 有几个法利赛人⁴⁵⁵来试探耶稣说：「人因任何原因和妻子离婚都合法吗⁴⁵⁶？」

19:4 耶稣回答：「那起初造人的，是造男造女⁴⁵⁷，19:5 并且说：『因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。⁴⁵⁸』这经你们没有念过吗？19:6 既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。所以 神配合的，人不可分开。」19:7 法利赛人又说：「这样，为甚么摩西吩咐只要给妻子一张离婚书，就可以和她离婚呢？⁴⁵⁹」

19:8 耶稣说：「摩西因为你们的心硬，所以才准你们和妻子离婚，但起初并不是这样。19:9 只是我告诉你们，若不是因淫乱的缘故，离婚再娶的就是犯奸淫了。」

19:10 门徒对耶稣说：「人和妻子既是这样，倒不如不结婚！」19:11 耶稣说：「这话不是人人都能接受的，惟独赐给谁，谁才能领受。19:12 因为有些生来是阉人，有些是被人阉的，也有些为天国的缘故自阉⁴⁶⁰的。这话谁能领受，就可以领受。」

⁴⁵³ 「狱卒」。指专「拷问」犯人的狱卒。究竟这是耶稣语气上的强调，还是刑罚中包括「拷打」，本处不能确定。但是根据下节经文和耶稣在本福音书他处用「丢在火炉里」、「丢在黑暗里」等的形容，这里的「拷打」就不容轻视。

⁴⁵⁴ 「约但河外」(*beyond the Jordan River*)。「约但河」，原文只有「约但」，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。本处指的约但河外(*Transjordan*)，即约但河对岸的地区。

⁴⁵⁵ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁴⁵⁶ 「……离婚都合法吗」。法利赛人(*Pharisees*)的问题毫无诚意，他们是试探耶稣。耶稣当时是在希律安提帕(*Herod Antipas*)的辖区，犹太(*Judea*)和约但河外(*beyond the Jordan*)，可能法利赛人希望耶稣对离婚的看法像施洗约翰一样，然后在希律手中得到同样的下场(参 14:1-12)。但耶稣并没有根据犹太拉比的传统看法作答，亦没有讨论申命记 24:1 所记，祂引用神最先创立婚姻的原意。

⁴⁵⁷ 引用创世记 1:27; 5:2。

⁴⁵⁸ 引用创世记 2:24。

⁴⁵⁹ 本处引用申命记 24:1。法利赛人(*Pharisees*)公认旧约律法允许丈夫可以写离婚书(休书)(*certificate of dismissal*)和妻子离婚(妻子不能这样做)，然后合法的另娶。但拉比(*rabbi*)的两大派系却有不同立场：煞买派(*Shammai*)比较严谨，认为只有在淫乱情况下才可以离婚；希列派(*Hillel*)却认为几乎任何情况下都可以离婚。

⁴⁶⁰ 「自阉」。可指自愿不嫁娶的人，不一定是肉身受阉割。

耶稣和小孩

19:13 那时有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣为他们按手祷告，但门徒却责备那些人⁴⁶¹。19:14 耶稣说：「让小孩子到我这里来，不要阻止他们，因为天国正属于这样的人⁴⁶²。」19:15 耶稣为他们按手后，就离开那地方去了。

青年财主

19:16 有一个人来见耶稣，说：「老师！我该作甚么好事，才能得着永生呢？」19:17 耶稣对他说：「你为甚么问我甚么是好的呢？只有一位是好的，你若要进入永生，就当遵守诫命。」19:18 他说：「那些诫命？」耶稣回答说：「不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，19:19 孝敬父母⁴⁶³，并且爱人如己⁴⁶⁴。」19:20 那青年人说：「这一切我都全心遵守⁴⁶⁵了⁴⁶⁶，我还缺少甚么呢？」19:21 耶稣说：「如果你要作完全人，就去变卖你所有的产业，分给穷人，你就必有财宝在天上⁴⁶⁷。此外，你还要来跟从我。」19:22 那青年人听见这话，就忧忧愁愁的走了，因为他太富有⁴⁶⁸了。

19:23 于是耶稣对门徒说：「我实在告诉你们，财主进天国是难的！19:24 我又说，骆驼穿过针的眼⁴⁶⁹，比财主进天国还容易呢！」19:25 门徒听见这话，就很惊讶地说：「这样，谁能得救呢⁴⁷⁰？」19:26 耶稣看着他们说：「在人这是不能⁴⁷¹的，但在神

⁴⁶¹ 「那些人」。原文作「他们」。译作「那些人」避免读者误会门徒责备的是「孩子们」。

⁴⁶² 「天国正属于这样的人」。小孩子单纯的信靠正是信心最佳的榜样。耶稣的教训指出，在神的眼中每个人都重要，甚至是似乎无关轻重的小孩子。

⁴⁶³ 「不可杀人……孝敬父母」。引用出埃及记 20:12-16；申命记 5:16-20。

⁴⁶⁴ 「爱人如己」。引用利未记 19:18。

⁴⁶⁵ 「全心遵守」。原文动词「遵守」(*keep*)有年青财主成功遵守全部诫命的含意，译本加添「全心」(*wholeheartedly*)，细致描绘他的心态。

⁴⁶⁶ 「这一切我都全心遵守了」。少年财主显然全心遵守了一切的诫命，但他的义却只限于外表的顺服，当耶稣吩咐他将一切产业分给穷人时，他爱金钱多于爱神的内心世界就表露无遗了。

⁴⁶⁷ 「必有财宝在天上」(*will have treasure in heaven*)。牺牲的要求带来的是永恒奖赏(*eternal reward*)的应许。耶稣考验这人对神指引的回应，他能依照人子的指点行走吗？财主能正确行事可以撒该为例(路 19:1-10)。

⁴⁶⁸ 「富有」。原文作「产业很多」。希腊文 κτήμα (*ktēma*) 通常指地产。

⁴⁶⁹ 「针的眼」。「针」，指缝纫用的针。有的认为是指耶路撒冷的「针眼门」，不过这门在中世纪才建造，耶稣的时代不可能引它为例。耶稣是说财主进天国是不可能的事，除非神介入(第 26 节)。

⁴⁷⁰ 「谁能得救呢」。一般的假设是财主是蒙福的人，若他们也被排除，谁还会有资格呢？

凡事都能。」19:27 彼得就对他说：「请看！我们已经放下一切来跟从你⁴⁷²，将来我们要得甚么呢？」19:28 耶稣说：「我实在告诉你们，到了一切更新的日子⁴⁷³，人子坐在他荣耀的宝座上，你们这跟从我的人，也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派⁴⁷⁴。19:29 凡为我放下房屋，或是弟兄、姐妹、父亲、母亲、儿女或田地的，必要得着百倍的报酬，并且承受永生⁴⁷⁵。19:30 然而，许多现在领先的将要在后，在后的反要领先。

葡萄园工人的比喻

20:1 「因为天国好像家主，清早去雇人进他的葡萄园工作，20:2 和工人讲好一天的工资是一银元⁴⁷⁶，就打发他们进葡萄园去。20:3 约在早上九时⁴⁷⁷又出去，看见市上还有闲站的人，20:4 就对他们说：『你们也进葡萄园去，我会给你们合理工资的。』20:5 他们也进去了。约在正午和下午三时⁴⁷⁸他又出去，也是这样行。20:6 约在下午五时⁴⁷⁹出去，他看见还有人站在那里，就问他们说：『你们为甚么整天站在那里，无所事事呢？』20:7 他们说：『因为没有人雇我们。』他说：『你们也进葡萄园去。』20:8 到了傍晚⁴⁸⁰，园主对管工说：『叫工人都来，给他们工钱，从最后来的开始，到最先来的为止。』20:9 约在下午五时雇的人来了，各人得了一银元⁴⁸¹。20:10 及至那最先雇的来了，他们以为必要多得，谁知也是各得一银元。20:11 他们得了工资，就埋怨家主说：20:12 『我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我们一样吗？』20:13 家主回答其中的一人说：『朋友，我没有亏待你，你

⁴⁷¹ 「在人不能」。「人」(*mere humans*)，原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpōis*) 作「男人」，本处用作一般的人，包括男和女。这是人(不能)与神(凡事都能)的对比。若与本章第 28 节的「人子」同观，可能另有意念。

⁴⁷² 「放下一切来跟从你」。彼得要求耶稣确认门徒的回应与牺牲。

⁴⁷³ 「一切更新的日子」。原文 *παλιγγενεσία* (*palingenesia*) 指「弥赛亚时代」，万物更新与复兴的日子(参启 21:5)。

⁴⁷⁴ 「你们也要坐在.....十二个支派」。预告了耶稣再来时十二门徒的权位，他们要和耶稣一同审判以色列。

⁴⁷⁵ 「必要得着百倍的报酬，并且承受永生」。耶稣用两个应许向门徒保证：(1) 今生中得大的益处(百倍)，和(2) 得永生。

⁴⁷⁶ 「一银元」(*denarius*)。是当时劳工的一日工资，是第一世纪巴勒斯坦(*Palestine*)的市定标准。

⁴⁷⁷ 「早上九时」。原文作「第三时」(*the third hour*)。(中译者按：《和合本》译作「巳初」)。

⁴⁷⁸ 「正午和下午三时」。原文作「第六和第九时」(*the sixth and ninth hour*)。(中译者按：《和合本》译作「午正和申初」)。

⁴⁷⁹ 「下午五时」。原文作「第十一时」(*the eleventh hour*)。(中译者按：《和合本》译作「酉初」)。

⁴⁸⁰ 「傍晚」。即下午六时，是发当日工资的时间。参利未记 19:13 下半节。

⁴⁸¹ 「一银元」。参第 2 节注解。

与我讲定的，不是一银元吗？20:14 拿你应得的走吧，我给那后来的和给你的一样，这是我愿意的。20:15 难道我没有权随我的意思用自己的东西吗？因为我的慷慨，你就妒忌吗⁴⁸²？」20:16 这样，落后的将要领先，领先的将要落后了。」

第三次预言耶稣的死和复活

20:17 在上耶路撒冷的途中，耶稣把十二个门徒带到一边，对他们说：20:18 「看哪，我们上耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和律法师⁴⁸³，他们要定他死罪，20:19 又交给外邦人将他凌辱、重重鞭打⁴⁸⁴和钉在十字架⁴⁸⁵上。第三日他要复活。」

为雅各和约翰的请求

20:20 那时，西庇太儿子的母亲，同她两个儿子前来，跪在耶稣面前，求他一件事。

20:21 耶稣对她说：「你要甚么呢？」她说：「愿你叫我这两个儿子在你的国里，一个坐在你右边，一个在你左边。」20:22 耶稣回答说：「你们⁴⁸⁶不知道所求的是甚么！我将要喝的杯，你们能喝吗？」他们说：「我们能⁴⁸⁷。」20:23 耶稣说：「我所喝的杯，你们必要喝；只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。」

20:24 其他十个门徒听见，就恼怒他们弟兄二人。20:25 但耶稣叫了他们来，说：「你们知道外邦人有君王为主治理他们，有大臣掌权管束他们。20:26 只是在你们中间不可这样！你们中间谁愿为大，就必作你们的用人；20:27 谁愿为首，就必作你们的奴仆⁴⁸⁸；20:28 正如人子来，不是要受人服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价⁴⁸⁹。」

⁴⁸² 「因为我的慷慨，你就妒忌吗」原文作「因为我作好人，你就红了眼吗」。

⁴⁸³ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁴⁸⁴ 「重重鞭打」(*flogged severely*)。罗马鞭刑有几种，本处指的是死囚临刑前的鞭刑。

⁴⁸⁵ 「钉十字架」(*crucifixion*)。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民(*Roman citizens*)一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗(*Cicero*)称之为「残忍可憎的处分」(*a cruel and disgusting penalty*)；约瑟夫(*Josephus*)称之为「最惨的死法」(*the worst deaths*)。

⁴⁸⁶ 「你们」。表示耶稣不是回答他们的母亲，转而直接对两个门徒说话。

⁴⁸⁷ 「我们能」。雅各(*James*)和约翰(*John*)不加思索说出幼稚的话。他们从容又自信的说出「我们能」，却不知道「能」甚么。耶稣在下句立刻认定他们的确要为祂的名受苦。

⁴⁸⁸ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁴⁸⁹ 「赎价」(*ransom*)。希腊文 *λύτρον* (*lutron*)「赎价」这字用在本处及马可福音 10:45，都是指赎回卖身契的价格。耶稣作为赎价的意思，就是祂以自己的生命作为代价，代替了我们因犯罪而应得的审判。

医好两盲人

20:29 他们离开耶利哥的时候，有很多人跟随着。20:30 有两个瞎子坐在路旁，听见是耶稣经过，就喊着说：「主啊，大卫的子孙⁴⁹⁰，可怜我们吧⁴⁹¹！」20:31 羣众责备⁴⁹²他们，不许他们作声，但他们越发大声叫着说：「主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！」20:32 耶稣就停住，叫他们来，说：「要我为你们作甚么？」20:33 他们说：「主啊！让我们的眼睛能看见。」20:34 耶稣就动了慈心，摸他们的眼睛，他们立刻就看见，而且跟随着耶稣。

荣耀的入城

21:1 当耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了橄榄山⁴⁹³旁的伯法其⁴⁹⁴，耶稣打发两个门徒，21:2 对他们说：「你们往前面村子里去，立刻会看见一匹驴拴在那里，还有驴驹同在一处，你们把牠们解开，牵来给我。21:3 若有人对你们说甚么，你们就说『主要用牠们⁴⁹⁵』，他必立时让你们牵来。」21:4 这事成就，是要应验先知的话，说：

21:5 「要对锡安的居民⁴⁹⁶说：

『看哪！你的王来到你这里，
是谦柔的，又骑着驴，
就是骑着驴的驹子⁴⁹⁷。』」

21:6 门徒就照耶稣所吩咐的去行，21:7 牵了驴和驴驹来，把自己的外衣⁴⁹⁸搭在牠们上面，耶稣就骑上去。21:8 有许多人把衣服铺在路上，还有人砍下树枝来铺在路上。

⁴⁹⁰ 「大卫的子孙」 (*Son of David*)。犹太传统的说法是大卫的儿子 (所罗门) 有极大的医治能力。

⁴⁹¹ 「可怜我们吧」。是求医治之意。耶稣并不欠他们甚么，他们只是求神开恩怜悯。

⁴⁹² 「责备」。羣众的看法是耶稣肯定不愿意受瞎眼乞丐的骚扰。

⁴⁹³ 「山」 (*mountain*)。巴勒斯坦称为「山」的通常只是「丘」。「橄榄山」 (*Mount of Olives*) 其实是在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 以东，跨越汲沦谷 (*Kidron Valley*)，从南至北一条长约 3 公里 (1.8 英里) 的山脊，中央至高点约高出耶路撒冷 30 公尺 (100 英尺)。山因遍满橄榄树而得名。

⁴⁹⁴ 「伯法其」 (*Bethphage*)。确定地点不详。一般认为它在橄榄山 (*Mount of Olives*) 的东南部，伯大尼 (*Bethany*) 的西北，约在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 之东约 3 公里 (1.5 英里)。

⁴⁹⁵ 「主要用牠们」。这征用牲口的习俗称为「安格利亚」 (*angaria*)，重要人物可征借民间牲口。

⁴⁹⁶ 「锡安的居民」。原文作「锡安的女子」是成语，指「耶路撒冷的居民」、「锡安的居民」。译作「锡安的居民」较易明白。

⁴⁹⁷ 「驴驹子」原文作「在轭下之驴的驹子」，指勤劳牲口。本句引用撒迦利亚书 9:9。

⁴⁹⁸ 「外衣」 (*cloak*)。原文作「衣服」 (*garments*)，但文义指外衣。这举动有如列王纪下 9:13。

21:9 羣众前呼后拥的喊着说：「和散那⁴⁹⁹归于大卫的子孙！奉主名来的，是应当称颂的⁵⁰⁰！和散那在至高之处！」21:10 耶稣进到耶路撒冷，合城都惊动了，说：「这是谁？」21:11 羣众说：「这是加利利拿撒勒的先知耶稣。」

洁净圣殿

21:12 耶稣进入圣殿⁵⁰¹，赶出殿院⁵⁰²里一切作买卖的人，推翻兑换钱币之人的桌子和卖鸽子之人的凳子，21:13 对他们说：「经上记着说：『我的殿必称为祷告的殿⁵⁰³。』你们倒使它变成了贼窝⁵⁰⁴！」

21:14 在殿院里，有瞎子和瘸子来到耶稣跟前，他就治好了他们。21:15 但祭司长和律法师⁵⁰⁵看见耶稣所行的奇事，又听见小孩子在殿里喊着说：「和散那归于大卫的子孙！」就甚恼怒，21:16 对他说：「你听见他们在叫甚么吗？」耶稣回答说：「听见。经上说：『从孩童和婴孩的口中，你为自己预备了赞美的话。』⁵⁰⁶你们没有念过吗？」21:17 于是耶稣离开他们，出城到伯大尼去，在那里住宿。

无花果树的枯萎

21:18 第二天清早进城的时候，他饿了，21:19 看见路旁有一棵无花果树⁵⁰⁷，就走过去，在树上找不着甚么，只有叶子，就对树说：「从今以后，你永不再结果子！」那无花果树立刻就枯萎了。21:20 门徒看见便惊讶，说：「怎么无花果树一下子就枯萎了呢？」21:21 耶稣回答说：「我实在告诉你们，你们若有信心，不疑惑，不但能行无花果树上所行的事，就是对这座山说『你移离此地，投到海里』，也必实现。21:22 你们祷告，无论求甚么，只要信，就必得着。」

⁴⁹⁹ 「和散拿」。希伯来文是 *Hosanna*，希腊文是 Ὡσαννά (*hōsanna*)。引用诗篇 118:25-26，原意是「上主，拯救！」当时已沿用作赞美的话（如「万岁」）。作者用犹太人熟悉的用语，表达一切对弥赛亚 (*Messiah*) 的期盼很快就要应验。羣众以诗篇喊叫等于直认耶稣就是弥赛亚国度的君王。

⁵⁰⁰ 引用诗篇 118:25-26。

⁵⁰¹ 「圣殿」 (*the temple*)。商人贩卖之地应在「外邦人院」 (*Court of the Gentiles*) 内。

⁵⁰² 「赶出殿院里一切作买卖的人」。「殿院」 (*the temple courts*)，原文作「殿」 (*the temple*)。马太福音 (21:12-27)、马可福音 (11:15-19)，和路加福音 (19:45-46) 都将洁净圣殿的事迹放在耶稣事工的末期，只有约翰福音 (2:13-16) 记载在耶稣事工开始的时候。参约翰福音 2:14「殿院」注解的分析。

⁵⁰³ 引用以赛亚书 56:7。

⁵⁰⁴ 引用耶利米书 7:11。耶稣指出人将圣殿变为贼窝可分为两个层面：宗教领袖不但在经济上掠夺了百姓，也在属灵的事上抢走了百姓真正认识神的机会。这些商人可能是近期内迁入，利便朝拜的人。

⁵⁰⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁵⁰⁶ 引用诗篇 8:2。

⁵⁰⁷ 「无花果树」。与「葡萄树」同是代表以色列国 (*Israel*)。参以赛亚书 5:1-7。

耶稣的权柄

21:23 耶稣进了殿院⁵⁰⁸，正教导人的时候，祭司长和民间的长老来问他说：「你凭着甚么权柄作这些事？是谁授权给你呢？」21:24 耶稣回答说：「我也要问你们一个问题，你们若回答我，我就告诉你们我凭着甚么权柄作这些事。21:25 约翰的洗礼是从那里来的？是从天上来的，还是从人间来的⁵⁰⁹呢？」他们彼此商议说：「我们若说『从天上来』，他必会问：『这样，为甚么你们不信他呢？』21:26 但我们若说『从人间来』，我们又怕群众，因为他们都认为约翰是先知。」21:27 于是回答耶稣说：「我们不知道⁵¹⁰。」耶稣说：「那么，我也不告诉你们⁵¹¹我凭着甚么权柄作这些事。」

两个儿子的比喻

21:28 又说：「一个人有两个儿子，他对大儿子说：『我儿，你今天到葡萄园里去工作吧。』21:29 他回答说：『我不去。』以后他回心转意⁵¹²就去了。21:30 父亲又对小儿子同样的说，他回答说：『父啊，我去。』他却没有去。21:31 你们想想，这两个儿子那一个遵行父命呢？」他们说：「大儿子⁵¹³。」耶稣说：「我实在告诉你们，税吏⁵¹⁴和娼妓要比你们先进神的国！21:32 因为约翰遵着义路到你们这里来，你们却不信他，税吏和娼妓却相信他。你们虽然见到这些事，后来还是不回心转意⁵¹⁵去信他。」

⁵⁰⁸ 「殿院」 (*the temple courts*)，原文作「殿」 (*the temple*)。

⁵⁰⁹ 「是从天上来的还是从人间来的」。「人」 (*people*)，原文 *ἀνθρώπων* (*anthrōpōn*) 作众数，指一般的人，包括男和女，第 26 节同。这问题的重点是约翰的事工是神的事工还是人的工作。

⁵¹⁰ 「我们不知道」。耶稣简单的问题完全揭露了祭司长和长老的虚伪，他们拒绝答复一个只有两种选择的问题，正指出无论耶稣如何回答，他们不会相信，并用作攻击耶稣的把柄。

⁵¹¹ 「我也不告诉你们」。耶稣虽不作答，但祂比拟式的反问已经告诉他们：祂的权柄来自天上。

⁵¹² 「回心转意」。希腊文 *μεταμέλομαι* (*metamelomai*) 一字，文义上不单是回心转意，有对先前的回应懊悔之心。第 32 节用相同动词。

⁵¹³ 「大儿子」。有古卷将大小儿子的反应颠倒，不过比喻的重点在于两个儿子的反应：一个先抗命后遵命，一个答应后而不实行。古卷上的出入可能是大儿子地位上的特殊。若将「大儿子」代表神所拣选的以色列人，就成了公认的法利赛人，为了符合这观点，或许有圣经的抄写者将大小儿子次序故意颠倒。从反应的角度，答应而不实行的儿子代表法利赛人，抗命后遵命的儿子是娼妓和税吏的代表，耶稣的回答常是出人意表的。

⁵¹⁴ 「税吏」 (*tax collectors*)。参 5:46 注解。

⁵¹⁵ 「回心转意」。与 21:29 同一字。耶稣故意作比较，指出宗教领袖是「不遵行父命」的儿子。

园户的比喻

21:33 「你们再听一个比喻：有个家主，栽了一个葡萄园⁵¹⁶，周围圈上篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座瞭望塔，把葡萄园租了给园户⁵¹⁷，就出门去了。21:34 收果子的时候近了，他就派奴仆⁵¹⁸到园户那里去收他份内的收成⁵¹⁹。21:35 但园户拿住奴仆，打伤一个，杀死一个，又用石头打死一个⁵²⁰。21:36 于是主人派更多的奴仆去，园户还是照样对待他们。21:37 最后，他派了他的儿子⁵²¹去，意思说：『他们必尊重我的儿子。』21:38 但是当园户看见他的儿子，就彼此说：『这是承受产业的，来吧，我们杀了他，占他的产业！』21:39 他们就拿住他，把他推出葡萄园外⁵²²杀了。21:40 当园主来的时候，他会怎样处置这些园户呢？」21:41 他们对他说：「要全然除灭那些恶人！然后将葡萄园租给其他依时交果租的园户。」

21:42 耶稣对他们说：「经上写着：

『匠人所弃的石头，已作了房角的头块石头⁵²³。

这是主所作的，在我们眼中看为希奇。⁵²⁴』

这经你们没有念过吗？

21:43 「所以我告诉你们，神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓⁵²⁵。21:44⁵²⁶ 谁掉在这石头上，必定粉身碎骨，这石头掉在谁的身上，谁就会被压得稀烂。⁵²⁷」21:45 祭司长和法利赛人听见他的比喻，就明白他是指着他们说的。21:46 他们想要逮捕他，只是怕群众，因为群众认为他是先知。

⁵¹⁶ 「葡萄园」 (*vineyard*)。旧约以葡萄园喻以色列 (*Israel*) (赛 5:1-7)，国家和领袖是园户。本处葡萄园极可能指居留本园的应许。参罗马书 11:11-24 的描绘。

⁵¹⁷ 「租给园户」。将田地租给农夫耕种在当时是十分普遍的。

⁵¹⁸ 「奴仆」。参 8:9 注解。本处的「奴仆」代表神差派的众先知，他们被拒绝又被苦待。

⁵¹⁹ 「收他份内的收成」。原文作「收他的果子」。

⁵²⁰ 园户对待田主奴仆的方式描绘了以色列国抗拒先知和他们所传的信息。

⁵²¹ 「儿子」。园主派儿子，代表神差遣耶稣。

⁵²² 「推出葡萄园外」。形容耶稣死于耶路撒冷 (*Jerusalem*) 城外。

⁵²³ 「头块石头」。希腊文 κεφαλὴ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可译作「基石」 (*cornerstone*) 或「碑石」 (*capstone*)。以弗所书 2:20-22，并哥林多前书 3:11 均指为「房角的基石」而非记志的「碑石」。「匠人所弃的石头」，引用诗篇 118:22-23 和以「石头」来寓意基督的受死和高升，这样的描写在新约常见 (可 12:10；路 20:17；徒 4:11；彼前 2:6-8。参弗 2:20)。讽刺的是，在旧约是以色列国被外邦人摒弃，在新约却是以色列国摒弃耶稣。

⁵²⁴ 引用诗篇 118:22-23。

⁵²⁵ 「百姓」 (*a people*)。原文作「一国」 (*a nation*)。

⁵²⁶ 有抄本缺 21:44。

⁵²⁷ 本句是谚语，表示无论石头掉在人上或人掉在石头上，人都粉碎。以「石头」喻意弥赛亚国度的经文见于以赛亚书 28:16 及但以理书 2:44-45。

婚宴的比喻

22:1 耶稣又用比喻对他们说：22:2 「天国好比一个国王为儿子摆设婚宴。22:3 他派奴仆⁵²⁸去召那些被邀请的人来赴宴，可是他们却不肯来。22:4 国王又派别的奴仆去，要他们对被邀请的人说：『筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰了，一切都预备妥当，请你们来赴席。』22:5 那些人却漠不关心的走开了，一个到自己田里去，一个作买卖去，22:6 其余的拿住奴仆凌辱一番，把他们杀了。22:7 国王大怒，就派兵剿灭那些凶手，焚烧他们的城⁵²⁹。22:8 然后他对奴仆说：『婚宴已预备好了，只是起初所请的人不配。22:9 所以，你们要往街上去，把所有遇见的都请来赴宴。』22:10 那些奴仆就到街上去，把遇见的，不论好坏，都召聚了来，筵席上就坐满了客。22:11 当国王进来观看宾客，见那里有一个没有穿礼服的，22:12 就对他说：『朋友，你不穿礼服，怎么进得了来？』那人无言而对。22:13 于是国王对使唤的人说：『把他的手脚绑起来，丢在外边的黑暗里，在那里必要哀哭切齿了。』22:14 因为被召的人多，选上的人少。」

纳税给凯撒

22:15 然后，法利赛人⁵³⁰出去商议，怎样利用耶稣自己的话陷害他。22:16 他们派了自己的门徒和希律党的人⁵³¹去见耶稣，说：「老师，我们知道你是诚实人，并且按真理传神的道⁵³²，甚么人你都不徇情面，因为你不偏私。22:17 请告诉我们你的意见如何？纳税⁵³³给凯撒⁵³⁴合法不合法⁵³⁵？」

22:18 可是耶稣看出他们的恶意，就说：「伪君子哪，你们为甚么试探我？22:19 拿一个上税的钱币给我看。」他们就拿一个银元⁵³⁶来给他。22:20 耶稣说：「这像⁵³⁷和这

⁵²⁸ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁵²⁹ 「城」。希腊文 πόλις (*polis*) 可作「城」或「镇」。本处喻意耶路撒冷，故译作「城」较合适。

⁵³⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵³¹ 「希律党的人」(*Herodians*)。新约只在本处(可 12:13 与此相同)及马可福音 3:6 及 12:13 用此名称。有古卷在马可福音 8:15 用「希律党」代替「希律」。一般认为「希律党人」是忠于希律王朝(特别是希律安提帕)的犹太人(*Jews*)。希律党每次出现皆与法利赛人(*Pharisees*)相连，可能表示两组人的政见相同(国家主义而不甘屈服于罗马政权)，并不是哲学理念或宗教信仰的相合。

⁵³² 「按真理传神的道」。一句诡诈、不由心的话，他们根本不信这些。这问题精心设计，目的是要耶稣陷入圈套。

⁵³³ 「纳税」。有的认为这是指「丁税」(*poll tax*)，成年男子需付罗马政府的税。「纳税」这问题是精心设计的，要使耶稣陷入圈套；假如耶稣回答「合法」，他们就会宣称耶稣是亲罗马份子，若回答「不合法」，他们就会向罗马政府检举耶稣是造反份子。

⁵³⁴ 「凯撒」(*Caesar*)。是罗马帝皇的称号。

⁵³⁵ 「合法不合法」。这里的「法」是指神的律法。

⁵³⁶ 「银元」。本处指的是「迪纳里斯」(*denarius*)，是当时的钱币，上铸有凯撒的像；当时巴勒斯坦(*Palestine*)流通的钱币不一定都有凯撒的像。「一银

号是谁的？」22:21 他们说：「是凯撒的。」耶稣说：「这样，凯撒的物当给凯撒，神的物当给神。⁵³⁸」22:22 他们听见就惊讶，离开他走了。

婚姻和复活

22:23 同一天，撒都该人⁵³⁹（他们常说没有复活的事⁵⁴⁰）来问耶稣说：22:24 「老师，摩西说：『如果一个人死了，没有孩子，他的兄弟当娶这个寡妇，为哥哥生子立后⁵⁴¹。』」22:25 从前我们这里有兄弟七人，第一个娶了妻，死了，因没有孩子，留下妻子给兄弟。22:26 第二、第三，直到第七个，都是如此。22:27 最后，这妇人也死了。22:28 这样，当复活的时候，她是七个人中那一个的妻子呢？因为他们都娶过她。」22:29 耶稣回答说：「你们错了，因为你们既不明白圣经，也不晓得神的大能。22:30 因为到复活的时候，人要像天上的天使⁵⁴²一样，不娶也不嫁。22:31 论到死人复活，神在经上向你们所说的，你们没有念过吗？22:32 他说：『我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。⁵⁴³』神不是死人的神，乃是活人的神！⁵⁴⁴」22:33 群众听见这话，就惊讶他的教训。

元」是普通劳工一日的工资。银元的通行表示当时已属于罗马经济制度之下，当时的像应是凯撒提庇留（*Tiberius Caesar*）的像。

⁵³⁷ 「像」（*image*）。原文 *εἰκών* (*eikōn*) 这字和创世记 1:26 「形像」同为一字。耶稣指出人类是照神形像造成的，这含蓄却有力的对照说明了：凯撒的像既铸在银币上，他就有权藉着税收回属他的；神的像既铸于人类，神当然有权掌管每一个生命。

⁵³⁸ 「凯撒的物当给凯撒，神的物当给神」。耶稣将一个正反选择的问题，给了并存同处的答复，就此脱离了他们的圈套。

⁵³⁹ 「撒都该人」（*Sadducees*）。参 3:7 注解。

⁵⁴⁰ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁴¹ 引用申命记 25:5，这习俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），见路得记 4:1-12。基于申命记 25:5-10，死去的兄长若无儿子，弟弟就有责任娶寡嫂为妻。在当代社会这习俗解决两个问题：没有儿子的寡嫂在当时的社会会沦为乞丐，这处理了寡嫂的生活问题；同时也在族谱上延留死者的名字，因为他将被视为婚后头生儿子的法定父亲。

⁵⁴² 「天使」（*angels*）。犹太传统相信天使不死，无需吃喝（犹太文献常见）。

⁵⁴³ 引用出埃及记 3:6。

⁵⁴⁴ 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」（*is*）是现在式动词。耶稣的论点是神既告诉摩西（*Moses*）祂「是」亚伯拉罕（*Abraham*）、以撒（*Isaac*）、雅各（*Jacob*）这三位以色列先祖的神，那他们必「是」仍然活着，那必然是复活了。

最大的诫命

22:34 法利赛人⁵⁴⁵听见耶稣驳倒撒都该人⁵⁴⁶，他们就聚集了。22:35 其中有一个精通教条的律法师⁵⁴⁷要试探耶稣，说：22:36 「老师，律法上的诫命，那一条是最大的呢？」22:37 耶稣对他说：「你要尽心、尽性、尽意，爱主你的神⁵⁴⁸，22:38 这是诫命中的第一条，也是最大的。22:39 其次的也相仿：就是要爱人如己⁵⁴⁹。22:40 这两条诫命，是律法和先知一切道理的依归。」

弥赛亚：大卫的子孙、大卫的主

22:41 当法利赛人⁵⁵⁰聚集的时候，耶稣问他们说：22:42 「论到基督⁵⁵¹，你们的意见如何？他是谁的子孙呢？」他们回答说：「是大卫的子孙⁵⁵²。」22:43 耶稣说：「这样，大卫被圣灵感动，怎么还称他为『主』，说：

22:44 『主对我主说⁵⁵³，

你坐在我的右边，

等我把你仇敌放在你的脚下。』⁵⁵⁴

22:45 大卫既称他为『主』，他怎能又是大卫的子孙呢？」22:46 没有一个人能回答一言。从那日起，再没有人敢再问他甚么。

⁵⁴⁵ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵⁴⁶ 「撒都该人。参 3:7 注解。

⁵⁴⁷ 「精通教条的律法师」。传统作「律法士」(*lawyer*)，精通摩西律法的专家。

⁵⁴⁸ 「你要尽心、尽性、尽意，爱主你的神」。引用申命记 6:5。用人的「心」(*heart*)、「性」(*soul*)、「意」(*mind*)三部份代表全人。

⁵⁴⁹ 引用利未记 19:18。

⁵⁵⁰ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵⁵¹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。参 1:16 注解。

⁵⁵² 「大卫的子孙」(*Son of David*)。犹太教(*Judaism*)相传弥赛亚(*Messiah*)出自大卫的后裔，法利赛人(*Pharisees*)在这观点上是正确的。不过他们的理解不完全，因为他们不知道这弥赛亚也是大卫的主(*David's Lord*)。耶稣这句话阐明祂是神又是人。

⁵⁵³ 「主对我主说」(*the Lord said to my Lord*)。说话的人既是大卫，则大卫对自己的后裔极为尊敬(称为「我主」)。耶稣的论点是：大卫的「我主」既是犹太人历代认为的「受膏者」(*the anointed*)，则大卫对自己后人如此称呼是不容忽视的。诗篇 110 篇描述弥赛亚(*Messiah*)登基，坐在神的右边。耶路撒冷的皇宫也建于圣殿右边意指同一关系。耶稣在此提醒法利赛人弥赛亚的伟大。

⁵⁵⁴ 引用诗篇 110:1。

七个灾祸

23:1 那时，耶稣对羣众和门徒说：23:2 「⁵⁵⁵律法师和⁵⁵⁶法利赛人坐在摩西的位上，23:3 因此他们所说的，你们都要谨守、遵行，但不要效法他们的行为，因为他们言行并不一致。23:4 他们把难担的重担捆起来，搁在别人的肩上，但自己连一个指头也不肯动。23:5 他们一切所作的事，都是要叫人看见，所以将佩经盒⁵⁵⁷做宽了，衣裳的⁵⁵⁸繸子做长了；23:6 他们喜爱筵席上的首座，会堂⁵⁵⁹里的高位；23:7 又喜爱在街市上行隆重的问安礼⁵⁶⁰，爱被人称呼为「拉比」。23:8 但你们不要接受「拉比」的称呼，因为你们只有一位老师，你们彼此都是兄弟。23:9 也不要称呼地上的人为「父」，因为你们只有一位父，就是在天上的父。23:10 更不要接受「老师」的称呼，因为你们只有一位老师，就是基督⁵⁶¹。23:11 你们中间谁为大，谁就要作你们的仆人。23:12 凡自高的必降为卑，自卑的必升为高。

23:13 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！因为你们常把人关在天国的门外⁵⁶²，自己不进去，要进去的人，你们也不让他们进去。⁵⁶³ 23:14(empty)

23:15 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们走遍海洋陆地诱人入教，既入了教，却使他成为地狱之子⁵⁶⁴，比你们还加倍！

23:16 「你们这些瞎眼领路的有祸了！你们说：『凡指着圣殿起誓的，不受任何约束⁵⁶⁵；但凡指着圣殿中的金子起誓，就受誓言的约束。』23:17 无知的瞎子哪！甚么是大的？是金子呢？还是使金子成圣的殿呢？23:18 你们又说：『凡指着祭坛起誓的，

⁵⁵⁵ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁵⁵⁶ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁵⁵⁷ 「佩经盒」(*phylactery*)。犹太人缚在额上或臂上的小皮盒子，内藏旧约经文，尤其在祷告的时候。这习俗出于出埃及记 13:9, 16；申命记 6:8；11:18。

⁵⁵⁸ 「繸子」(*tassels*)。希腊文 *κράσπεδον* (*kraspedon*) 是缝在外袍四角上的「繸子」，有的加上装饰(参可 6:56)。根据摩西律法，以色列男人须在外袍四角上加上「繸子」(民 15:38；申 22:12)。

⁵⁵⁹ 「会堂」(*synagogues*)。参 4:23 注解。

⁵⁶⁰ 「隆重的问安礼」(*elaborate greetings*)。后期犹太教法典「他勒目」(*Talmud*) 详细记载了问安礼的程序。

⁵⁶¹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

⁵⁶² 「因为你们常把人关在天国的门外」。原文作「因为你们在人之前，把天国的门关了」。

⁵⁶³ 有古卷在此有：「23:14 你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了，因为你们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告，所以要受更重的刑罚。」

⁵⁶⁴ 「地狱之子」(*a child of hell*)。原文作「欣嫩子谷之子」(*a son of Gehenna*)，指属地狱的人。「地狱」，参 5:22 注解。

⁵⁶⁵ 「不受任何约束」。原文作「这算不得甚么」(*it is nothing*)。第 18 节同。

不受任何约束；但指着坛上供物起誓的，他就受誓言的约束。』23:19 你们这瞎子！甚么是大的？是供物呢？还是使供物成圣的祭坛呢？23:20 所以人指着祭坛起誓，就是指指着祭坛和祭坛上一切的东西起誓。23:21 人指着圣殿起誓，就是指指着圣殿和那住在殿里的起誓。23:22 人指着天起誓，就是指指着神的宝座和那坐在上面的起誓。

23:23 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们将薄荷、茴香和芹菜献上十分之一，但律法上更重要的如公义、怜悯和信实，却忽略了！这些事是你们当行的，其他的事也不可忽略。23:24 你们这瞎眼领路的！你们把小蚊子滤出来，却把骆驼吞下去！

23:25 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们洗净杯盘的外面，里面却盛满了贪婪和邪荡。23:26 瞎眼的法利赛人啊！先洗净杯盘的里面，好叫外面也干净了！

23:27 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们好像粉饰的坟墓⁵⁶⁶，外面好看，里面却装满了死人的骨头和不洁的东西。23:28 你们也是如此，在人前显出公义的外表，里面却装满了假善和不法的事。

23:29 「你们这些伪善的律法师和法利赛人有祸了！你们建造先知的坟，修饰义人的墓，23:30 说：『如果我们活在我们祖宗那个时候，必不会和他们同流先知的血。』

23:31 这就承认了自己是杀害先知之人的子孙了。23:32 继续去完成你们祖宗的罪恶吧！23:33 你们这些蛇类，毒蛇的后代啊！怎能逃脱地狱的刑罚⁵⁶⁷呢？

23:34 「因此，我派先知和智慧人并律法师到你们这里来，有些要被你们杀害，要钉十字架⁵⁶⁸，有些要在会堂⁵⁶⁹里被你们鞭打⁵⁷⁰，被你们从这城追逼到那城，23:35 叫世上义人所流的血都归到你们身上，从义人亚伯的血起，直到你们在殿和坛之间所杀的巴拉加的儿子撒迦利亚的血为止。23:36 我实在告诉你们，这世代要负责这一切的事了⁵⁷¹。

以色列的审判

23:37 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊⁵⁷²，你⁵⁷³这杀害先知，又用石头打死那奉差遣到你⁵⁷⁴那里的人！我多次盼望⁵⁷⁵像母鸡用翅膀覆庇小鸡一样召聚你的儿女，只是你不愿

⁵⁶⁶ 「粉饰的坟墓」。成语，指「金玉其外，败絮其中」。这样的人表里不一，是伪善的人。参申命记 28:22；以西结书 13:10-16；使徒行传 23:3。

⁵⁶⁷ 「地狱的刑罚」或作「欣嫩子谷之刑」。「地狱」，参 5:22 注解。

⁵⁶⁸ 「钉十字架」(*crucifixion*)。参 20:19 注解。

⁵⁶⁹ 「会堂」(*synagogues*)。参 4:23 注解。

⁵⁷⁰ 「鞭打」(*flogging*)。是会堂有权判定的鞭刑。

⁵⁷¹ 「这世代要负责这一切的事了」或作「这一切的事都要归到这世代了」。

⁵⁷² 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊」。重复使用城市的名称表示情绪的激动。

⁵⁷³ 「你」。原文用第三身的「他」。《网上圣经》(*NET Bible*)及《和合本》皆译作第二身的「你」。

⁵⁷⁴ 「你」。参上条注解。。

意！23:38 看哪，你们的家成为荒场，留给你们。23:39 我告诉你们，从今以后你们不得再见我，直等到你们说：『奉主名来的，是应当称颂的。』⁵⁷⁶」

预言圣殿被

24:1 耶稣出了圣殿，正走的时候，门徒进前来把殿宇⁵⁷⁷指给他看。24:2 耶稣对他们说：「你们不是看见这殿宇吗？我实在告诉你们，将来在这里，没有一块石头留在另一块石头上⁵⁷⁸，不被拆毁了。」

末世的预兆

24:3 耶稣在橄榄山上坐着，门徒私下来问说：「请告诉我们，这些事⁵⁷⁹会在甚么时候发生呢？你的再来和世界的末日，会有甚么预兆呢？」24:4 耶稣回答说：「你们要谨慎⁵⁸⁰，免得有人误导你们。24:5 因为许多人将会冒我的名来，说：『我是基督⁵⁸¹。』他们要误导许多人。24:6 你们会听见打仗和打仗的谣言，但不要惊慌，因为这些事是必须有的，只是末日还没有到⁵⁸²。24:7 民要攻打民，国要攻打国，多处必有饥荒⁵⁸³和地震。24:8 这都是产难的起头。」

门徒将受迫害

24:9 「那时候，世人要逼迫你们，也要杀害你们，你们也要为我的名⁵⁸⁴被万民⁵⁸⁵憎恨。24:10 那时，有许多人被引犯罪⁵⁸⁶，彼此陷害，彼此憎恨。24:11 且有好些假先知

⁵⁷⁵ 「我多次盼望……召聚你的儿女」。耶稣以哀哭的先知身份为神发言，神渴望关心保护以色列。

⁵⁷⁶ 引用诗篇 118:26。

⁵⁷⁷ 「殿宇」。耶路撒冷圣殿 (*Jerusalem temple*) 的辉煌是举世闻名的。约瑟夫 (*Josephus*) 和塔西特斯 (*Tacitus*) 诸文献称之为「富丽堂皇」和「积雪的山峰」。

⁵⁷⁸ 「没有一块石头留在另一块石头上」。耶稣预言圣殿完全被毁，果然在公元七十年应验。

⁵⁷⁹ 「这些事」。是众数，不单指圣殿被毁。问题的本身是此剧变会否是末期的序幕。

⁵⁸⁰ 「谨慎」或作「提防」，「戒备」。

⁵⁸¹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

⁵⁸² 「末日还没有到」或作「这还不是末日」。

⁵⁸³ 「饥荒」。参以赛亚书 5:13-14; 13:6-16; 哈该书 2:6-7; 撒迦利亚书 14:4。

⁵⁸⁴ 「为我的名」。参马太福音 5:10-12; 哥林多前书 1:25-31。

⁵⁸⁵ 「万民」或作「所有外邦人」 (*all the Gentiles*)。希腊文同一字。第 14 节同。

出现，迷惑许多人⁵⁸⁷。24:12 因不法的事剧增，许多人的爱心都变成冷淡了。24:13 但那忍耐到底的，必然得救⁵⁸⁸。24:14 这天国的福音要传遍天下，对万民作见证，然后末日才来到。

那行毁坏可憎者

24:15 「当你们看见先知但以理所说『那行毁坏可憎的⁵⁸⁹站在圣地』（读者须会意），24:16 那时，在犹太的，必须逃到山上⁵⁹⁰，24:17 在房顶⁵⁹¹的，不要下来拿家里的东西⁵⁹²，24:18 在田里的，也不要回去取衣裳。24:19 在那段日子，怀孕的和抚育婴儿的有祸了！24:20 你们应当祈求，你们逃走的时候不是在冬天或安息日。24:21 因为那时必有大灾难，那是从世界的起头直到如今未曾有过⁵⁹³、以后也不会有的灾难。24:22 若不缩短那段日子，没有一个人能得救，只是为选民，那段日子必被缩短。24:23 那时，若有人对你们说『基督⁵⁹⁴在这里』，或说『基督在那里』，你们不要相信。24:24 因为假基督⁵⁹⁵和假先知将要出现，大显神迹和奇事欺骗人，甚至选民也可

⁵⁸⁶ 「犯罪」原文作「跌倒」（*fall away*），或指放弃信仰立场（*apostasy*）。

⁵⁸⁷ 「迷惑多人」或作「领多人入迷途」。

⁵⁸⁸ 「忍耐到底的，必然得救」。耶稣不是说靠行为得救，祂指出真正的信仰必经得起最大的考验。

⁵⁸⁹ 「行毁坏可憎的」（*the abomination of desolation*）。隐喻但以理书 9:27。有的认为但以理的预言已经应验在公元前 167 年时「安提阿古四世」

（*Antiochus IV*）的身上，有的认为已经应验在公元 70 年，但耶稣的观点「安提阿古」似乎没有完全应验，公元 70 年也只是局部应验。故有学者认为这「那行毁坏可憎的」要在末日的大灾难（*the great tribulation*）时期应验（参可 13:14, 19, 24；启 3:10）。

⁵⁹⁰ 「逃到山上」。是旧约重要的描绘：创世记 19:17；士师记 6:2；以赛亚书 15:5；耶利米书 16:16；撒迦利亚书 14:5。

⁵⁹¹ 「房顶」。新约时代的民居房顶是平的，以压平的泥土，有时混有石灰或石块，下支以木柱构成。房顶可轻易由木梯或石梯登上，梯子有时支架于屋外。

⁵⁹² 「不要下来拿家里的东西」。审判的摧毁将突然来临，应变须要迅速，连从房顶下来入屋取东西的时间也没有。

⁵⁹³ 「灾难……未曾有过」。有的认为这是指公元 70 年耶路撒冷被毁时的景象。当时的情形可能局部反映了耶稣的预言，但耶稣本处所说灾难的严重性和牵涉性示意不止如此。耶稣极可能是指大灾难（*the great tribulation*）时耶路撒冷所面对末日的审判（*end-time judgement*）。

⁵⁹⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:16 注解。

⁵⁹⁵ 「假基督」（*false christs*）或作「假弥赛亚」（*false messiahs*）。

能被骗。24:25 你们要记住⁵⁹⁶，我已经预先告诉你们了。24:26 因此，若有人对你们说『看哪，基督在旷野⁵⁹⁷』，你们不要出去，或说『看哪，基督在内屋中』，你们不要信。24:27 闪电⁵⁹⁸从东边发出，直照到西边，人子降临时，也要这样。24:28 尸首在那里，就有兀鹰⁵⁹⁹羣集在那里。

人子的降临

24:29 「那些日子的灾难一过去，日头就变黑，月亮也不放光，众星要从天上坠落，天势都要震动⁶⁰⁰。24:30 那时，人子降临的预兆要显在天上，地上的万族都要哀哭。他们要看见人子带着能力和大荣耀，驾着天上的云降临⁶⁰¹。24:31 他要以号筒的大声差遣天使，将他的选民，从四风、从天⁶⁰²这边到天那边，都招聚了来。

无花果树的比喻

24:32 「你们可以从无果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。24:33 同样，当你们看见这一切事的发生，也该知道⁶⁰³人子近了，正在门口了。24:34 我实在告诉你们，除非这些事都发生过，否则这世代⁶⁰⁴不会过去。24:35 天地都要废去，我的话却永不会废去⁶⁰⁵。

⁵⁹⁶ 「你们要记住」。原文作「看哪」。

⁵⁹⁷ 「旷野」或作「沙漠」。

⁵⁹⁸ 「闪电」。人子 (*Son of Man*) 大能的降临将会突然和明显有如闪电，不需任何人指点与提示。

⁵⁹⁹ 「兀鹰」。原文这字可译作「鹰」 (*eagles*) 或「兀鹰」 (*vultures*)。本句有「尸首」，应指食尸鸟。耶稣在说审判来临时，审判临到那里，那里就有死亡。参路加福音 17:37。

⁶⁰⁰ 「天势都要震动」 (*the powers of the heavens will be shaken*)。引用以赛亚书 13:10; 34:4; 约珥书 2:10。诸天被认为是天上势力的所在，「天势」的震动表示灵界的动荡。虽然有人认为「天势」指「天体」 (*the heavenly bodies*) (星球)，这似乎不大可能。

⁶⁰¹ 「驾着天上的云降临」 (*arriving on the clouds of heaven*)。隐喻但以理书 7:13，指耶稣带着审判的全权回来。

⁶⁰² 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可根据文义译作 (抽象的) 「天」、(实在的) 「天空」 (*sky*)，或「天堂」 (*heaven*)。

⁶⁰³ 「知道」。本处 γινώσκετε (*ginōskete*) 「知道」的语气是肯定性的。耶稣以树和季节为喻引进天国降临的预兆，「知道」强调为天国降临作准备。

⁶⁰⁴ 「这世代」 (*this generation*)。本处是福音书中最难解释的经文之一。「这世代」的解释有许多观点：(1) 有说「世代」代表民族 (*race*)，因此作为犹太民族 (国家) 得以保留的保证，不过希腊文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有两个可能的解法：(2) 这世代是「这一类的世代」 (*this type of generation*)，指的是邪恶的人类，这就表示人类不至被毁灭，因为神要施行拯救；或 (3) 这世代是「看见末日预兆的世代」 (*the generation that sees the signs of*

作好准备！

24:36 「但那日子、那一刻，没有人知道，连天上的天使也不知道⁶⁰⁶，只有父知道。
24:37 挪亚的日子怎样⁶⁰⁷，人子降临也要怎样。24:38 洪水以前的日子，人们只顾吃喝嫁娶，直至挪亚进方舟的那日。24:39 不知不觉洪水来了，把他们全都冲去⁶⁰⁸，人子降临也是这样。24:40 那时，两个人在田里，取去一个，留下一个⁶⁰⁹；24:41 两个女人在推磨⁶¹⁰，取去一个，留下一个。
24:42 所以你们要做醒，因为不知道你们的主那一天会来到。24:43 家主若知道晚上甚么时候有贼来⁶¹¹，就必做醒，不容贼人入屋。24:44 所以你们也要作好预备，因为人子会在你们想不到的时候来到⁶¹²。

忠心有见识的仆人

24:45 「谁是又忠心又聪明的奴仆⁶¹³，为 主人所派管理家里的人，按时分粮给他们呢？24:46 当主人来到，看见他正在工作⁶¹⁴，那奴仆就有福了。24:47 我实在告诉你

the end) (第 30 节)，也会亲眼看见末日的来临。换句话说，基督再来的行动一开始，一切与其有关的事件都接踵而来，紧凑的发生。

⁶⁰⁵ 「我的话却永不会废去」 (*my words will never pass away*)。耶稣本处预言的话永不会废去，它们比所创造的万物更加坚定长存！参以赛亚书 40:8; 55:10-11 有关类似的描绘。

⁶⁰⁶ 「连天上的天使也不知道」。马可福音 13:32 在此有「子也不知道」一句，古卷中马太福音无此句。有学者认为本句的加入弱化了耶稣的预知，故马太不用这些字眼；但本节的「只有父知道」已包括了「子也不知道」的含意。马太也许故意不强调，减轻了马可强硬的语气。（中译者按：《和合本》有此句，本译本随《网上圣经》(NET Bible)略去此句。)

⁶⁰⁷ 「挪亚的日子怎样」。如同创世记 6:5 – 8:22 叙述洪水的发生，审判的来临也是同样的突然，在人无所防备之下忽然临到。

⁶⁰⁸ 「把他们全都冲去」。人子来临带来的审判，也像挪亚时代的洪水一般，刑罚许多的人。

⁶⁰⁹ 「取去一个，留下一个」。学者和解经家对此有不同的见解，究竟「取去」是取去审判还是取去得救。若是以挪亚 (*Noah*) 和罗得 (*Lot*) 为模式，则取去的是得救 (如挪亚和罗得)，留下的是受审判。本处的描写却不是特意刻划两组人的分别，而是描绘出人子 (*Son of Man*) 再来时义人和受审判的人被分开的突然性和无可防备性。

⁶¹⁰ 「磨」。指一种用手推动的磨，通常由两个女人操作。

⁶¹¹ 「甚么时候有贼来」。耶稣形容自己是再临的「贼人」，参帖撒罗尼迦前书 5:2, 4; 彼得后书 3:10; 启示录 3:3; 16:15。

⁶¹² 「在你们想不到的时候来到」。耶稣清楚指出无人能确知祂再来的日子时刻，祂却提示还有一段日子，长至一个程度甚至人已不再期待祂的来临 (想不到的时候)。

⁶¹³ 「奴仆」。参 8:9 注解。

们，主人要派他管理一切的产业。24:48 但若⁶¹⁵恶仆心里说『我的主人将会出外很久』，24:49 就动手打他的同伴，又和酒徒一同吃喝，24:50 就在他想不到的日子、不知道的时间，那奴仆的主人回来，24:51 把他斩成两段⁶¹⁶，判他和伪君子同处，在那里必有哀哭切齿了。

十个童贞女的比喻

25:1 「那时，天国好比十个童贞女拿着灯出去迎接新郎。25:2 其中五个是愚拙的，五个是聪明的。25:3 愚拙的拿着灯，却不多⁶¹⁷预备油；25:4 聪明的不但拿着灯，又多预备油在器皿里。25:5 新郎迟迟未来，他们疲倦了，打起瞌睡来。25:6 半夜时有人喊着说：『新郎来了！快来迎接他！』25:7 童贞女们都起来，调较她们的灯。25:8 愚拙的对聪明的说：『请分点油给我们，因为我们的灯快要灭了。』25:9 她们回答说：『不行！我们的油不够大家用的，不如你们到油店买吧！』25:10 她们去买油的时候，新郎到了，那预备好的，同他进去享受婚筵，门就关了。25:11 随后，其余的童贞女也回来了，说：『主啊，主啊，让我们进来⁶¹⁸！』25:12 他却回答说：『我实在告诉你们，我不认识你们！』25:13 所以你们要做醒，因为你们不知道那日子和那时辰。

才干的比喻

25:14 「天国又好比一个即将远行的人，叫了奴仆⁶¹⁹来，把他的家业交托给他们，25:15 按着各人的才干，给他们银子。一个给了五他连得⁶²⁰，一个给了二他连得，一个给了一他连得，就出门去了。25:16 那领五他连得的，立刻从事买卖，赚了五他连得。25:17 那领二他连得的，也照样赚了二他连得。25:18 但那领一他连得的，却掘开地，把主人的银子埋藏了。25:19 过了许久，奴仆的主人回来了，和他们算账。25:20 那领五他连得的，又带着那另外的五他连得来，说：『主人啊，你交给我五他连得，请看，我又赚了五他连得！』25:21 主人说：『做得好，良善又忠心的奴仆！你在些少事上能忠心，我要派你管理许多的事。和你的主人一同快乐吧！』25:22 那领二他连得的也来说：『主人啊，你交给我二他连得，请看，我赚了二他连得！』25:23 主人说：『做得好，良善又忠心的奴仆！你在些少事上能忠心，我要派你管理

⁶¹⁴ 「正在工作」。指正在做他该做的。

⁶¹⁵ 「若」。这是希腊文「假设」的第三式，是「假如……则」的含义。

⁶¹⁶ 「斩成两段」。希腊文 διχοτομέω (*dichotomeō*) 一字有物品切成两件之意。若与下两段的处罚比较，这是一个极为严厉的处分；但译作「处罚」可能太温和。若照字面解释，认为恶仆被肢解了，也可能夸张了一点。

⁶¹⁷ 「多」或作「额外」(*extra*)。原文无此字，但有此含意。论点是她们的灯里盛着的油，却没有预备额外的。第8节指出她们的灯将灭，因无油可补充。

⁶¹⁸ 「让我们进来」。原文作「给我们开门」。

⁶¹⁹ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁶²⁰ 「他连得」(*talent*)。一「他连得」是 6,000 银元 (*denarii*)。参 18:24 注解。

许多的事。和你的主人一同快乐吧！」25:24 随后，那领一他连得的也来了，说：『主人 啊，我知道你是一个刻薄的人，没有种的地方要收割，没有撒种的地方要收聚，25:25 我就害怕，把你的一他连得埋在地里，请看，你的银子在这里！』25:26 主人却回答说：『你这又恶又懒的奴仆！你既知道我没有种的地方要收割，没有撒种的地方要收聚，25:27 就应该把我的银子存在银行里，到我回来的时候可以本利收回⁶²¹。25:28 因此，收回他的一他连得，给那有十他连得的。25:29 因为那有的⁶²²，还要多给他，叫他有余；但那没有的，连他所有的也要拿走⁶²³。25:30 把这无用的奴仆丢在外面黑暗里，在那里必有哀哭切齿了。』

大审判

25:31 「当人子在荣耀里同着众天使降临的时候，那时他要坐在荣耀的宝座上，25:32 万民都要聚集在他面前，他要把他们分别出来，好像牧羊人分别绵羊、山羊一般，25:33 他把绵羊安置在右边，山羊在左边。25:34 于是王要向那右边的说：『你们这蒙我父赐福的，来承受那创世以来为你们所预备的国。25:35 因为我饿了，你们给我吃；渴了，你们给我喝；我是客旅，你们接待我；25:36 我赤身露体，你们给我衣服；我病了，你们照顾我；我在监里，你们探望我。』25:37 义人就回答说：『主啊，我们甚么时候见你饿了给你吃，见你渴了给你喝？25:38 甚么时候看见你是客旅接待你，或是赤身露体时给你穿？25:39 甚么时候见你病了或是在监里，就探望你呢？』25:40 王要回答说：『我实在告诉你们，你们将这些事作在我一个最微小的弟兄姐妹⁶²⁴身上，就是作在我身上了。』

25:41 「王又要向那左边的说：『你们这被咒诅的人，离开我，进入那为魔鬼和他的天使所预备的永火里去。25:42 因为我饿了，你们不给我吃；渴了，你们不给我喝；25:43 我是客旅，你们不接待我；我赤身露体，你们不给我穿；我病了，我在监里，你们不来探望我。』25:44 他们也要回答说：『主啊，我们甚么时候见你饿了，或渴了，或作客旅，或赤身露体，或病了，或在监里而袖手旁观呢？』25:45 王要回答说：『我实在告诉你们，这些事你们既不作在我一个最微小的弟兄姐妹身上，就是不作在我身上了。』25:46 这些人要往永刑里去，而那些义人要往永生里去。」

⁶²¹ 「本利收回」。全句的意思是：「你既然这样怕我，应该达到我最起码的要求。」

⁶²² 「那有的，还要多给他」。原文作「每一个有的，还要多给他」。忠心得到大的赏赐（参太 13:12；可 4:25；路 8:18；19:26）。

⁶²³ 「那没有的，连他所有的也要拿走」。那没有的，连他「好像有的」也要拿走，这就成了一无所有（参路 8:18）。本处的语气不能十分确定，但是主人对第三个奴仆一类的人的态度却是坚定的。这种人虽不是敌人，却和主人再无任何关系。

⁶²⁴ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」。耶稣所指的是所有祂的「跟从者」，不论男女老少。第 45 节同。

谋害耶稣

26:1 耶稣说完了这一切的话，对门徒说：26:2 「你们知道过两天是逾越节，到时人子将要被交给钉在十字架⁶²⁵上。」26:3 那时，祭司长和民间的长老正聚集在大祭司该亚法的府第里，26:4 商议在暗中逮捕耶稣和杀他。26:5 只是说：「不可在节日进行，以免引起百姓暴乱。⁶²⁶」

耶稣受膏抹

26:6 耶稣在伯大尼麻疯病人西门家里，26:7 有一个女人拿着一玉瓶⁶²⁷极贵的香油⁶²⁸来，趁耶稣坐席⁶²⁹的时候，浇在他的头上。26:8 门徒看见了，就很不喜悦，说：「何必这样浪费呢？26:9 这香油可以卖许多钱，用来赈济穷人。」26:10 耶稣知道他们的意思，就说：「为甚么难为这女人呢？她在我身上做了件美好的服事。26:11 因为常有穷人和你们在一起，只是你们不常有我⁶³⁰！26:12 她把这香油浇在我身上，是为我安葬做的。26:13 我实在告诉你们，无论这福音传到世界那一个地方，她所做的都会被人传诵，作为记念。」

出卖耶稣的计划

26:14 当下，十二门徒里有一个称为加略人犹大的去见祭司长，26:15 说：「如果我把他交给你们，你们愿意给我多少钱？」他们就给了他三十银元。26:16 从那时起，他就找寻机会出卖耶稣。

逾越节

26:17 除酵节的第一天，门徒来问耶稣说：「要我们在那里给你预备吃逾越节的筵席⁶³¹呢？」26:18 耶稣说：「进城去，到某人那里对他说：『老师说：我的时候快到

⁶²⁵ 「钉十字架」。参 20:19 注解。

⁶²⁶ 这建议基于耶稣为百姓所爱戴，不能公开逮捕祂。

⁶²⁷ 「玉瓶」（*alabaster jar*）。是用来盛贵重的物品，如香油、香水之类。瓶颈较长，上加封印，用时折断瓶颈，倒出瓶内之物。

⁶²⁸ 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」 (*Nard*) 是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。

⁶²⁹ 「坐席」。原文作「侧躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁶³⁰ 「不常有我」。原文「我」字放在句子的起首，希腊文这种结构表示加强语气。中文特于句末加上「感叹号」，以表达原文对「我」的强调。

⁶³¹ 「逾越节的筵席」 (*the Passover*)。这需要找寻合适的羊羔和居住的地方，过节的日子，人们都拥进耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住处实在不易觅到。逾越节是每年一次纪念以色列人被救出埃及的事迹 (出 12)。逾越节的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黄昏一面坐席一面吃 («坐席」，参 26:20 注解)，除了羊羔，还有无酵饼和苦菜，为了追念在埃及人手下的苦境。掺水的酒分在四个杯中，每人一份。有关逾越节筵席的详情和四个杯的细节，参阅弗格逊 (*E*).

了，我要与门徒在你家里过逾越节。」」26:19 门徒照着耶稣的吩咐，把逾越节的筵席预备妥当。26:20 到了傍晚，耶稣和十二个门徒坐席⁶³²。26:21 正吃的时候，耶稣说：「我实在告诉你们，你们中间有一个人要出卖我。」26:22 他们就极其忧伤，相继地问他说：「主，不是我吧！」26:23 耶稣回答说：「那跟我一同蘸手在盘子里的⁶³³，就是要卖我的人。26:24 正如经上指着他所写的，人子必要去，但卖人子的人有祸了！他不生在世上还好。」26:25 当下，卖耶稣的犹大问他说：「拉比，不是我吧！」耶稣说：「你自己已经说了。」

主餐

26:26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝谢了，就擘开递给门徒，说：「你们拿着吃，这是我的身体。」26:27 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：「你们都喝这个；26:28 因为这是我立约⁶³⁴的血，为多人流出来，使罪得赦。26:29 我告诉你们，从今以后我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里同你们喝新杯的那日子。」26:30 他们唱了一首诗⁶³⁵之后，就出来往橄榄山去。

预言彼得不认主

26:31 那时，耶稣对他们说：「今夜你们为我的缘故都要背弃我，因为经上记着说：『我要击打牧人，羊就分散了。』⁶³⁶」

26:32 不过我复活之后，会比你们先到加利利去。」26:33 彼得说：「就算人人都背弃你，我却永不背弃你！」26:34 耶稣说：「我实在告诉你，今夜鸡叫以前，你会三次不认我。」26:35 彼得说：「就算要我和你一同死，我也绝不会不认你！」众门徒都是这样说。

Ferguson) 着的《初期基督徒的背景》(Backgrounds of Early Christianity) 523-524。

⁶³² 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」(recline at table)。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁶³³ 「跟我一同蘸手在盘子里的」。耶稣不是要指明出卖祂的人，而是说这是在祂身边的、没有人会怀疑的人。这说法加强了犹大(Judas) 不动声色的阴谋。

⁶³⁴ 「立约的血」(the blood of the covenant)。「立约」，有抄本作「立新约」。耶稣的死奠定了新约(new covenant) 所应许的赦罪(耶 31:31)。耶稣重新诠释逾越节筵席(Passover meal) 的意义，指明新世代的来临。

⁶³⁵ 「唱了一首诗」。逾越节筵席唱的诗称为「哈利诗篇」(Hallel Psalms)，是诗篇第 113 篇至第 118 篇。第 113 篇和第 114 篇在喝第二杯之前唱，第 115 篇至第 118 篇在餐后、喝完第四杯之后唱。第四杯又称「哈利杯」(Hallel Cup)。

⁶³⁶ 引用撒迦利亚书 13:7。

客西马尼

26:36 耶稣和门徒来到一个地方，名叫客西马尼，就对他们说：「你们坐在这里，我到那边去祷告。」26:37 他带着彼得和西庇太的两个儿子同去，就忧愁起来，极其难过。26:38 便对他们说：「我心里甚是难过，几乎要死。你们在这里等候，和我一同做醒。」26:39 他就稍往前走，俯伏在地，祷告说：「我父啊，倘若可行，请你把这杯⁶³⁷拿去！可是，不要照我的意思，只要照着你的意思。」26:40 耶稣回到门徒那里，见他们睡着了，就对彼得说：「怎么样，难道你们不能和我做醒一会儿吗？26:41 你们要做醒祷告，免得陷入试探。你们的心灵虽然愿意，肉体却软弱了。」26:42 第二次又去祷告说：「我父啊，这杯若不能拿走，必要我喝，就愿你的意旨成就。」26:43 回来又见他们睡着了，因为他们的眼睛困倦⁶³⁸。26:44 耶稣又离开他们，第三次祷告，说的话还是与先前一样。26:45 然后来到门徒那里，对他们说：「你们仍在睡觉休息吗？时候到了，人子被卖在罪人手里了。26:46 起来，我们走吧！看哪，那卖我的人近了！」

出卖与被捕

26:47 话还没有完，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒，受祭司长和民间的长老差遣，与他同来。26:48（那卖耶稣的给了他们一个暗号，说：「我与谁亲嘴，谁就是他，拿住他吧！」⁶³⁹）26:49 犹大随即到耶稣跟前说：「请拉比安！」就与他亲嘴⁶⁴⁰。26:50 耶稣对他说：「朋友！你来要作的事，就作吧！」于是那些人上前，下手拿住耶稣。26:51 有一个和耶稣一起的人伸手拔出刀来，砍了大祭司的奴仆⁶⁴¹一刀，削掉了他一个耳朵。26:52 耶稣就对他说：「收刀入鞘吧！动刀的必死在刀下。26:53 难道你想我不能请求我父，现在就差遣十二兵团⁶⁴²多的天使来吗？26:54 若是这样，经上所说事情必须如此的话，怎么能应验呢？」26:55 就在那时，耶稣对众人说：「你们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗⁶⁴³吗？我天天坐在殿院里教导人，你们并没有拿我。26:56 但这事的发生，为要应验先知书上的预言。」那时候，门徒都离开他逃走了。

⁶³⁷ 「这杯」 (*this cup*)。隐喻神的忿怒，耶稣要以受苦和死来为我们承担神的忿怒。参诗篇 11:6; 75:8-9; 以赛亚书 51:17, 19, 22。

⁶³⁸ 「眼睛困倦」或作「眼皮沉重」。指极度疲乏，需要睡觉。

⁶³⁹ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁴⁰ 「亲嘴」。犹大以亲嘴作为出卖的记号是不着痕迹的。当代的中东，学生见老师的时候，都是以亲嘴礼问安。

⁶⁴¹ 「奴仆」。参 8:9 注解。

⁶⁴² 「兵团」 (*legion*)。罗马军队的兵团约有 6,000 人，十二兵团相当于 72,000 人。

⁶⁴³ 「强盗」 (*outlaw*) 或作「革命份子」 (*revolutionary*)，也可指「叛徒」 (*insurrectionist*)，因此字有暴力的含意。路加在好撒玛利亚人 (*good Samaritan*) 故事中的「强盗」用相同的字眼 (路 10:30)。

在公会中受审

26:57 拿耶稣的人把他带到大祭司该亚法的府第，律法师⁶⁴⁴和长老已经在那里齐集等候。26:58 彼得远远的跟着耶稣，直到大祭司的院子。进到里面后，就和差役⁶⁴⁵一同坐下，要看这事到底怎样。26:59 祭司长和全公会正寻找假见证控告耶稣，为要治死他。26:60 虽然有许多假证人来作证，他们仍然找不着甚么。最后有两个人前来，26:61 说：「这个人曾说：『我能拆毁神的殿，三日内又把它重建起来。』」26:62 大祭司就站起来对耶稣说：「你甚么都不回答吗？他们作见证告你的是甚么呢？」26:63 耶稣却不言语。大祭司对他说：「我指着永生神叫你起誓告诉我们，你是否神的儿子基督⁶⁴⁶。」26:64 耶稣对他说：「你自己已经说了。然而我告诉你们，从今以后，你们要看见人子坐在那权能者⁶⁴⁷的右边⁶⁴⁸，又驾着天上的云降临。⁶⁴⁹」26:65 大祭司就撕开衣服说：「他亵渎了！我们何需再用见证人呢？你们都听见这亵渎的话了！26:66 你们的判决如何⁶⁵⁰？」他们回答说：「他是该死的⁶⁵¹。」26:67 他们就吐唾沫在他脸上，用拳头打他，也有用掌掴他的，26:68 说：「基督啊，你说预言，告诉我们打你的是谁？」

彼得不认主

26:69 当时彼得坐在外面的院子里，有一个仆婢前来对他说：「你也是同那加利利人耶稣一伙的。」26:70 但他在众人面前否认，说：「我不知道你说的是甚么！」26:71 正当他走出门口，另有一个仆婢看见他，就对那里的人说：「这个人同拿撒勒人耶稣一伙的。」26:72 彼得又否认，并且起誓说：「我不认识那个人！」26:73 过了一会，旁边站着的人前来，对彼得说：「你真是他们一伙的，你的口音把你露出来了。」26:74 彼得就发咒起誓的说：「我不认识那个人！」就在那时，鸡叫⁶⁵²了。

⁶⁴⁴ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁶⁴⁵ 「差役」。应是祭司长 (*chief priests*) 的差役，随同犹大 (*Judas*) 逮捕耶稣的人。

⁶⁴⁶ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 1:16 注解。

⁶⁴⁷ 「权能者」。指神。第一世纪的犹太教 (*Judaism*) 传统不直称神，以示尊敬，有如中国的「名讳」。

⁶⁴⁸ 「坐在那权能者的右边」。隐喻诗篇 110:1，指耶稣在天上和神同享权柄。当时审耶稣的人以为自己是审判者，其实刚好相反。

⁶⁴⁹ 隐喻但以理书 7:13 (参太 24:30)。

⁶⁵⁰ 「你们的判决如何」。原文作「你们认为如何」。

⁶⁵¹ 「他是该死的」。原文作「他有罪，该判死刑」。

⁶⁵² 「鸡叫」。十分可能这真是公鸡的叫声，虽然有学者认为这是报时的号角 (*trumpet*)，报知凌晨三时。若是「更号」，那就是耶稣预告了彼得否认祂的准确时间 (26:34)。但是根据马可的记载，鸡叫了两次 (可 14:72)，路加福音 22:60 将鸡叫 (*ἐφώνησεν ἀλέκτωρ, ephōnēsen alektōr*) 字眼的次序颠倒，真正的

26:75 彼得就想起耶稣所说的话：「鸡叫以前，你会三次不认我。」他就跑了出去，伤心痛哭⁶⁵³。

耶稣被交与彼拉多

27:1 到了清晨，众祭司长和民间的长老再次商议，要治死耶稣。27:2 他们把他捆绑，解去交给总督彼拉多⁶⁵⁴。

犹大自尽

27:3 这时候，那出卖耶稣的犹大看见耶稣已经定了罪，就后悔自己所作的，把那三十银元还给祭司长和长老，27:4 说：「我出卖无辜之人的血，是有罪了。」他们说：「这跟我们有甚么关系？后果你自己承当吧！」27:5 犹大把银币摔在殿里，出去吊死了。27:6 祭司长拾起了银币，说：「这是染满了血污的钱，不可放在库里。」27:7 他们商议后，就用那些钱买了窑户的一块田，用来埋葬外国人。27:8 所以那块田直到今日还叫作「血田」。27:9 这就应验了先知耶利米的话：「他们用那三十块钱，就是以色列人⁶⁵⁵所估定他的价钱，27:10 买了窑户的一块田，这是照着主所吩咐我的。⁶⁵⁶」

耶稣和彼拉多

27:11 耶稣站在总督面前，总督问他说：「你是犹太人的王吗⁶⁵⁷？」耶稣说：「你已经说了⁶⁵⁸。」27:12 但当被祭司长和长老控告的时候，他一句话也不回答。27:13 彼拉

「鸡叫」更为可能。无论如何，巴勒斯坦（*Palestine*）三、四月间的早上三时，鸡啼是自然的事。

⁶⁵³ 「伤心痛哭」。表示彼得不由自主的否认耶稣，现在为此行动懊悔不已。

⁶⁵⁴ 「交给总督彼拉多」。犹太人（*Jews*）极想置耶稣于死地，却没有判死刑的权柄，为此他们把祂「交给」彼拉多（*Pilate*）判死刑。罗马政府在征服地区严格控制死刑，以免亲罗马份子被处死。

⁶⁵⁵ 「以色列人」（*people of Israel*）。原文作「以色列之子」（*the sons of Israel*）。指全以色列全族。

⁶⁵⁶ 所引用经文的出处有不少的意见，与本处最接近的是撒迦利亚书 11:12-13。本处既在第 9 节提到耶利米，故耶利米书应作参考。耶利米书内没有完全相同的记载，但有相似的描写：耶利米书 18:2-6 耶利米过访窑匠，耶利米书 32:6-15 耶利米买地。卡尔逊（*D.A. Carson*）认为耶利米书 19:1-13 是本处所引用的，附加撒迦利亚书 11:12-13 的一些字句。大卫斯（*W.D. Davies*）等却认为提到耶利米所说的不一定出于耶利米书某处文句，但出于耶利米书的含意。一个合理的看法是将上述经文合并参考。

⁶⁵⁷ 「你是犹太人的王吗」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）对这罪名感兴趣，因为这隐含着叛变罗马的政治阴谋。

⁶⁵⁸ 「你已经说了」（*You say so*）。语气含糊，如同耶稣较早时在 26:64 给犹太领袖的答复。

多就对他说：「你没有听见他们控告你这么多的罪名吗？」27:14 耶稣还是不回答，以致总督甚觉惊讶。

27:15 每逢这节期，总督有一个常例⁶⁵⁹，随群众所要的，释放一个囚犯给他们。27:16 当时，有一个恶名远播的囚犯叫巴拉巴。27:17 众人都聚齐后，彼拉多就对他们说：「你们要我释放那一个给你们，是巴拉巴呢？是称为基督⁶⁶⁰的耶稣呢？」27:18（总督原知道他们是因为嫉妒才把耶稣解来。⁶⁶¹）27:19 当他坐在审判席⁶⁶²的时候，彼拉多的夫人打发人来说：「不要管这无辜人的事，因为我今天在梦中，为他受了许多苦。」27:20 祭司长和长老怂恿众人，求释放巴拉巴，处死耶稣。27:21 总督对群众说：「这两个人中，你们要我释放那一个给你们呢？」他们说：「巴拉巴！」27:22 彼拉多说：「这样，我怎么处置那个称为基督的耶稣呢？」他们都说：「把他钉十字架⁶⁶³！」27:23 总督问：「为甚么呢？他到底做了甚么恶事呢？」他们却极力的喊着说：「把他钉十字架！」

被判和受辱

27:24 彼拉多感到束手无策，再拖下去反而会引起暴乱，就拿水在群众面前洗手，说：「流这人的血，与我无关，后果你们自己承当吧⁶⁶⁴！」27:25 众人都回答说：「让他的血归到我们和我们的子孙身上！」27:26 于是彼拉多释放巴拉巴给他们，把耶稣鞭打⁶⁶⁵了，交给别人钉十字架。27:27 士兵把耶稣带进总督府⁶⁶⁶，叫齐全队⁶⁶⁷的兵

⁶⁵⁹ 「常例」。彼拉多有无此常例，除了福音书外，犹太文献没有提及。罗马当时确有此例，彼拉多沿用此例也不为奇（参太 27:15；约 18:39）。

⁶⁶⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:16 注解。

⁶⁶¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁶² 「审判席」（*the judgement seat*）。这是一个由石级引升的平台，上设座位，作官方宣布及处理诉讼之处。

⁶⁶³ 「钉十字架」（*Crucifixion*）。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗（*Cicero*）称之为「残忍可憎的处分」（*a cruel and disgusting penalty*）；约瑟夫（*Josephus*）称之为「最惨的死法」（*the worst deaths*）。

⁶⁶⁴ 「你们自己承当吧」。本处和 27:4 祭司长对犹太的话一样，只是本处用众数的「你们」。

⁶⁶⁵ 「鞭打」。死刑前的鞭打（*flogging*）。罗马的鞭打相当残酷，犯人被脱去衣服，捆在木柱上，吊起双手（有时卧地），卫兵立在犯人两旁轮流鞭打。鞭是皮鞭，鞭梢附有铅或骨片。犹太人处罚的鞭打最多 39 鞭，罗马定的没有限制，许多死囚被活活鞭死。

⁶⁶⁶ 「总督府」。希腊文作 *πραιτώριον* (*praetorium*)，是罗马总督的官邸。耶路撒冷的总督府可能是城西的希律皇宫（*Herod's palace*），或是圣殿西北的安东尼堡（*Fortress Antonia*）。

围拢着他。27:28 他们脱下耶稣的衣服，替他披上一件朱红色袍子⁶⁶⁸，27:29 用荆棘编了一个冠冕⁶⁶⁹，戴在他头上，又拿一根杆子⁶⁷⁰放在他右手里，同时跪在他面前，戏弄他说：「犹太人的王万岁！」27:30 他们又吐唾沫在他脸上，又拿杆子不停打他的头。27:31 戏弄完了，就替他除下袍子，穿回他自己的衣服，就带他出去钉十字架⁶⁷¹。

被钉十字架

27:32 他们出来的时候，遇见一个叫西门的古利奈人，就强逼⁶⁷²他背着耶稣的十字架⁶⁷³同去，27:33 到了一个地方，名叫各各他⁶⁷⁴（意思是髑髅地⁶⁷⁵），27:34 有人拿混和了苦胆的酒给耶稣喝⁶⁷⁶。他尝了，就不肯喝。27:35 他们将他钉在十字架上后，就掷骰子⁶⁷⁷分他的衣服⁶⁷⁸，27:36 然后坐在那里看守他。27:37 在他头以上，他们安一个牌

⁶⁶⁷ 「队」（*a cohort*）。罗马的一队是一军团（*legion*）的十份之一，约有 500 至 600 名士兵。

⁶⁶⁸ 「朱红色袍子」（*scarlet robe*）。可能指军服的深紫色袍子，与御袍相似。兵丁以耶稣是王的罪状戏弄祂。

⁶⁶⁹ 「冠冕」（*crown*）。以棕树枝或其他以色列常见的荆棘植物枝子编成。兵丁将荆棘冠冕（*crown of thorns*）戴在耶稣头上，无意中预表了神对人类的咒诅（参创 3:18）。兵丁的用意无疑是作弄耶稣，荆棘的刺代表皇冠散发的光芒和光圈，第一世纪出土文物和钱币常见的象征。

⁶⁷⁰ 「杆子」（*staff*）或作「苇子」（*reed*）。原文 *κάλαμου* (*kalamou*) 可解作「杆子」或「苇子」。

⁶⁷¹ 「钉十字架」。参 20:19 注解。

⁶⁷² 「强逼」或作「征调」。

⁶⁷³ 「背着耶稣的十字架」。耶稣受的鞭打是罗马最重的鞭刑，是死囚临刑前的一种（太 27:26；可 15:15；约 19:1）。因为体弱和失血过多，耶稣此时已不能自己背十字架，故兵士征调西门（*Simon*）背负。十字架可能只是横的一根，直的一根应留在刑场。古利奈（*Cyrene*）在非洲北部（*North Africa*），即今日之的黎波里（*Tripoli*）。西门的事迹不详，马可福音 15:21 记载他是两个马可读者的认识的人的父亲。

⁶⁷⁴ 「各各他」（*Golgotha*）。是亚兰文名字称。参约翰福音 19:17。

⁶⁷⁵ 「髑髅地」（*Place of Skull*）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髅头，因而得名。这字希腊文是 *κρανίον* (*kranion*)，拉丁文译作 *Calvaria*，英文名称 *Calvary* 源出于此（《英王钦定本》（*KJV*）路加福音 23:33 所用的名称）。

⁶⁷⁶ 「有人拿……酒给耶稣喝」。这里很难确定是谁拿酒给耶稣喝（执刑的士兵或是跟随的妇女），不过这人的用意是想减轻耶稣的痛苦，但耶稣不肯喝。

⁶⁷⁷ 「掷骰子」（*threw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。

⁶⁷⁸ 隐喻诗篇 22:18。

子，写着他的罪状⁶⁷⁹：「这是犹太人的王耶稣。」27:38 当时，有两个强盗和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。27:39 路过的人都讥诮他，摇着头，27:40 说：「你这拆毁圣殿，三日又重建起来的，可以救自己吧！你如果是神的儿子，就从十字架上下来吧！」27:41 祭司长和律法师⁶⁸⁰并长老也是这样讥笑他，说：27:42 「他救了别人，却救不了自己！他是以色列的王，如果现在从十字架上下来⁶⁸¹，我们就相信他！27:43 他信靠神，神若愿意，现在就救他⁶⁸²，因为他曾说：『我是神的儿子。』」27:44 那和他同钉的强盗，也说侮辱他的话⁶⁸³。

耶稣的死

27:45 从正午到下午三时⁶⁸⁴，遍地都黑暗了⁶⁸⁵。27:46 约在下午三时，耶稣大声喊着说：「以利！以利！拉马撒巴各大尼？」就是说：「我的神！我的神！为甚么离弃我？」⁶⁸⁶」27:47 有些站在旁边的人听见了就说：「这个人在呼叫以利亚。」27:48 内中有一个人，赶紧跑去拿一块海绵，蘸满了酸酒⁶⁸⁷，绑在棍子⁶⁸⁸上送给他喝。27:49 其余的人却说：「不要理他，且看以利亚会不会来救他。」27:50 耶稣又大喊了一声，就交出了他的灵魂。27:51 就在那时，圣殿里的幔子⁶⁸⁹从上到下裂为两半，地

⁶⁷⁹ 「罪状」。详述罪状是重要的细节，通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

⁶⁸⁰ 「律法师」。参 2:4 注解。

⁶⁸¹ 「救自己」和「从十字架上下来」是当时路人的讥诮。这是鲜明的讽刺，他们的意思是叫耶稣从十字架下来挽救自己（肉身）的生命，相反的，耶稣留在十字架上舍去自己（肉身的）生命是救了人类的生命（复活），人类才可体验出生死入生。

⁶⁸² 隐喻诗篇 22:8。

⁶⁸³ 马太的语气是同钉的两个犯人都讥诮耶稣。若是这样，其中一个很快就改变了态度（参路 23:40-43）。

⁶⁸⁴ 「从正午到下午三时」。原文作「从第六时到第九时」。（《和合本》译作「从午正到申初」。）

⁶⁸⁵ 「遍地都黑暗了」。这描写有如「耶和華的日子」（*Day of the Lord*）：约珥书 2:10；阿摩司书 8:9；西番雅书 1:15。

⁶⁸⁶ 引用诗篇 22:1。

⁶⁸⁷ 「酸酒」（*sour wine*）。拉丁文叫作 *posca*，是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的。

⁶⁸⁸ 「棍子」（*stick*）。原文作「苇子」（*reed*）。

⁶⁸⁹ 「殿里的幔子」。不清楚希腊文 *καταπέτασμα* (*katapetasma*) 一词所指的是入至圣所的幔子 (*curtain*) 还是入殿院的幔子。有的认为是入至圣所的幔子，因为另有 *κάλυμμα* (*kalumma*) 一词用作指入殿院的幔子。有的认为因多人看见，故应是外院的幔子。无论如何，本处的象征是人到神面前的障碍除去了，同时也形容这次审判有献祭的成份。

也震动，岩石崩裂，27:52 坟墓也开了，很多已死⁶⁹⁰的圣徒都复活过来。27:53（到耶稣复活后，他们从坟墓里出来，进了圣城向许多人显现。）27:54 百夫长⁶⁹¹和一同看守耶稣的士兵看见地震并所发生的事，就极其害怕，说：「这真是神的儿子！」27:55 有好些妇女在那里远远的观看，她们是从加利利跟随耶稣来服事⁶⁹²他的，27:56 其中有抹大拉的马利亚，雅各和约西的母亲马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

耶稣的安葬

27:57 到了晚上，有一个财主，名叫约瑟，是亚利马太人，他也是耶稣的门徒⁶⁹³。27:58 他去见彼拉多，要求领取耶稣的身体⁶⁹⁴，彼拉多就下令给他。27:59 约瑟领了身体，用干净细麻布⁶⁹⁵裹好，27:60 安放在为自己凿在盘石的新坟墓⁶⁹⁶里，又把大石头辊到墓门口，就离开了。27:61（当时，抹大拉的马利亚和那个马利亚在那里，对着坟墓坐着。）

坟墓的守卫

27:62 次日（就是预备日的第二天），祭司长和法利赛人⁶⁹⁷来见彼拉多，27:63 说：「大人，我们记得那骗子还活着的时候曾说：『三日后我要复活。』」27:64 因此，请吩咐人将坟墓严密把守，直到第三日，以防门徒来把他的尸体偷去，就告诉百姓说：『他从死里复活了。』因为那后来的欺骗要比先前的更难对付。」27:65 彼拉多说：「领一队卫兵去吧，尽你们所能的，把守妥当。」27:66 他们就带着卫兵同去，封了石头，将坟墓把守妥当。

耶稣复活

28:1 安息日过了，七日的头一日，天快亮的时候，抹大拉的马利亚和那个马利亚来察看坟墓。28:2 忽然地大震动，因为有主的天使⁶⁹⁸从天而降，把石头辊开，又坐在上面。28:3 他的容貌如同闪电，衣服洁白如雪。28:4 看守的人吓得浑身发抖，害怕

⁶⁹⁰ 「死」。原文 κοιμάω (*koimaō*) 一字直译为「睡」。圣经常以「睡」形容信徒的死。

⁶⁹¹ 「百夫长」（*centurion*）。参 8:5 注解。

⁶⁹² 「服事」。参路加福音 8:3。

⁶⁹³ 「他也是耶稣的门徒」。虽然有人不认为亚利马太的约瑟（*Joseph of Arimathea*）是耶稣的门徒，但从他安葬耶稣的种种行动，证明他是。

⁶⁹⁴ 「要求领取耶稣的身体」。这的确是约瑟（*Joseph*）大胆的行为，因为这公开表明他和一个刚被处决的犯人（耶稣）认同。他的信心可作榜样，尤其是他身为公会（*council*）议员，而又是他所隶属的公会将耶稣交上十字架（参可 15:43；路 23:51）。约瑟这样做是想给耶稣一个庄重的殓殓。

⁶⁹⁵ 「细麻布」（*linen cloth*）。希腊文 σινδών (*sindōn*) 一字，指一种可作衣服或殓葬用的布料。

⁶⁹⁶ 「凿在盘石的坟墓」。在岩石凿出的洞穴。

⁶⁹⁷ 「法利赛人」。参 3:7 注解。

⁶⁹⁸ 「主的天使」。参 1:20 注解。

得如同死人一样。**28:5** 天使却对妇女说：「不要害怕，我知道你们是寻找那位钉十字架⁶⁹⁹的耶稣。**28:6** 他不在这里，正如他所说的，他已经复活⁷⁰⁰了，你们来看安放他的地方。**28:7** 快去告诉他的门徒：『他从死里复活了，并且比你们先往加利利去，你们要在那里见到他。』看哪，我已经告诉你们了！」**28:8** 妇女们既害怕，又大大的欢喜，就急忙离开坟墓，跑去向他的门徒报告。**28:9** 忽然耶稣和她们相遇，说：「愿你们平安！」她们就上前抱住他的脚拜他。**28:10** 耶稣对她们说：「不要害怕，去告诉我的弟兄，叫他们往加利利去，在那里必见我。」

守卫的报告

28:11 她们去的时候，有几个看守的兵进城去，将所发生的事报告给祭司长。**28:12** 祭司长和长老聚集商议后，就拿许多银钱给兵丁，**28:13** 说：「你们要这样说：『夜间，当我们睡觉的时候，他的门徒来把他偷去了。』**28:14** 倘若总督审讯这事，有我们作主，保证你们无事⁷⁰¹。」**28:15** 兵丁受了银钱，就照着吩咐去做。于是，这话就在犹太人中流传，直到今日。

大使命

28:16 于是，十一个门徒就往加利利去，到了耶稣约定的山上。**28:17** 他们见了耶稣就拜他，然而还有人疑惑。**28:18** 于是耶稣进前来，对他们说：「天上地下所有的权柄都赐给我了。**28:19** 所以，你们要去⁷⁰²，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。**28:20** 凡我所吩咐你们的，都要教导他们遵守，我就常与你们同在⁷⁰³，直到世界的末了。」

⁶⁹⁹ 「钉十字架」。参 20:19 注解。

⁷⁰⁰ 「复活」。原文 ἠγέρθη (*ēgerthē*) 是被动式，作「被复活」 (*was raised*)，强调是神使耶稣复活。

⁷⁰¹ 「保证你们无事」或作「你们不用担心」。

⁷⁰² 本处的「去」和「使万民作我的门徒」是两个平行动词；「施洗」和「教导」是形容「作门徒」的准则。

⁷⁰³ 「我会常与你们同在」。马太福音以「以马内利（神与人同在）」的预言作开始（作者将 1:23 连上赛 7:14; 8:8, 10），又以耶稣永远和门徒同在的应许为结束。因此本福音书对耶稣和门徒关系的总论就是：耶稣是神。